

MANUEL F. GALIANO

**LA TRANSCRIPCIÓN CASTELLANA**  
**DE LOS**  
**NOMBRES PROPIOS GRIEGOS**

SEGUNDA EDICIÓN



MADRID  
1969

## INTRODUCCIÓN

© SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLASICOS.  
Duque de Medinaceli, 4. Madrid (España), 1969.

I. La Sociedad Española de Estudios Clásicos, en una reunión de su Junta Directiva, acordó, en la línea de sus esfuerzos por fomentar el mayor y mejor cultivo de las Letras clásicas en España, trabajar en la preparación de instrucciones pormenorizadas sobre un tema tal mal conocido y, sin embargo, tan discutido con escasa competencia casi siempre, como es el de la forma en que los vocablos de origen griego deban ser empleados, ya en cuanto a acento, ya en cuanto a la fonética o morfología mismas, cuando se esté hablando o escribiendo en nuestra lengua.

II. En este sentido, se imponía y se sigue imponiendo una labor magna, como es la de establecer un *corpus* de doctrina coherente y sistemática que, de ser generalmente aceptada, sentaría precedente para varios siglos, contribuyendo así a introducir un factor de estabilización en nuestro idioma, no demasiado quieto en estos tiempos de evolución rápida en todo. Ahora bien, la tarea ingente podía, en opinión del que suscribe, ser compartimentada y reducida, por tanto, a menor complicación si se la dividiera, al menos, en dos estadios claramente delimitados, del primero de los cuales pretende ser la culminación este libreo.

III. De una parte, se debía, como aquí se intenta, establecer normas en el modo de incorporar al castellano los nombres propios griegos (onomásticos y topónimos en su inmensa mayoría), bien se trate, como casi siempre, de nombre de la Antigüedad empleados en libros, artículos, conferencias o conversaciones referentes al mundo clásico y a su influencia, bien, como en un pequeño número de casos, de supervivencias actuales, en nombres de varón o de mujer usuales o nombres de lugares geográficos de la Grecia moderna,

Depósito Legal: M. 4160 - 1969.

Gráficas Cóndor, S. A., Sánchez Pacheco, 83, Madrid, 1969. — 3253.

de aquel pasado tan lejano como glorioso de que ningún hombre culto puede permanecer apartado.

IV. Pero a esta primera labor habrá de seguir la todavía más espinosa y necesaria: la de poner también orden y regularidad en los millares de nombres comunes, heredados o neologismos, que, cada vez con mayor frecuencia, vienen esmaltando, muchas veces en forma indebida, nuestras conversaciones y textos, a partir, sobre todo, del extraordinario auge de la técnica en nuestro tiempo. A cualquiera se le representará en seguida la inmensa dificultad de esta labor, que, sin embargo, puede ser emprendida si se cuenta con las necesarias colaboraciones de orden científico. No nos parece imposible que, con la ayuda de los médicos, ingenieros, especialistas en Física y Química, etc. (la Srta. M.<sup>a</sup> C. Morales, trabajando bajo mi dirección en ese sentido, ha presentado en Madrid, 1967 una memoria de Licenciatura sobre *Los helenismos de tipo médico en la lengua española*), se pudiera llegar algún día a trazar normas seguras que respeten en lo posible lo establecido, pero tampoco toleren ese enorme florecimiento de barbarismos cacofónicos que anárquicamente pulula en los libros de ciencia.

V. Mas repetimos que nuestro trabajo no es más que un humilde prolegómeno, base y guía de lo que esto otro habrá de constituir con ayuda o por obra de nuestra Sociedad. Lo que presentamos no pretende ser más que una serie de normas para especialistas o semi-especialistas en Humanidades a quienes todavía ahora vemos dudar en estas delicadas cuestiones de la transcripción y que en el índice general de nombres griegos encontrarán la manera de llegar a prácticamente todos los topónimos, étnicos u onomásticos de la época clásica que tengan algún relieve; una ayuda también para quienes, enfrentados con nombres transcritos en libros de esta clase, deseen remontarse a los diccionarios helénicos como pueden hacer valiéndose del segundo índice de nombres; y, en fin, un indicador para el profano en griego que, en la duda acerca de si el nombre de determinado personaje o lugar de los textos clásicos debe escribirse de tal o cual manera, podrá también servirse de dicho segundo índice para encontrar con escasa dificultad lo que busque.

VI. No carece, claro está, de defectos nuestra obra, y vamos a facilitar la tarea de las eventuales reseñas o críticas señalándolos

nosotros mismos. En primer lugar, nace modestamente, confesando, como arriba lo hemos hecho, no ser más que un embrión de lo que en realidad necesitan los estudios humanísticos como nuestra Sociedad ha visto claramente. Por otra parte, durante su confección nos ha atormentado mucho el temor de reproches de subjetivismo o arbitrariedad. Está claro que, puesto que recabamos casi siempre independencia frente a la Academia (que rara vez tiene ocasión de opinar en punto a nombres propios), cualquier norma que demos tiene que fluctuar fatalmente entre la aceptación incondicional de lo generalmente dicho, con lo cual nos convertiríamos en autores de un mero registro de nombres sin gran valor, o la formulación a rajatabla de reglas rígidas e inmutables cuya única directriz responsable sería la de un criterio todo lo docto que se quiera, pero al final personal. En esta continua lucha espiritual entre tan peligrosas Escila y Caribdis hemos procurado movernos con ágil flexibilidad, sin encastillarnos en la "ortodoxia" ni entregarnos al vulgo ignaro: no cabe duda de que con frecuencia nos habremos equivocado, pero la única tranquilidad que nos queda es la de que casi nunca el supuesto contradictor podrá alegar, frente a una decisión caprichosa nuestra, más que una objeción suya no basada tampoco sino en una pura divergencia de gusto personal. Ahora bien, ansiamos firmemente que tales discrepancias se den y que sean expuestas: así es como este folleto puede empezar a funcionar como pieza preparatoria de un futuro sistema más amplio.

VII. Otra acusación que se puede esgrimir contra nosotros es la de un excesivo dogmatismo en las afirmaciones; pero esto nos preocupa mucho menos, pues en seguida se comprenderá que a ello nos forzaba la obligada concisión de la obra, cuyo apretado texto no nos podía tolerar en modo alguno la tentación, a duras penas reprimida en ocasiones, de extendernos en explayar las razones más o menos subjetivas por que en uno u otro caso defendamos tal o cual sistema de transcripción.

VIII. Se nos criticará también el cierto desorden que con frecuencia se echa de ver en la ordenación de los ejemplos. Nos referimos, *verbi gratia*, al caso de que, arbitrariamente al parecer, cierta palabra comenzada en 'Ια- aparezca separada de las demás de tal tipo y empleada para documentar el tratamiento acentual de los nombres provistos de -ου- en su penúltima; o bien, a la inconsecuencia

cometida al adelantar un onomástico incluyéndolo no en el capítulo final, sino en el correspondiente al sufijo con que esté formado. Pedimos perdón de antemano por esta pequeña irregularidad que era largo y molesto corregir *a posteriori*: lo importante, hemos pensado al hacer la revisión final, es que, se halle donde se halle la palabra, el lector sea capaz de encontrarla en el léxico con la referencia que le permita localizarla bien.

IX. Y, en fin, procuraremos curarnos también en salud ante otros dos reproches que pudieran hacérsenos. Si aparecen algunos nombres persas, asirios, cartagineses, etc., es porque, si bien en un principio habíamos decidido excluir despiadadamente todo lo no puramente helénico, a última hora nos pareció que no estorbaba la inclusión, sin carácter sistemático alguno, de ciertos nombres orientales de los más conocidos y usados por los clásicos. Y si menudean más de lo necesario algunos términos griegos (designaciones de oficios o cargos, títulos de obras literarias, elementos de la nomenclatura métrica, etc.) que sólo con abusivo concepto de lo que son nombres propios pueden entrar en esta categoría (y la prueba está en la minúscula que muchos de ellos llevan) es porque, con miras a la mayor utilidad para principiantes de este repertorio, nos daba pena, ante cada caso, llevar nuestra consecuencia al extremo sacrificando el tratamiento de palabras que, después de todo, o estaban relacionadas con nombres propios o rozaban casi siempre, en lo muy concreto y peculiar de cada designación, la esfera de tal tipo de elementos nominales. Lo mismo ocurre con las muchas palabras españolas más o menos emparentadas con onomásticos o topónimos griegos: en realidad sobran aquí, pero esperamos que el lector no será tan severo que nos lleve a mal su siempre instructiva inclusión.

X. Unos párrafos finales dedicados a la bibliografía. Sobre transliteraciones en general (cf. el trabajo de la Srta. I. Versiani Galery *Problemas de adaptação de um alfabeto*, en *Kriterion* XIV 1961, 114-125) se ha escrito bastante desde nuestra primera edición. El método transliterativo a que se hace referencia en los capítulos 6-8 había sido expuesto en pormenor por nosotros en el artículo *Sobre un proyecto de transliteración del griego clásico* (Ἑντιδωρον *Hugoni Henrico Paoli oblatum*, Génova, 1956, 124-136), que tenía su origen en otro sistema patrocinado por André Martinet en *A Project of Transliteration of Classical Greek*, en *Word* IX 1953, 152-161. Des-

pués hemos vuelto a describirlo en *Sobre la transliteración del griego y el ruso* (*Filología Moderna* VIII 1968, 277-292). Allí hemos podido utilizar artículos como los de las Srtas. M.<sup>a</sup> M. Barroso de Albuquerque y M.<sup>a</sup> L. Flor de Oliveira (*La translittération des caractères grecs*, en *Euphrosyne* III 1961, 249-252), H. Leclercq (*Note concernant la translittération en caractères latins des noms de personne attestés par les sources grecques*, en *Orbis* XIII 1964, 299-308) y J. Lasso de la Vega (*Las transliteraciones del cirílico, hebreo, árabe y griego y la romanización del chino y del japonés*, en *Rev. Inst. Racion. Trab.* XVIII 1965, 97-120). Del griego moderno en particular, que presenta problemas espinosos, nos ocupábamos también en nuestro segundo trabajo recogiendo los resultados de J. Alsina y C. Miralles (en n. de págs. 411-412 de *Bosquejo histórico de la literatura griega moderna*, en *Est. Cl.* IX 1965, 411-437) y la Srta. R. Dos-tálová (*Transliterace novořečtiny do latinky*, en *Zpr. Jedn. Kl. Filol.* III 1961, 146-150); y posteriormente hemos vuelto a presentar un cuadro general en *Sobre el sistema de transliteración de nombres griegos utilizado en este número* (*Est. Cl.* XII 1968, 3-5). No son, naturalmente y volviendo al griego antiguo, el sistema de Martinet ni el nuestro las únicas posibilidades en este campo: véase, por ejemplo, el método empleado por M. Rabanal en *Safo* (*Odas y fragmentos*), León, 1944, o el que en varios libros (cf., p. ej., pág. 5 de *L' "aspect" en grec attique*, París, 1958) ha utilizado P. Roussel. Este último, por cierto, ha pretendido aproximarse, en la recitación de un disco, al ideal que declaramos irrealizable en 14: cf. A. Wartelle, *Un disque de textes poétiques grecs et latins* (*Bull. Ass. Guill. Budé* 1966, 133-139).

XI. El sistema a que nos referimos en 12 es el defendido en sus trabajos científicos por nuestro amigo y colega A. García y Bellido, método del cual se hace la apología, por ejemplo, en págs. 19-22 de *España y los españoles hace dos mil años* (Madrid, 1945). En cuanto al otro de que en 13 hablaba nuestra primera edición, con referencia a la n. 5 de pág. 10 de la edición de las *Seis Filípicas* de Demóstenes del P. D. Mayor, S. I. (Santander, 1944), mantuvimos una amistosa polémica con dicho editor (reseña de la primera edición de este libro publicada en *Humanidades* XIII 1961, 127; n. 10, en pág. 126, de nuestro artículo *Los neologismos de base clásica en la lengua castellana*, en *Las ciencias* XXVI 1961, 121-133; D. Mayor, *Sobre transliteración del griego: errata y rectificación*, en *Humanidades* XIII

1961, 387) de la que resulta que el sistema es abandonado por su autor, como, en efecto, vemos en la tercera edición de *Cuatro Fili-picas* (Santander, 1962), por lo que aquí hemos modificado el texto refiriéndolo a conceptos más generales.

XII. Por lo que toca a las normas generalmente seguidas por nosotros, han sido ya expuestas varias veces, aunque nunca con tanta extensión. Pueden consultarse, por ejemplo, nuestro capítulo *Helenismos*, en págs. 51-77 del vol. II de la *Enciclopedia Lingüística Hispánica* (Madrid, 1967); las págs. 8-15 del *Diccionario etimológico de helenismos españoles* del P. Crisóstomo Eseverri (Burgos, 1945); las págs. 743-744 de la versión de la *Descripción de Grecia* de Pausanias publicada por A. Tovar (Valladolid, 1946); las págs. XIV-XVIII del tomo I del *Diccionario del mundo clásico* del P. I. Errandonea, S. I. (Barcelona, 1954); y las págs. 123-156 del *Manual de la lengua griega* del P. R. Mendizábal, S. I. (Madrid, 1956<sup>2</sup>). También hay ediciones de clásicos y obras filológicas provistas de índices de nombres españoles en que se hallan las correctas equivalencias de muchos centenares de topónimos, étnicos y onomásticos: recuérdense, por ejemplo, los índices de la *Historia de la guerra del Peloponeso* de Tucídides traducida por F. Rodríguez Adrados (en págs. 335-343 del III tomo, Madrid, 1955); de *La Iliada* de Homero vertida por D. Ruiz Bueno (en págs. 235-285 del III tomo, Madrid, 1956); de la *Primera antología griega* en que colaboraron el citado Sr. Rodríguez Adrados y el autor de estas líneas (Madrid, 1966<sup>3</sup>, págs. 319-343); del fascículo VI del *Vocabulario básico de Heródoto* de M.<sup>a</sup> E. Martínez-Fresneda (Madrid, 1966); y de la *Historia de la Literatura griega* de A. Lesky traducida por J. M.<sup>a</sup> Díaz-Regañón y B. Romero (Madrid, 1968, págs. 931-999).

XIII. Nos han sido también muy útiles los textos normativos como son la *Gramática de la lengua española* de la Real Academia (Madrid, 1931) y las *Nuevas normas de prosodia y ortografía* (Madrid, 1952) con los comentarios de J. Casares titulados *La Academia* y las "Nuevas normas" (*Bol. R. Ac. Esp.* XXXIV 1954, 7-23), *Las "Nuevas normas de prosodia y ortografía" y su repercusión en América* (*ibid.* XXXV 1955, 321-346) y *Las "Nuevas normas de prosodia y ortografía"* (*ibid.* XXXVIII 1958, 331-348); así como algunos párrafos del *Manual de Gramática histórica española* de R. Menéndez Pidal (Madrid, 1929<sup>5</sup>) y, en muchos capítulos por lo que toca a la

etimología, el impagable *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana* de J. Corominas (Madrid, 1954-1957).

XIV. Cuando se continúe la labor aquí esbozada con las normas referentes a nombres comunes, se hará preciso un previo e intenso acopio de bibliografía hoy desperdigada. En nuestra primera edición citábamos como básicos la obra de T. Cadavid Restrepo *Raíces griegas y latinas. Etimologías médicas y biológicas* (Bogotá, 1942); los discursos de entrada en la R. A. E. de D. Esteban Terradas (*Neologismos, arcaísmos y sinónimos en plática de ingenieros*, Madrid, 1946) y del padre de quien esto escribe, D. Emilio Fernández Galiano (*Algunas reflexiones sobre el lenguaje biológico*, Madrid, 1948), así como el artículo (*En torno al lenguaje biológico*) que el último publicó en *Arbor* XVI 1950, 415-421; el trabajo de G. Moldenhauer titulado *Aportaciones al estudio lingüístico de los helenismos españoles, especialmente de la terminología médica* y publicado en págs. 217-246 del vol. II del *Homenaje a Fritz Krüger* (Mendoza, 1954); y el de Pedro Laín que lleva por título el de *Patología del lenguaje médico* y apareció sucesivamente en el número 299 de *Medicamenta* (29-XII-1956) y en *An. Fac. Med. Univ. S. Marcos de Lima* XL 1957, 936-949. También mencionábamos la carta abierta al director de *Ínsula* que, escrita por nosotros, publicó dicha revista el 15-XII-1947, a la que podría sumarse otra *Sobre "pedanterías fonéticas"* que, procedente también de nuestra pluma, vio la luz en el mismo lugar el 15-III-1955. Cabría también aducir algún libro antiguo allí omitido, como las *Etimologías griegas del español* de A. Mateos (México, 1949<sup>7</sup>). Pero nos cabe la satisfacción de que, a partir de la primera edición de esta obra y probablemente sin relación con ella en muchos casos, se haya producido una verdadera floración de escritos que, en general, defienden briosamente la mayor corrección y casticismo en nuestro tratamiento de las palabras extranjeras o clásicas en particular. Citemos, por ejemplo, las muchas y, en general, elogiosas reseñas de nuestra primera edición (D. Mayor o. c.; *Pal. Lat.* XXXI 1961, 234; *Enseñanza Media*, núms. 89-91, noviembre 1961, 1684; A. González Laso, *Arbor* XLIX 1961, 132-133; P. I. Rodríguez, *Helmantica* XII 1961, 404-405; J. L. Vázquez Dodero, *Blanco y Negro*, 10-VI-1961; A. Díez Escanciano, *Perficit*, núm. 155, junio 1961; M. Rabanal, *Est. Cl.* VI 1961-1962, 609-615; *Euphrosyne* III 1961, 360; J. Pallí, *Rev. Filol. Esp.* XLIV 1961, 173-174; M. Dolç, *Las provincias*, 7-X-1962; M. Dolç, *Universidad*

XL 1963, 177-178; A. d'Ors, *Labeo* X 1964, 123; M. Muñoz Cortés, *Madrid*, 5-IV-1966; etc.). El que suscribe creyó oportuno comentar algunas objeciones u observaciones hechas por ciertos reseñantes en el artículo citado en XI y en las notas *Sobre transcripciones* (*Est. Cl.* VI 1961-1962, 598-599) y *Sobre transcripciones, etc.* (ibid. VII 1962-1963, 377). Algo más tarde aparecía nuestro artículo *Lengua griega y lengua española* (ibid. VIII 1964, 184-204 y *Ens. Med.* núm. 156, junio-sept. 1965, 1467-1482); y no mucho después intervinimos *Sobre traducciones, transcripciones y transliteraciones* (*Rev. Occ.* XV 1966, 95-106, núm. 43) en un intercambio de impresiones habido entre S. de Madariaga (*¿Vamos a Kahlahtahyood?*, ibid. XII 1966, 365-373, núm. 36); *Glosa sobre Kahlahtahyood*, ibid. XIV 1966, 81-83, núm. 40) y R. Lapesa (*"Kahlahtahyood"*. *Madariaga ha puesto el dedo en la llaga*, ibid. XII 373-380, núm. 36). Alguna objeción, la de no ocuparnos suficientemente de los extranjerismos en materia económica, nos hizo J. Velarde, *¿Un economista en la Real Academia de la Lengua?*, en el núm. 233-234 de *Índice* (julio-agosto de 1968). Mencionaremos también las aportaciones de F. Restrepo, *Elementos populares griegos en la lengua castellana* (*Univ. Pontif. Bolivariana*, XXVIII 1966, 194-213), M.<sup>a</sup> E. Martínez-Fresneda en carta al director de *Ya* (18-II-1967) y M. Rabanal, *Helenismos del español* (*A B C*, 3-XII-1967), así como la memoria de Licenciatura *Palabras griegas en español moderno*, de M.<sup>a</sup> T. Cabetas (Madrid, 1960), y el trabajo de C. Pemán *Sobre la traducción de la onomástica personal griega* (*Estudios dedicados a Menéndez Pidal* VI, Madrid, 1956, 105-110).

XV. Señalaremos a continuación algunas aportaciones hechas con posterioridad a la primera edición de nuestro libro sobre puntos concretos y que, salvo casos muy especiales, suelen resolverse, en los reseñantes, por una mayor rigidez que nosotros en la tolerancia o no de formas anómalas. No afectan a nombres propios, pero pueden ser útiles, la alusión (cf. 34) a necesarias "excepciones" en *paidología*, etcétera (Serrano Anguita, *Madrid* del 4-XI-1960) y nuestro beneplácito (cf. 35) a una forma similar *caleidoscopio* en la reseña (*Atlántida* III 1965, 428-432) de la segunda edición (Madrid, 1964) del *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española* de Manuel Seco. Sobre *Titio* y no *Ticio* (cf. 98), Rabanal en su citada reseña. Aunque no atañe mucho a los nombres propios, no queremos dejarnos en el tintero (cf. 101) una fugaz referencia al ya famoso problema de la supresión de la *p*- en *psicología* y afines (cf. nuestra nota

*Psicología o sicología*, en *Est. Cl.* V 1959-1960, 433-436, reproducida en la *Rev. Filos. Univ. Costa Rica* III 1961, 121-122; nuestro artículo citado en XI y las dos notas de *Est. Cl.* mencionadas en XIV), donde, a la ilustre nómina de defensores de la conservación de la grafía (Juan Antonio Cabezas, José M.<sup>a</sup> Castroviejo, Sebastián Cirac, P. Gabriel del Estal, Pedro Font y Puig, Dionisio Gamallo Fierros, Julián Marías, José Pemartín, Felipe Sassone, marqués de Villarreal de Álava) hay que añadir a dos reseñantes de mi libro (P. Isidoro Rodríguez y Manuel Rabanal; cf. de este último las págs. 279-280 de *El lenguaje y su duende*, Madrid, 1967), a D. Ángel Valbuena (fe de erratas de su *Literatura española en sus relaciones con la universal*, Madrid, 1965) y a Silverio Palafox (*¿"Sicofarmas" o "psicofármacos"?*, en *Medicamenta*, núm. 445, 15-XI-1967), mientras que hay que hacer notar, en lo que respecta al discurso académico de José M.<sup>a</sup> Pemán en honor de santa Teresa reseñado en *A B C* del 18-I-1966, que precisamente la diferencia entre el *ilesia* teresiano y el *sicología* con que él lo pone en parangón estriba en que la primera de las formas fracasó sin duda por falta de una Academia que la patrocinara. Sobre la confusión, no relacionada con nombres propios, que produce nuestro sistema transscriptivo en las dos acepciones españolas de *escatología* (cf. 125), pueden verse las págs. 289-292 del citado libro de Rabanal. Sobre la acentuación galicista *acmé* (cf. 139), los rechazables *acrotera* y *acrótera* (cf. 145), los "incorregibles" *diatriba* frente a *diátriba* (cf. 148) y *metopa* frente a *métopa* (cf. 151), nuestra reseña del libro de Seco. Sobre *afrodisíaco* e *Iliada* (cf. 144), *Érebo* (cf. 145), *Némea* (cf. 147), la reseña de Rabanal.

XVI. Anotemos también mucha bibliografía en torno al acento de *acrobacia*, *Ifigenia*, etc. (cf. 73-74, 150, 162): un artículo de M. Rabanal (*"Acrobacia" y "acrobaicia"*, *novísimo duelo acentual*, en *Ya* de 18-IX-1964); una alusión nuestra en la reseña de Seco; una pequeña polémica (*Madrid*, 11 y 18-III y 4 y 14-IV-1967) entre el conde de Guadalhorce y el autor de estas líneas; preferencia por *Ifigenia* en la reseña del P. Mayor; preferencia por *Ifigenia* en una nota de A. Ruiz de Elvira (*Humanismo y sobrehumanismo*, Madrid, 1955, 317-318, n. 148) que apoya en general las formas vulgarizadas; etcétera (en "incorrección" cae también un neologismo nuestro, cf. el artículo de A. de Miguel, *Teorometría*, publicado en *Hoja del Lunes de Madrid*, 19-VIII-1968). Sobre *Etíope* y *Calíope* (cf. 153), nuestra reseña de Seco sobre *exégesis* y *exégeta* frente a *exegegesis* y *exegeta*).

(cf. 152), positivamente Díez Escanciano (cf. *Pap. Son Armadans* XXIX 1963, 319). A favor de *Ésquilo* (cf. 154), la reseña del P. Rodríguez, y en contra, Ruiz de Elvira. Díez Escanciano y Dolç, con razón, contra nuestro erróneo *Éufrates* (cf. 155 y 272) que aquí suprimimos (cf. nuestra reseña de Seco). En torno también a 155, Ruiz de Elvira tolera *Eléata* (cf. 254); y, en torno a 157 y 238, Rabanal rechaza duramente *Iberos* y defiende *Arquimedes* (cf. nuestra reseña de Seco sobre *exégesis* y *exégeta* frente a *exegesis* y *exegeta*). Sobre 160 y 163, Ruiz de Elvira admite *Ferécides*, *Hipérides* y *Heráclito*, mientras que Rabanal tolera solamente *Heraclito*. Y, en relación con 168, puede verse lo que decimos en la reseña de Seco sobre *Sófocles*, etc., la defensa de *Pericles* por Ruiz de Elvira y la de *Pátroclo* por la reseña del P. Mayor.

XVII. Nuestra observación (cf. 176) sobre *Cíbele* frente a *Cibeles* llamó la atención de Rabanal, que tituló un artículo general sobre nuestra obra *Por qué debería ser "Cíbele" la Cibeles madrileña* (*ABC*, 23-IX-1961, reproducido en su libro, págs. 284-289, con otra nota en págs. 279-280 sobre *Psique* y no *Psiquis*, cf. 101), lo cual provocó comentarios jocosos de F. Serrano Anguita (*Madrid*, 28-IX y 23-X-1961). Otro intercambio de notas entre Serrano Anguita y el que suscribe puede hallarse en el mismo periódico del 8, 11, 12 y 21-III-1963 sobre *nefelibata* y *Pánida* (cf. 181). Sobre hispanizaciones exageradas como *Mnásea* frente a *Mnáseas* (cf. 181), *Lemno* y *Taso* (cf. 190) y *Ero* (cf. 283), que pueden hallarse en la revisión póstuma del libro de Ángel Álvarez de Miranda *Las religiones místicas* (Madrid, 1961), cf. nuestra reseña en *Est. Cl.* VI 1961-1962, 627-628 (también, por cierto, se lee aquí *Cíbele*). Con nuestro párrafo 189 se relacionan el artículo de M. Rabanal *La "s" de Makarios* (*Ya*, 22-IX-1964) y el alegato de Díez Escanciano (cf. también 157) en pro de *Nicodemus*. Con galicismos como el citado en 193, nuestros comentarios en la reseña de Seco a *rapsodo*, etc. y *epodo* (cf., ya hace tiempo, E. Echaury, *Consultorio filológico*, en *Helmantica* II 1951, 341-350 y III 1952, 441-452 y, más recientemente, A. Rosenblat, *Cultismos masculinos con "-a" antietimológica*, en *Filología* V 1959, 35-46). Con los femeninos de la segunda (cf. 196), como *cátodo* y tantos otros, nuestra reseña al libro de E. Lorenzo *El español de hoy, lengua en ebullición*, Madrid, 1966 (en *Atlántida* V 1967, 534-538); sobre los neutros del tipo de *amnión* (cf. 200), la misma reseña y la del libro de Seco; sobre femeninos en *-ide* o *-ida* como *Fócide*,

etcétera (cf. 216), esta última reseña; sobre un *Demeter* (cf. 237 y 278) que hemos retirado en esta edición, la reseña de Rabanal; en pro de *Radamanto* y contra *Radamantis* (cf. 249), el P. I. Rodríguez; y sobre *El nombre de Suidas* (cf. 287), nuestra nota en *Est. Cl.* VII 1962-1963, 378.

XVIII. Y también cabría redondear el estudio de la cuestión con los problemas planteados en el mismo orden de cosas por la lengua portuguesa: si así fuera, no se olviden los artículos de J. Lazarini Júnior (*Aportuguesamento de alguns nomes gregos no Dicionário Etimológico do Prof. Antenor Nascentes*, en *Rev. de História* VIII 1954, 211-218), M. Cerqueira (*Acentuação dos termos provenientes do grego. Regra geral*, en *Gazeta Literária* V 1957, 51-53) y C. Bueno de Sequeira (*Conservação do acento tônico de palavras gregas por influência da Igreja*, en *Kriterion* XV 1962, 273-286). También hemos anotado, sobre el inglés, un trabajo de G. F. Else (*The Pronunciation of Classical Names and Words in English*, en *Class. Journ.* LXII 1967, 210-214).

## GENERALIDADES

1. Cuando se trata de reproducir nombres propios griegos en textos escritos en español, caben cuatro procedimientos: dejar la palabra en griego, transliterarla, transcribirla y traducirla.

2. La traducción de nombres propios es totalmente inadecuada: sería grotesco que se intentara reproducir Τηλέμαχος = *Telémaco* con algo así como *El que lucha desde lejos*, o Πολύδωρος = *Polidoro* con *El de muchos regalos* o cosa parecida. Únicamente podemos tolerar un tal sistema en algunos apelativos divinos (*Zeus Liberador* = Ζεὺς Ἐλευθέριος, *Atenea Virgen* = Ἀθηνᾶ Παρθένος) o en nombres de lugares geográficos que resulten de transcripción incómoda por ser compuestos y además nos obligen a respetar lo que pueda haber en ellos de pintoresquismo o precisión topográfica: así, *Fuerte Nuevo* y no *Neonticos* = Νέον Τεῖχος, *Las Cien Islas* y no *Hecatonese* = Ἑκατὸν Νῆσοι, *Los Nueve Caminos* y no *Eneahode* = Ἐννέα Ὀδοί, y aun, si se quiere, *Los Ríos de la Cabra* en vez de *Egospótamos* = Αἰγὸς ποταμοί.

3. El dejar el vocablo en griego se impone cuando sea citado o comentado en sí con fines lingüísticos o filológicos; por ejemplo, *Tucidides no usa Θετταλοί, sino Θεσσαλοί* o *los códices dan en este pasaje Ποτειδαία*. También se hará preciso este sistema en la mayor parte de los casos en que la palabra sea no helénica transcrita al alfabeto griego (p. ej., el monte Κρῶφι de Egipto); o cuando la transcripción pueda despertar resonancias ridículas o resultar demasiado exótica (p. ej., el demo de Οἶη que habría que transcribir *Ee*); o, finalmente, cuando, por ser equívoca la forma transcrita, haya de ser completada, si se cree necesario, por su equivalencia entre paréntesis: así *Tetis* (Θέτις), nombre de la madre de Aquiles, frente a *Tetis* (Τηθύς), esposa de Océano. Si no se da ninguno de estos casos, puede decirse en general que es pedantería el conservar en su grafía griega los nombres propios.



4. Poco hay que decir sobre este primer procedimiento a que acabamos de referirnos: que conviene evitar las feísimas erratas producidas frecuentemente en España, no por culpa de los impresores, que en general poseen los tipos más usuales e importantes, sino a causa de deficiencias en la corrección; que se atenderá escrupulosamente a los acentos y espíritus; que se prescindirá en todo lo posible de la diéresis, suprimiéndola, por ejemplo, en casos como Ὀικλείδας donde basta la situación del espíritu para indicar el hiato; y que no se conservará el anticuadísimo uso de la ρρ con pareja de espíritus (p. ej., Πύρρος, no Πύρρρος).

5. La transliteración se hace forzosa por razones prácticas cuando no existen tipos griegos (caso hoy día rarísimo) o el costo de la impresión (todavía ahora menos en España que en otros países) hace prohibitivo el empleo de los alfabetos no latinos. Se trata, claro está, de un procedimiento a duras penas admisible, pero poco recomendable, no sólo por la pérdida de valores sentimentales que se produce al abandonar el viejo e ilustre alfabeto, sino también por las dificultades que, sobre todo en textos largos, surgen ante el nuevo aspecto extraño de los signos a que menos que nadie estamos acostumbrados los helenistas.

6. De todos modos, en último caso puede aceptarse este sistema que consiste en sustituir cada letra griega por su equivalencia del abecedario latino y poner las palabras en cursiva para indicar que no pertenecen propiamente al texto castellano de la mayor parte del libro. Si se prescinde de espíritus y acentos, el establecimiento de tales equivalencias es simple: α β δ ε ζ θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ φ ψ serán reproducidas por *a b d e z th i k l m n x o p r s t ph ps*; η ω por *ē ō* con los tradicionales signos de larga; υ por *u* o bien *y* (o por la primera en diptongo y la segunda en función vocálica); χ por *ch* o *kh*; y γ por *g* siempre o excepto ante gutural, caso en que su equivalencia sería *n*.

7. Si se aspira a un mayor rigor, habrá que señalar el espíritu áspero con *H-* (*Hómēros* = Ὅμηρος) o con *-h-* tras de *R-* (*Rhēa* = Ῥέα) dejando la falta de ella (*Aktis* = Ἀκτίς) como equivalente del suave; marcar los acentos agudo, grave (*Illyrioi* = Ἰλλυριοί) y circunflejo (*Athēnā* = Ἀθηνᾶ) dando a éste la forma del francés moderno; resolver los problemas que se plantean en la coexistencia del acento grave o agudo con el signo de larga (el circunflejo, como en *Kōs* = Κῶς, se bastará sólo para indicar las dos cosas) posponiendo la marca acentual (*Hē'bē* = Ἠβῆ o *Marathō'n* = Μαραθῶν);

posponer también el acento a las mayúsculas (*E<sup>ˆ</sup>lis* = Ἑλις o *A<sup>ˆ</sup>bdēra* = Ἀβδηρα) cuando así lo exijan las dificultades tipográficas; adscribir la ι suscrita incluso tras minúscula (*Mē'ion* = Μῆϊων o *Achelōios* = Ἀχελῷος) escribiendo en tal caso el signo de larga sobre la *a* (*Thrā'ikē* = Θράκη); posponer igualmente el acento a las vocales con diéresis (*Sā'itēs* = Σαίτης); etc.

8. Este sistema de transliteración, que hemos expuesto prescindiendo de menudencias y que no consideramos como único ni aun quizá como el mejor, tiene el inconveniente de no ser absolutamente automático ni reversible (es decir, *Psámmis* puede ser interpretado como Πσάμμις, *Philippos* como Πίλιππος, *Elea* como Ελέα, *Ptōion* como Πτῶιον, *Krónos* como Κρόνος por gentes muy indoctas en griego); este defecto es obviado con un sistema que hemos propuesto en otro lugar, pero cuya exposición aquí no procede.

9. En cuanto al tercer procedimiento, llamamos transcribir no ya solamente a dar una equivalencia de cada letra por otra de nuestro alfabeto, sino a incorporar el caudal onomástico y toponímico griego a los sistemas fonético y morfológico de nuestra lengua, haciendo en lo posible que cada palabra adquiriera, con el uso, carta de ciudadanía en ella con el mínimo necesario de adaptaciones. En este sentido, creemos que se hace una verdadera labor cultural —de cultura popular— al lograr que, cada vez en mayor grado, los nombres propios de renombre mundial vayan siendo considerados como igualmente españoles, en cuanto a grafía y estructura lingüística, que los desde hace siglos incorporados a nuestro idioma.

10. En esto nos ayuda sumamente el tratarse, en el caso del griego, de una lengua emparentada con el latín y español, de modo que, dada la similitud de esquemas gramaticales, no es difícil hallar para la mayor parte de los nombres una forma que, sin hacer irreconoscible el vocablo primitivo, lo encaje eufónica y castizamente en uno u otro de nuestros moldes estructurales. Con ello no se hará ya preciso intercalar en cursiva, como elementos extraños, las formas griegas, sino tratarlas con la familiaridad de aquel a quien le son propias.

11. Pero, además, al obrar así estamos, más o menos inconscientemente, actuando dentro de una tradicional tendencia de nuestra lengua —frente a otras más apegadas a las ortografías primitivas— a asimilar ágil y decididamente una gran cantidad de nombres extranjeros de cualesquiera idiomas. Muchas veces se ha hecho notar que precisamente la época de mayor vitalidad y expansión de nuestro

pueblo coincidió con el momento en que más se españolizaban los nombres cotidianamente empleados como *Gante = Gand*, *Lutero = Luther*, *Lila = Lille*, *Gualtero Rale* o hasta *El Guatarral = Walter Raleigh* y, en tiempos más modernos, *Mambrú = Marlborough* y *Belintón = Wellington*. Y no hablemos de otros nombres procedentes de idiomas más exóticos, pues en este campo las grafías casticistas como *Almanzor*, *Buda* y *Confucio* se han impuesto desde hace muchos siglos. Sería, pues, anómalo que, tratándose precisamente del griego, lengua que tantos nombres comunes ha dado a la nuestra, nos limitáramos a la simple transliteración que, por otra parte, se presta o a graves inconsecuencias de criterio o a exageraciones como, situados en posición absurda de puro rígida, llegar a retroceder ridículamente, como se ha apuntado con acierto, desde *cisma* a *schísma* o desde *crystal* a *krýstallo*s. Aparte de que el criterio habría de ser ampliado al latín para ser enteramente consecuentes, de modo que, en último término, los pedantescos *Horatius = Horacio* y *Martialis = Marcial* nos pondrían en peligro de desintegración una lengua en que *mesa* y *leño* recabarían su derecho a reconvertirse en *mensam* y *lignum*.

12. No obstante lo expuesto, hay en ciertos medios una tendencia, probablemente inspirada en modelos alemanes, a confundir transliteración con transcripción, negando la posibilidad de ésta y diciendo, por ejemplo, *estaba Teúkros en Salamis de Kýpros* o *Strábon, siguiendo a Hómeros, cita a Menélaos*. Esta teoría, evidentemente, tiene la única ventaja pedagógica de hacer más fácil la consulta de listas y diccionarios —siempre que se conozca bien la grafía original— y, en general, permitir la más precisa identificación de los nombres evitando enojosas dualidades, pero, por otra parte, nos resulta, al menos a nosotros, rechazable por las razones que nos hemos anticipado a apuntar y no menos por el hirsuto y exótico aspecto que la proliferación de haches, equis y kaes da a ciertos libros científicos. Pero, en todo caso, no nos negamos en redondo a que se adopte, con la condición de que se conozca perfectamente la lengua griega, teniendo cuidado exquisito en no cometer incoherencias de grafía o acento como *Oeneus* o *Diómedes*; se llegue a las últimas consecuencias en cuanto a notación de acentos, cantidades, etc., según lo arriba indicado; se tenga la necesaria flexibilidad, aun dentro del riguroso sistema, para no escribir chocantemente *los vasos áttikos*, *el colono kretense* o *las autoridades de Athénai* en casos totalmente incorporados no ya sólo al habla del español culto, sino incluso a

la del vulgo; y en fin, se adopte el procedimiento como un simple expediente pedagógico apto para obras de estudio o investigación, sin pretender generalizar un tal uso en traducciones divulgatorias de autores ni en los textos que tengan las más mínimas pretensiones estilísticas o literarias.

13. Pero todavía nos parecería peor cualquier sistema en que se tendiera a adoptar la pronunciación del griego en nuestra enseñanza escolar, que no corresponde sino, todo lo más y aun no enteramente, a una determinada época de la historia de la lengua griega que no es precisamente la clásica.

14. En efecto, para que pudiéramos llegar a escribir los nombres griegos en su auténtica pronunciación de la época clásica (que parece la más importante y digna de imitación) sería menester, en primer lugar, no dar a las letras de la transcripción sus valores españoles, pues *Arjilajos* en vez de Ἀρχιλοχος sólo tendría sentido para un compatriota nuestro y causaría perplejidad o risa en otros países. Convendría, pues, utilizar, por ejemplo, los signos del alfabeto fonético internacional, y aun así, nuestro remedo de la fonética griega sería imperfectísimo, pues ni sabríamos en modo alguno reproducir la cadencia tonal de los acentos hoy perdida por nosotros, ni acertaríamos a dar a las vocales su auténtica cantidad larga o breve cuya matización también ha desaparecido, ni sabemos a ciencia cierta cómo se pronunciaba la ζ, ni serían admisibles la j (χ del alfabeto fonético) para la χ clásica (que no es fricativa velar sorda, sino kh o ch, esto es, oclusiva palatal sorda más h aspirada como en el ingl. *inkhorn*), la z (θ) para la θ clásica (tampoco fricativa interdental sorda, sino th, es decir, oclusiva dental sorda más h aspirada como en el ingl. *at home*) y la f para la φ (*ph*, oclusiva labial sorda más h como en el ingl. *uphill*), ni la y, sino la ü del alfabeto fonético para la υ, ni *ei*, *ou* para los falsos diptongos ει, ου procedentes de contracción o alargamiento por compensación, que en realidad más bien debían de ser ē, ō, esto es, e y o larga cerrada respectivamente. En una palabra, el intento sería vano y grotesco.

15. Tanto como lo sería, en el otro extremo, el adoptar, como tal vez pretendan los helenos actuales, la fonética del griego moderno. Es cierto que ello al menos tendría la ventaja de permitir una mayor coherencia al acogerse a un idioma realmente hablado y no a una mera abstracción heterogénea; pero ni los griegos de hoy, aunque cueste trabajo decirlo, tienen suficiente importancia cultural e idio-

mática para que nos basemos en ellos a la hora de ocuparnos de los nombres de sus remotos antepasados, ni las grandes transformaciones sufridas por los sonidos hasta el punto de hacer casi inidentificables las formas como *Viotí* = Βιωτοί, *Eyéon* (transcribimos imperfectamente) = Αἰγαίον y *Pireéfs* = Πειραιεύς permiten considerar como recomendable este procedimiento.

16. Podrá, pues, deducirse por exclusión que preconizamos el modo de transcripción tradicional en España, es decir, incluso en los casos en que la equivalencia del nombre propio no esté documentada en latín, la adaptación, como en los nombres comunes, a través de esta última lengua, pero precisamente con arreglo a la pronunciación también tradicional del latín en España, que viene a ser la que hasta hace muy poco fue exclusiva en la Santa Misa, es decir, aquella cuyas normas fonéticas imponen pronunciaciones como *Zezilia* = *Caecilia*, *Zefas* = *Cephas*, *Lúzia* = *Lucia*, *Jeorjius* = *Georgius*, *Kintinus* = *Quintinus*, *Ignazius* = *Ignatius*, *Erodes* = *Herodes*, *Marcellinus* = *Marcellinus*, *Dábid* = *David*, *Názaret* = *Nazareth*, *Cristus* = *Christus*, *Tomas* = *Thomas*, *Sintiques* = *Syntyches*, *Yoanes* = *Ioannes* y *Fénix* = *Phoenix* y respetan los fonemas originales en *Torquatus* y *Agnes*.

17. Ahora bien, entiéndase que lo que ahora va a exponerse no es ni una colección de normas legislativas ni tampoco un mero registro de usos lingüísticos. Lo primero sería inútil oposición a una evolución tal vez anárquica e inconsecuente en ocasiones, pero legítima como un paso más en la marcha histórica de las corrientes idiomáticas que ninguna codificación ha logrado jamás detener; pero lo segundo constituiría ilícita renuncia a lo que el deber impone a un especialista frente al público de carácter general: el intento de limpiar y mejorar en lo posible los usos lingüísticos, evitando el extranjerismo, el barbarismo o la desorientadora irregularidad no basada sino en ignorancia del verdadero estado de cosas.

18. Nuestras normas oscilarán, por lo tanto, de manera constante entre lo que pudiéramos llamar "ortodoxia" del sistema elegido y las libertades que, casi siempre con dudas, toleraremos ante las situaciones ya creadas en el habla vulgar. La frontera entre una y otra tendencia quedará generalmente indecisa; y siendo, como es, de carácter predominantemente subjetivo lo que en cada caso podamos opinar, damos por descontado que la mayor parte de nuestras afirmaciones serán discutidas o desacatadas en lo que puedan tener de recomendación. Pero bastará con que una pequeña porción de lo

aquí sembrado florezca poderosa y castizamente, sin ultracultismos ni solecismos intolerables, en la frondosa selva del patrio idioma para que nuestro empeño pueda considerarse como no enteramente fallido.

## TRANSCRIPCIÓN DE VOCALES

19. La  $\alpha$  se transcribe por *a*, como en *Asine* = Ἀσίνη.
20. La  $\alpha$ , también por *a*, como en *Caco* = Κᾰκος, *Lago* = Λᾰγος, *Laso* = Λᾰσος, *Pan* = Πᾰν (de donde *pánico*).
21. La  $\alpha$ , igualmente por *a*, como en *Hades* = Ἅιδης.
22. La  $\epsilon$ , por *e*, como en *Pedna* = Πέδνα. En *Tolomeo* frente a gr. Πτολεμαῖος y lat. *Ptolemaeus* hay asimilación (como ya en ai. *Turumaya*), mientras que *tolemaico* sigue al griego. La disimilación de *Casiopea* = Κασσιόπεια está ya en el lat. *Cassiopea*, y la forma equivalente al original, *Casiepea*, sería admisible. *Trofonio*, *Orcómeno* y *Corcira* responden a las formas griegas ya asimilatorias Τροφώνιος y Ὀρχομενός (frente a Τρεφώνιος y Ἐρχομενός) y a Κόρκυρα, forma indígena correspondiente al át. Κέρκυρα = *Cercira*. Ἔστια se prefiere al jón. Ἴστια como base de *Hestiea*.
23. La  $\eta$  por *e*, como en *Electra* = Ἠλέκτρα, *Ismene* = Ἴσμήνη, *Pédaso* = Πήδασος. El nombre de varón *Agapito* muestra itacismo tardío, pero será mejor respetar *Agapeto* cuando no haya referencia a personas actuales, sino a antiguos llamados Ἀγαπητός. El itacismo se da también en *Alicia* = Ἀλήθεια, *Calímero* = Καλήμερος (cf. *efímero* = ἐφήμερος) y *Paráclito* = Παράκλητος, con referencia al Espíritu Santo, pero los diccionarios admiten el preferible *Paracleto*. *Simónides* = Σημωνίδης, en el caso del poeta de Amorgos a quien debe llamarse *Semónides*, es un craso error en que ha habido analogía del nombre del de Ceos. Las aparentes equivalencias de  $\eta$  por *a* en compuestos en *Damo-* (*Damócares*), *-damo* (*Arquidamo*), *-anor* (*Nicanor*), etc., se deben a que los nombres citados no proceden de formas jónicoáticas en Δημο-, -δημος o -ήνωρ, sino de las correspondientes de otros dialectos Δᾰμοχάρης, Ἀρχιδᾰμος y Νικάνωρ.
24. La  $\bar{\epsilon}$  procedente de alargamiento o contracción y escrita *ei* se identifica a todos los efectos con el auténtico diptongo.

25. La  $\eta$  se transcribe por  $e$  en los pocos casos (únicamente jónicos) en que aparece, como *Meonia* = Μηονίη.

26. La  $\iota$ , por  $i$ , como en *Micón* = Μίκων.

27. La  $\tau$ , también por  $i$ , como en *Crisa* = Κρίσα, *Niso* = Νῖσος, *Titán* = Τιτάν (de donde el metal *titanio*). Es vulgarismo *Efigenia* por *Ifigenia* = Ἰφιγένεια.

28. La  $o$ , por  $o$ , como en *Noto* = Νότος y *Paros* = Πάρος.

29. La  $\omega$ , también por  $o$ , como en *Foco* = Φῶκος, *Momo* = Μῶμος, *Oto* = Ὠτος, *Polo* = Πῶλος.

30. La  $\bar{o}$  procedente de alargamiento o contracción y escrita ou se identifica a todos los efectos con el auténtico diptongo.

31. La  $\varphi$  se transcribe por  $o$ , como en *Aqueloo* = Ἀχελῷος, *Herodiano* = Ἡρωδιανός.

32. La  $\bar{u}$ , por  $i$  a través de la  $y$  latina, como en *Mirina* = Μύρινα. *Laberinto* (laborinto en Torres Naharro) es innovación disimilatoria frente a lat. *labyrinthus* = λαβύρινθος. Lo mismo ocurre con *Ceferino*, formado a partir de un derivado de ζέφυρος. No afecta a nuestro *Mitilene* la vacilación gráfica entre Μυτιλήνη y Μιτυλήνη. Se plantea la cuestión de si no deberíamos transcribir con  $u$  los nombres no jónicoáticos que con ella se pronunciaron siempre (p. ej., *Múrsilo* = Μύρσιλος en Alceo), pues es de suponer que estas palabras, si hubieran sido transmitidas por el latín, pudieran haber seguido el ejemplo de *Bruges* = φρύγες (cf. 209), *Burrus* = Πύρρος = *Pirro* (de donde *victoria pírrica*, mientras que la *danza pírrica* viene de πυρρίχη y está emparentada con *pirriquio* = πυρρίχιος) y *purpura* = πορφύρα = *púrpura* (cf. onomástico *Porfirio* = Πορφύριος y nombre de roca *pórfido*).

33. La  $\bar{u}$  se transcribe igualmente por  $i$  a través de la  $y$  larga latina, como en *Lidia* = Λυδία, *Nisa* = Νῖσα.

## TRANSCRIPCIÓN DE DIPTONGOS

34. El diptongo  $ai$  se transcribe por  $e$  a través del lat. *ae*, como en *Dédalo* = Δαίδαλος (cf. nombre común *dédalo*); *Egipto* = Αἴγυπτος, *Egisto* = Αἴγισθος, *Egle* = Αἴγλη, *Eno* = Αἶνος, *Esón* = Αἴσων, *Esopo* = Αἴσωπος, *Fedra* = Φαίδρα, *Fedro* = Φαῖδρος, *Megera* = Μέγαιρα y *Palemón* = Παλαίμων.

35. El diptongo  $ei$ , por  $i$  a través del lat.  $i$ , como en *Clito* = Κλείτος, *Empírico* = Ἐμπειρικός, *Ireneo* = Εἰρηναῖος, *isagoge* = εἰσαγωγή, *Nilo* = Νεῖλος, *Pisistrato* = Πεισίστρατος. *Axino* o *Euxino*, epítetos del mar Negro = Ἄξεινος, Εὐξεινος, deben su diptongo a un dialectalismo jónico frente al át. ξένος. En *Ilitia* = Εἰλειθία se sigue la grafía con alargamiento inicial frente a la fonéticamente normal Ἐλειθία. Es preferible *Posidón* = Ποσειδῶν, como en *Posidonio* = Ποσειδώνιος, a *Poseidón*, bastante empleado. Será difícil desterrar el usual *Policleto* = Πολύκλειτος y restablecer el teóricamente correcto *Policlito*.

36. El diptongo  $oi$  se transcribe por  $e$  a través del lat. *oe*, como en *Creso* = Κροῖσος, *Ecalia* = Οἰχάλια, *Febo* = Φοῖβος, *Preto* = Προῖτος.

37. El diptongo  $ou$  se transcribe por  $u$  a través del lat.  $\bar{u}$ , como en *Eubulo* = Εὐβουλος. *Dioscórides* = Διοσκορίδης es derivado de Διόσκοροι (cf. 264).

38. El diptongo  $ui$  no creemos que aparezca sino ante vocal  $y$ , por tanto, será estudiado en 79-80.

## TRANSCRIPCIÓN DE VOCALES O DIPTONGOS EN HIATO

39. Aunque en general cada sonido conserve su independencia, hay varios fenómenos que merecen mención. Prescindimos en lo que sigue de las cantidades de la  $\alpha$ ,  $\iota$ ,  $\upsilon$ .

40. La  $\alpha\alpha$  puede conservarse (*Nausícaa*) o simplificarse (*Nausica*) en la transcripción de  $\text{Ναυσικαα}$ , pero hay que advertir que, en caso de simplificación, la acentuación correcta sería *Náusica*.

41. El grupo  $\alpha\epsilon$  se mantiene bien, como en *Aéropε* = 'Αερόπη y *Faetón* o *Faetonte* = Φαέθων.

42. Lo mismo ocurre con  $\alpha\eta$  en *Aedón* = 'Αηδών, *Aetes* = 'Αήτης y *Pasifae* = Πασιφόη (contra el tan usual *Pasifae*).

43. El encuentro de  $\alpha$  y  $\iota$  en hiato se resuelve con contracción, para evitar complicaciones gráficas, en *alcaico* = 'Αλκαϊκός, *Caico* = Κάικος, *Calais* = Κάλαις, *Copais* = Κωπαίς, *Daifanto* = Δαίφαντος, *Daifrón* = Δαίφρων y *Polipaidēs* = Πολυπαίδης, así como en los monosílabos *Lais* o *Laide* = Λαίς y *Tais* o *Taide* = Θαίς. En *Dáimaco* = Δαίμαχος, *Dáimenes* = Δαίμένης y *Daípo* = Δάιπος puede conservarse el hiato señalado por el acento. Al encontrarse ante vocal, es procedimiento cómodo la consonantización de la  $\iota$  en *Acaya* = 'Αχαιά, *Aglaya* = 'Αγλαιά, *Layo* = Λάιος y *Náyade* = Ναιάς.

44. El grupo  $\alpha\omicron$  se mantiene, como en *Aones* = 'Αωνες y *Menelao* = Μενέλαος. Cf. también *caos* = χάος, de donde nuestro nombre común *gas*.

45. Lo mismo sucede con  $\alpha\omega$ , como en *Aotis* = 'Αωτις.

46. En *Caistro* = Κάυστρος y *Failo* = Φάυλλος el hiato de  $\alpha\upsilon$  se conserva y señala con acento; en *Taigeto* = Ταΐγετον es mejor contraer para evitar complicaciones gráficas.

47. La contracción de  $\alpha\epsilon\iota$  se hará también en *Aimnesto* = 'Αείμνηστος.

48. El hiato de  $\alpha\omicron\iota$  se mantiene en *Aede* = 'Αοιδή.
49. El de  $\epsilon\omega$ , en *Eoritas* = 'Εωρίται.
50. El de  $\epsilon\omicron\upsilon$ , con notación gráfica, en *Creúsa* = Κρέουσα. El de  $\epsilon\alpha\iota$ , en *Neera* = Νέαυρα.
51. Debe simplificarse el grupo  $\eta\epsilon$  en *Eribea* = 'Ηρίβοια o 'Ερίβοια y *Etión* o *Eción* = 'Ηετίων.
52. El hiato de  $\eta\iota$  se mantiene ante consonante en *Deífobo* = Δηίφοβος y se resuelve, para evitar complicaciones gráficas, en *Deidamía* = Δηιδάμεια. La  $\iota$  se consonantiza en *Deyanira* = Δηιάνειρα, *Déyoco* = Δηίτοχος, *Eyón* = 'Ηιών y *Pléyade* = Πλειάς o Πληιάς.
53. Se mantiene el hiato de  $\eta\omega$  en *Eone* = 'Ηώνη.
54. Se contrae  $\eta\upsilon$  en *Ceix* = Κήυξ.
55. La doble vocal resultante de  $\eta\omicron\iota$  debe ser mantenida en *Eeas* = 'Ηοίαι, título de la obra de Hesíodo.
56. En el grupo inicial 'Ια-, ciertos nombres vienen convirtiendo tradicionalmente la 'Ι- en *J*-, como *Jasón* = 'Ιάσων, *Jámblico* = 'Ιάμβλιχος, *Jápeto* = 'Ιαπετός. En los restantes será mejor generalizar la *Y*-: *Yamo* = 'Ιαμος, *Yaliso* = 'Ιαλυσός, *Yambulo* = 'Ιαμβούλος.
57. La combinación inicial 'Ιερ- da *Hier-* en casos como *Hiérax* = 'Ιέραξ y *Hierofonte* = 'Ιεροφών; es, en cambio, tradicional la *J-* en el nombre frecuente *Jerónimo* (o *Gerónimo*) = 'Ιερόνυμος y en *Jerocles* = 'Ιεροκλής. En cuanto al nombre del tirano de Siracusa, alguna vez se ha escrito *Gerón*, pero la forma usual es *Hierón* = 'Ιέρων.
58. El tratamiento de 'Ιο- es igual al de 'Ια-: *Jonio* (el mar) = 'Ιόνιος, pero *Yocasta* = 'Ιοκάστη, *Yolao* = 'Ιόλαος, *Yole* = 'Ιόλη, *Yofón* o *Yofonte* = 'Ιοφών. En algunos nombres cortos puede dejarse la *I-* en hiato: *Ios* = 'Ιος.
59. El grupo 'Ιου- se resuelve de la manera usual en *Yulis* o *Yúlide* = 'Ιουλίς. En interior de palabra se produce contracción como en *Ofiuco* = 'Οφιούχος.
60. 'Ιω- se comporta como 'Ιο-: *Jonios* = 'Ιωνες, *Yolco* = 'Ιωλκός, *Ión* = 'Ιών.
61. El hiato de  $\omicron\alpha$  se mantiene en *Oaxes* = 'Οάξης; el de  $\omicron\eta$ , en *Boeto* = Βόηθος, *Énoe* = Οινόη, *Béroe* = Βερόη; y el de  $\omicron\iota$ , en *Oicles* = 'Οικλής. En 'Οιλέυς, las dificultades en la notación gráfica del hiato hacen recomendable la contracción *Oileo*. Otro hiato mantenido, en *proemio* = προίμιον.

62. Se admite el hiato o la simplificación de  $\omicron\omicron$  en *Alcato* o *Alcáto* = 'Αλκάθοος, *Alcino* o *Alcínoo* = 'Αλκίνοος, *Antino* o *Antínoo* = 'Αντίνοος, *Aristono* o *Aristónoo* = 'Αριστόνοος, *Pirito* o *Pirítoo* = Πειρίθοος, pero con la advertencia de que las formas acentualmente ortodoxas serían *Alcato*, *Alcino*, *Antino*, *Aristono*, *Pirito*.

63. El hiato de  $\omicron\omega$ ,  $\omega\alpha$  y  $\omega\epsilon$  se mantiene en *Bootes* = Βοώτης, *Óanis* = 'Ωανις y *Oéroe* = 'Οερόη. *Laocoonte* e *Hipoconte* pueden utilizarse como formas abreviadas de *Laocoonte* = Λαοκόων e *Hipoconte* = 'Ιπποκόων.

64. El grupo  $\omega\iota$  se contrae en *Zoilo* = Ζωίλος y *estoico* = Στωικός. El español *Troya*, con consonantización de la  $\iota$ , no responde al usual Τροία, sino al lat. *Trōia* que parece presuponer un original con  $\omicron$  larga.

65. La combinación inicial 'Υα- crea un problema parecido al de 'Ιερ-: *Jacinto* = 'Υάκινθος (cf. la flor *jacinto*) frente a *Hiades* = 'Υάδες. En posición medial no hay cuestión: *Enialio* = 'Ενυάλιος, *Marsias* = Μαρσύας.

66. Los grupos  $\upsilon\epsilon$ ,  $\upsilon\eta$  y  $\upsilon\omega$  se resuelven con la simple transcripción de cada elemento en *Hietusa* = 'Υετούσσα, *Hieto* = 'Υηττος, *Hiope* = 'Υώπη.

67. La equivalencia *ea* de  $\alpha\iota\alpha$  se mantiene en *Altea* = 'Αλθαία (cf. el fitónimo *altea*), *Astipalea* = 'Αστυπάλαια, *Cartea* = Κάρθαια, *Ea* = Αία, *Éaces* = Αιάκης, *Meandro* = Μαίανδρος (cf. el nombre común *meandro*), *Nicea* = Νίκαια, *Peania* = Παιανία, *Perea* = Περάα y *Potidea* = Ποτειδαία; mientras que, en cambio, razones de eufonía seguramente han hecho que se consonantice el segundo elemento del diptongo en *Afaya* = 'Αφαία, *Áyax* o *Ayante* = Αΐας y *Maya* = Μαία.

68. El grupo  $\alpha\iota\eta$  produce doble *e* no simplificable en *Eetes* = Αιήτης.

69. La transcripción de  $\alpha\iota\omicron$  (*Arrideo* = 'Αρριδαίος, *Etneo* = Αίτναίος, *Eumeo* = Εύμαιος, *Himeneo* = 'Υμέναιος con n. c. *himeneo*, *Iseo* = 'Ισαίος, *Lequeo* = Λέχαιον, *Partenopeo* = Παρθενοπαίος, *Tirteo* = Τυρταίος y *Trasideo* = Θρασουδαίος) produce alguna ambigüedad: no hay que confundir, por ejemplo, a *Museo* = Μουσαίος, poeta mítico, con *Museo* = Μουσεῖον, aplicado a la morada de las Musas; ni al lírico *Alceo* = 'Αλκαῖος con *Alceo*, el padre de Anfitríon = 'Αλκεύς; ni el *Liceo* = Λύκαιον, monte de Arcadia, con el *Liceo* destinado al culto de Apolo = Λύκειον.

*Eolo* o *Éolo* = Αἰολός ofrece el tratamiento normal, mientras que razones de eufonía semejantes a las apuntadas en 67 hacen necesario transcribir *Mayones* = Μαλώνες frente a *Mayonia* o *Meonia* = Μαιονία.

70. El hiato αιω se mantiene en *Eón* = Αἰών.

71. Es imprescindible mantener el doble hiato en *Eea* = Αἶαη, mientras que en *Esceas* = Σκαῖαί el problema se resuelve con la acomodación al acusativo.

72. En los sustantivos o adjetivos en -αιεύς puede o debe simplificarse el grupo -eeo: *Pireo* = Πειραιεύς, *Plateo* = Πλαταιεύς.

73. En los nombres que contienen el grupo εια reina cierta confusión. En primer lugar, hemos de eliminar de esta serie 'Ρεία, forma de Hesíodo, porque lo usual es atenerse al modelo homérico y transcribir 'Ρέα por *Rea*. De otra parte quedan 'Αργεία, 'Ηδεία, Θεεία, que en puridad habría que transcribir por *Argia*, *Hedia*, *Tía* (en *Ciropedia*, cf. 265, y *enciclopedia* = ἐγκύκλιος ὁ ἐν κύκλῳ παιδεία el acento, cf. 162, es anómalo); pero ya en casos como *Cadmea* = Καδμεία = lat. *Cadmēa* (pero también lat. *Cadmīa* de donde *calamina* y tal vez el *gazmío* usado por Lope de Vega, probablemente procedente de un Καδμείος y relacionado con *gazmoño* en evolución semántica complicada) se perfila el criterio que empieza a abundar en los no muy frecuentes masculinos en -είας, donde no encontramos, que recordemos, ninguna transcripción "rígida" en -ias y sí, en cambio, formas como *Eneas* = Αἰνεάς (lat. *Aenēas*) frente a *Augias* = Αὐγείας (lat. *Augias* o *Augēas*).

74. Pero la mayor parte de los ejemplos son femeninos en -εία acentuados en la antepenúltima. Aquí el latín fluctúa, dando una mayoría de casos en -ēa (*Mēdēa*, *Galatēa*, etc.) frente a no pocos en -ia (*Iphigenīa*, *Philadelphīa*) y otros de grafía vacilante entre ambas terminaciones y aun -ia (*Thalīa* y *Thalēa*; *Lebadēa* y *Lebadia*; *Caesarēa*, *Caesaria* y *Caesaria*, etc.). Es natural, pues, que también el español oscile, de modo que lo mejor que podemos hacer es acoger las formas como en cada caso nos las haya transmitido la tradición: *Adrastea* = 'Αδράστεια, *Amaltea* = 'Αμάλθεια, *Apamea* = 'Απάμεια, *Cesarea* = Καισάρεια (de Καισάρ, transcripción griega de *Caesar*, que parece haber dado lugar, a través del árabe, a *alcaicería*; es vulgar y no recomendable *Cesárea*), *Coronea* = Κορώνεια, *Elatea* = 'Ελάτεια, *Galatea* = Γαλάτεια, *Heraclea* = 'Ηράκλεια, *Ifimedeia* = 'Ιφιμέδεια, *Laodicea* = Λαοδίκεια, *Lebadea* = Λεβάδεια, *Mantineia* = Μαντίνεια, *Maronea* = Μαρώνεια, *Medea* = Μηδεια, *Mirlea* = Μύρλεια, *Odi-*

*sea* = 'Οδύσσεια (y nombre común *odisea*), *Pantea* = Πάνθεια, *Pentesilea* = Πενθεσίλεια, *Queronea* = Χαϊρώνεια, *Renea* = 'Ρήνεια; y, por otra parte, *Alejandria* = 'Αλεξάνδρεια (antiguamente se acentuó *Alexandria*), *Antioquia* = 'Αντιόχεια (los colombianos llaman a su ciudad *Antioquia*), *Hipodamia* = 'Ιπποδάμεια, *Laodamia* = Λαοδάμεια, *Talia* = Θάλεια; y aun, en un pequeño número de casos, *Alicia* = 'Αλήθεια, *Calauria* = Καλαύρεια ο Καλαυρία, *Filadelfia* = Φιλαδέλφεια, *Gerania* = Γεράνεια (influido por *geranio* = γεράνιον), *Ifigenia* = 'Ιφιγένεια (y, por influencia del mismo, *Protogenia* = Πρωτογένεια, procedentes uno y otro, posiblemente, de *Eugenia* = Εὐγενία), *Lisimaquia* = Λυσιμάχεια (también influido por el nombre de la planta *lisimaquia* = Λυσιμάχιον ο Λυσιμάχειον), *Seleucia* = Σελεύκεια. En nombres no vulgarizados tal vez recomendamos adoptar formas como *Asticratia* = 'Αστυκράτεια y *Damocratia* = Δαμοκράτεια (sin que estorbe el precedente de *democracia*, que procede de δημοκρατία), *Decelia* = Δεκέλεια (aunque es muy frecuente oír y leer *Decelia*), *Sitalia* o *Psitalia* = Ψυττάλεια. 'Υγεία tenía que haber dado un incómodo *Higiía* (lat. *Hygēa* o *Hygīa*), en vista de lo cual es mejor la solución dada en 283.

75. Hay, en cambio, uniformidad en la terminación *eo* para transcribir los nombres de lugar, de templo, etc., terminados en -ειον: *Filipeo* = Φιλιππειον, *Liceo* = Λύκειον, *Mausoleo* y n. c. *mausoleo* = Μουσώλειον (que no hay que confundir, como Cervantes, con *Mausolo* = Μαύσωλος, nombre del sepultado en él, y al lado del cual existe el vulgarismo *Mauseolo*), *Museo* = Μουσεϊον. *Odeón* tiene formación propia, como en 200 se verá. Quizá fuera útil también escribir *Erecteón* = 'Ερεχθειον y *Teseón* = Θησειον, por analogía de *Partenón* = Παρθενών, etc., y para evitar las equívocas formaciones *Erecteo* (generalmente usada) y *Teseo* (teóricamente normal) que se confundirían con los nombres de los héroes respectivos. En latín hay, junto a *Lycēum*, *Mūsēum*, *Mausōlēum* y *Ōdēum*, formas como *Lycium* y *Mūsium* que no han dejado huellas en español. Por lo que toca a otros nombres, *Alfeo* responde igualmente a 'Αλφειός y 'Αλφεός, en lo cual es modelo de *Peneo* = Πηνειός y *Esperqueo* = Σπερχειός. El término métrico Βακχειός (cf. 112) debe transcribirse *baqueo* mejor que *baquio*, e igualmente (cf. 144) el neutro 'Ασκληπιάδειον = *asclepiadeo*. El acento es anómalo en la forma, antiguamente empleada, *Dario* = *Dario* = Δαρειός, muestra de posible influencia de los nombres en -ιος; en los también términos métricos *falecio* = Φαλαίκειον (preferible, pues se deriva de *Faleco* =



Φάλακκος, a *faleuco* y *faleucio*, del lat. *phaleucium* frente a *phalaecium*) y *gliconio* = Γλυκώνειον, que es mejor reemplazar por *glicónico*; y en *Basilio* = Βασίλειος, así como en *Geroncio*, *Gorgonio*, *Heraclio* y *Nestorio* si, como parece, proceden de los adjetivos Γερόντειος, Γοργόνειος, Ἡράκλειος y Νεστόρειος. Resulta también preferible la contracción en *Dascilio* = Δασκύλειον y *Serrio* = Σέρρειον.

76. El grupo *ειω* se resuelve normalmente en *Clio* = Κλειώ y *Liodes* = Λειώδης.

77. Lo mismo sucede con *οια* en *Alfesibeia* = Ἀλφειβοία, *Eagro* = Οἶαγρος, *Estenebea* = Σθενέβοια, *Eubea* = Εὔβοια y *Melibea* = Μελιβοία.

78. Y con *οιο* en *Eólico* = Οἰόλυκος (no se confunda con *Eólico* = Αἰολικός), así como con *οιω* en *Eono* = Οἰωνός.

79. El grupo *-οια* se simplifica en *-ία*; *Arpias* o *Harpías* = Ἄρπυια (lat. *Harpyiae*), *Ilitia* = Εἰλειθια, *Mia* = Μυία, *Oritia* = Ὠρειθια. En el caso de *Θυία*, para evitar la ambigüedad producida por *Tia*, se puede consonantizar en *Tuya* acogiéndose al precedente de la planta *θυία* llamada en español *tuya*. En cambio, las *Θυιάδες* o *Θυάδες* deben denominarse *Tiades*.

80. La terminación de Ἀγυιεύς se resuelve en *Agieo*, con diptongación.

81. La segunda vocal de los diptongos *αυ* y *ευ* se consonantiza siempre ante otra vocal: *Agave* = Ἀγαυή, *Agavo* = Ἀγαυός, *Alévas* = Ἀλευάδαι, *Evágoras* = Εὐαγόρας, *Evandro* = Εὐάνδρος, *evangelio* = εὐαγγέλιον, *Evaristo* = Εὐάριστος, *Evémero* = Εὐήμερος, *Eveno* = Εὐηνος, *Evergo* = Εὐεργος, *Evipo* = Εὐίππος, *Evo-dio* = Εὐόδιος, *parasceve* = παρασκευή.

## TRANSCRIPCIÓN DE CONSONANTES

82. La *β* se transcribe por *b*, como en *Bitinia* = Βιθυνία.

83. La *γ*, por *g* en sus dos pronunciaciones, como en *Gela* = Γέλα, *Getas* = Γέται, *Gorgo* = Γόργος.

84. La *δ*, por *d*, como en *Delos* = Δῆλος, *delta* = δέλτα.

85. La *ζ* ante vocales posteriores, por *z*, como en *Zaleuco* = Ζάλευκος y *Zopirión* = Ζωπυρίων.

86. La *ζ* ante *ε*, *η*, *ι* (siempre *z* en latín) debería transcribirse por *c*, como en *céfiro* (posiblemente emparentado con *cebros*, *cebra*, *encebro*, etc.) = ζέφυρος (antiguamente se escribía *zéfiro*, y *Zeferino* para el nombre citado en 32) y *Sabacio* = Σαβάκιος, pero la verdad es que apenas vemos posibilidad de mantener esta norma salvo en posición medial: *Epicefiro* = Ἐπιζεφύριος, topónimos *Cícico* = Κύκιος y *Trecén* = Τροιζήν, onomástico *Epicelo* = Ἐπιζήλος (cf. *celo* = ζῆλος). En cambio, no hay quien desarraigue *Zeus* = Ζεύς, *Zenón* = Ζήνων (que con frecuencia se transcribe *Cenón*), *Zenódoto* = Ζηνόδοτος, etc., *Zenobia* (o *Cenobia*, sin que quepa confusión con el nombre común *cenobio* equivalente a κοινόβιον) = Ζηνοβία, topónimo *Zeugma* = Ζεῦγμα (cf. el término retórico *zeugma*) y *Zeuxis* = Ζεῦξις, que arrastra a *Zeuxipo* = Ζεῦξιππος, etc. Para evitar confusiones, tal vez lo mejor sea transcribir, con inconsecuencia, *Zeto* = Ζῆθος frente a *Cetes* = Ζήτης. *Polizelo* = Πολύζηλος es preferible a *Policelo*, a pesar de lo dicho antes, por ser muy frecuente la forma dórica Πολύζαλος que hay que transcribir *Polizalo*.

87. La *θ* se transcribe por *t* a través del lat. *th*, como en *Teodoro* = Θεόδωρος.

88. La terminación *-θιος* puede transcribirse en *-tio* o en *-cio* por analogía de lo que ocurre con *-τιος* según en 97 se verá. Así, *Eustacio* = Εὐστάθιος, *Euxantio* o *Euxancio* = Εὐξάνθιος, *Halirro-tio* o *Halirro-cio* = Ἀλιρρόθιος. Es mejor emplear solamente la *t* en *Pitio* = Πύθιος y *Corintio* = Κορίνθιος. Algo parecido sucede

con las terminaciones -θα y -θιας: *Agatias* o *Agacias* = Ἀγαθίας, *Antia* o *Ancia* = Ἀνθία, *Ortia* u *Orcia* = Ὀρθία, pero *Pitia* (mejor que *Pitonisa*) = Πυθία y *Corintia* = Κορινθία. En posición medial debe emplearse la *t*, como en *Etiope* o *Etiopie* = Αἰθίοψ y *Etiopia* = Αἰθιοπία.

89. La *κ* (lat. *c*) se transcribe siempre por *c* en sus dos pronunciaciones, como en *cínico* = κυνικός, *Cinto* = Κύνθος, *Circe* = Κίρκη, *Cirno* = Κύρνος, *Ciro* = Κύρος, *Codro* = Κόδρος, *Dirce* = Δίρκη y *Glauco* = Γλαῦκος (que se ha propuesto como origen de *loco*).

90. La *λ* se transcribe por *l*, como en *Licas* = Λίχας, *Lico* = Λύκος, *Lino* = Λίνος, *Lisias* = Λυσίας. Puede haber un fenómeno disimilatorio si es que el nombre de mujer moderno *Filomena* procede de φιλομήλη y no de φιλουμένη, que habría de ser transcrito, como onomástico clásico, por *Filúmene*.

91. La *μ* y *ν* se transcriben por *m* y *n*, como en *Lerna* = Λέρνα, *Metone* = Μεθώνη, *Midas* = Μίδας.

92. La *ξ* se transcribe normalmente por *x*, como en *Alexis* = Ἄλεξις (pero nombre de varón *Alejo*), *Anaxágoras* = Ἀναξαγόρας, *Axioco* o *Axioco* = Ἀξίλοχος, *Caraxo* = Χάραξος, *Erixímaco* = Ἐρυξίμαχος, *Fríxo* = Φρίξος, *Loxias* = Λοξίας, *Polixena* = Πολυξένη, *Próxeno* = Πρόξενος, *Zeuxis* = Ζεῦξις. Solamente algunos términos consagrados por el uso han convertido la *x* latina en *j*: *Alejandría* = Ἀλεξάνδρεια, *Alejandro* = Ἀλέξανδρος, *Jantipa* = Ξανθίπη, *Jenofonte* = Ξενοφῶν, *Jerjes* = Ξέρξης. En cuanto a otros casos menos usuales, el problema no es muy fácil: una solución puede ser generalizar, salvo en los términos citados y en *Alejandra* = Ἀλεξάνδρα y *Artajerjes* = Ἀρταξέρξης, la *-x-* medial (incluso en *Alexámeno* = Ἀλεξαμενός) e imponer también la *J-*, como en *Jantias* o *Jancias* = Ξανθίας, *Janto* = Ξάνθος, *Jenarco* = Ξέναρχος, *Jeniades* o *Jeniades* = Ξενιάδης, *Jenócrates* = Ξενοκράτης, *Jenófanes* = Ξενοφάνης y *Juto* = Ξοῦθος. Posiblemente quepan algunas excepciones, como *Xenias* = Ξενίας y *Xenón* = Ξένων.

93. La *π* se transcribe por *p*, como en *Pindo* = Πίνδος y *Platón* = Πλάτων.

94. La *-p-* medial, por *-r-*, como en *Esciros* = Σκύρος. Es característico del español el cambio en *l* que se observa en *Catalina*, derivado de καθάρως.

95. La *'P-* se transcribe por *R-* a través del lat. *Rh-*, como en *Reso* = Ῥῆσος.

96. La *σ*, por *s*, como en *Simón* = Σίμων.

97. La *τ*, por *t*, como en *Sótades* = Σωτάδης. Los grupos *τια*, *τιο* y *τιω* (con *t* siempre en latín) suelen transcribirse con *c*. En este aspecto es muy difícil dar normas seguras. Frente a *Accio* = Ἄκτιον, *Androción* = Ἀνδροτίων, *Beocia* = Βοιωτία, *Bizancio* = Βυζάντιον, *Egipcio* = Αἰγύπτιος, *Filecio* = Φιλοτίος, *Galacia* = Γαλατία, *Leoncio* = Λεόντιος, *Menecio* = Μενoitios (que no hay que confundir con *Meneceo* = Μενοικεύς), *Milciades* o *Milciades* = Μιλτιάδης, *Pancraccio* = Παγκράτιος, *Panecio* = Πανάτιος debe mantenerse la *t* en los compuestos de Ἄντι- (*Antioco* o *Antioco* = Ἄντιοχος, *Antiope* o *Antiope* = Ἄντιόπη, *Antioquia* = Ἄντιόχεια) y, al menos según nuestra opinión subjetiva, en ciertos nombres, casi todos con consonante antes del grupo en cuestión, como *Critias* = Κριτίας (no es infrecuente *Cricias*), *Espartiatia* = Σπαρτιάτης, *Gerastio* = Γεράστιος, *Hestia* = Ἑστία, *Metapontio* = Μεταπόντιον, *Notio* = Νότιον, *Prospaltio* = Προσπάλιος, *Temistio* = Θεμιστίος y, desde luego, *Cristiano* = Χριστιανός.

98. En cambio, puede respetarse siempre la *t* en el grupo *τυ* ante vocal, como en *Anfictiones* = Ἀμφικτύονες, *Astialo* o *Astialo* = Ἀστυάλος, *Astianacte* = Ἀστυάναξ, *Astioco* o *Astioco* = Ἀστυόχος, *Cotiora* = Κοτύωρα y *Pitiusa* = Πιτυοῦσσα. Tal vez se deba hacer una excepción con *Ticio* = Τιτύος.

99. La *φ* se transcribe por *f* a través del lat. *ph*, como en *Febo* = Φοῖβος y *Forco* = Φόρκος.

100. La *χ*, a través del lat. *ch*, por *c* ante vocales posteriores (*Cares* = Χάρης, *Colargo* = Χόλαργος, *Frinico* = Φρόνιχος) y por *qu* ante anteriores (*Hesiquio* = Ἡσύχιος, *Lesques* = Λέσχος, *Quelidón* = Χελιδών, *Querefonte* = Χαιρεφῶν, *Quérito* = Χοιρίλος, *Quios* = Χίος, *Quirón* = Χείρων ο Χίρων, *Quitrino* = Χυτρίνος).

101. La *ψ*, por la continuación del lat. *ps*, como en *Escepsis* = Σκήψις, *Mopso* = Μόψος, *Tapso* = Θάψος. En inicial, debería simplificarse el grupo en *S-* según el precedente ya griego de Ψαπφώ = Σαπφώ = *Safo* y de acuerdo con la tendencia de nuestra Academia a admitir formas como *sicología*, pero la verdad es que, tomando caso por caso, tal vez la reducción se imponga sólo para *Salmos* = Ψαλμοί y *Saumis* = Ψαῦμις; nos gustan más *Psámate* = Ψαμάθη, *Psitalia* = Ψυττάλεια y *Psófide* = Ψωφίς que sus equivalentes sin *P-*, y no creemos que se pueda suprimir la inicial de *Psique* = Ψυχή.

(no *Psiquis*, así como tampoco *psiquis*, sino *psique*, para el nombre común).

102. La *digamma* inicial, en los pocos ejemplos de textos poéticos que la conservan, debe transcribirse por *V-*, como en el alcmánico *Viántemis* = *Ψανθεμής*. El nombre de esclavo *Δᾶος*, usado en los cómicos, puede transcribirse en *Davo* de acuerdo con el lat. *Dāuus*.

103. El espíritu suave no se transcribe, como en *Ilo* = *Ἴλος*. El áspero en *P-*, tampoco, como en 95 se vio. El áspero en vocal inicial debería transcribirse siempre por *H-*, como en latín, y así ocurre, efectivamente, en la mayoría de los casos (*Haliarto* = *Ἁλλαρτος*, *Halicarnaso* = *Ἁλικαρνασσός*, *Harmodio* = *Ἀρμόδιος*, *Hecateo* = *Ἑκαταίος*, *Hélice* = *Ἑλική* afín al n. c. *hélice*, *Helio* o *Helios* = *Ἥλιος*, *Hemo* = *Αἴμος*, *Herme* = *Ἑρμος*, *Hidra* = *Ἵδρα*, *Hipólito* = *Ἱππόλυτος*). En las palabras comenzadas por *Aγ-* es menester distinguir bien los compuestos de *ἄγω* sin *H-* (*Agenor* = *Ἀγήνωρ*) y los dóricos de *ἀγέομαι* que sí deben llevarla, como *Hagesias* = *Ἀγησίας*. También promueven una cuestión los casos en que nuestra lengua ha suprimido la *h-*, como *armonía* = *ἄρμονία*, *Arpías* = *Ἄρπυϊαί*, *Eladio* = *Ἐλλάδιος*, *Elena* = *Ἑλένη* (cf., en cambio, el nombre común *heleno*, el onom. *Helenio* y el fitónimo *helenio*), *Emeterio* = *Ἑμετέριος*, *Ilo* = *εἴλω* o *εἰλώτης*. Igualmente el río tracio *Ἐβρος* se ha convertido en *Ebro* por influencia del nuestro. Entendemos que los nombres propios citados deben escribirse sin *H-* cuando se trate de onomásticos de nuestra lengua, pero la *Helena* de Troya debe conservar el rastro del espíritu, e igualmente *Harmonía*, la esposa de Cadmo. Con más dudas, pero también nos inclinamos a escribir, en contextos helénicos, *Harpías*, *hilota* y *Hebro*.

104. El espíritu áspero no se transcribe en inicial de segundo término de compuestos salvo en *Panhelenos* = *Πανέλληνες*, etc. No hay motivos (cf. 81) para escribir *Evhémero* = *Εὐήμερος*.

## TRANSCRIPCIÓN DE GRUPOS CONSONÁNTICOS

105. El grupo *βδ* da *bd*, como en *Abdera* = *Ἀβδηρα*.

106. Con respecto a *βρ*, debe preferirse la equivalencia de la forma antigua *Ampracia* = *Ἀμπρακία* a la de la moderna *Ἀμβρακία*.

107. El grupo *γγ* se transcribe por *ng*, como en latín ya: *Pangeo* = *Παγγαῖος*, *Pitángelo* = *Πυθάγγελος*.

108. Del mismo modo, *γκ* se transcribe, como en latín, por *nc*: *Ancilión* = *Ἀγκυλίων*, *Pancleón* = *Παγκλέων*, *Zancle* = *Ζάγκλη* (el mismo que el nombre común *ζάγκλη* o *ζάγκλον*, del primero de los cuales puede derivarse el esp. *dalle*).

109. Y lo propio ocurre con *γχ*, que, siguiendo al latín *nch*, se transcribe por *nc* ante vocales posteriores (*Branco* = *Βράγχος*) y por *nqu* ante vocales anteriores (*Anquises* = *Ἀγχίσης*).

110. Se conservan bien los grupos *γν*, *δμ*, *δν*, *θλ*, *θμ*, *θρ*, *κδ*, *κμ*, *κν*, *κπ*, *κτ* y *κφ*, como en *Gnesipo* = *Γνήσιππος* (no se usará de la licencia académica para simplificar como en *nomo* frente a *gnomo*); *Cadmo* = *Κάδμος*, *Dmetor* = *Δμήτωρ*, *Fradmón* = *Φράδμων*; *Ariadna* = *Ἀριάδνη*, *Equidna* = *Ἐχιδνα*, *Evadne* = *Εὐάδνη*, *Pidna* = *Πύδνα*; *Evatlo* = *Εὐαθλος*; *Istmo* = *Ἴσθμος*, *Portmo* = *Πορθμός*; *báratro* = *βάραθρον*, *Etra* = *Αἶθρα*, *Trasón* = *Θράσων*; *Ecdelo* = *Ἐκδηλος*; *Tecmesa* = *Τέκμησσα*; *Cicno* = *Κύκνος*, *Cnemo* = *Κνήμος*, *Cnido* = *Κνίδος* (no debe seguirse con *Gnido* al latín *Gnidus* o *Gnidos* frente a *Cnidus* o *Cnidos*), *Cnosos* o *Cnosos* = *Κνωσός* (también en latín *Gnōsus* o *Gnōsos*), *Écnomo* = *Ἐκνομος*, *Procne* = *Πρόκνη*; *Écprepes* = *Ἐκπρέπης*; *Créato* = *Κρέατος*; *Ecfántides* = *Ἐκφαντίδης*. Ha habido simplificación popular en *Arturo* = *Ἀρκτοῦρος* (cf. *ártico* = *ἀρκτικός*) y *Tesifonte* = *Κτησιφῶν* (en los nombres clásicos se respetará *Ctesifonte*); y sonorización también vulgar en *greda*, del latín *Crēta* y ésta de *Κρήτη* = *Creta* (de donde *sincretismo* = *συγκρητισμός*).

111. La geminada κκ debe simplificarse en *Mico* = Μίκκος, *Perdicás* = Περδικκας. En cambio, convendrá conservarla en *Éccrito* = Ἐκκριτος.

112. El grupo κχ (lat. *cch*) se simplifica, como en *Bacantes* = Βάκχαι, *Baco* = Βάκχος y *Baquilides* = Βακχυλίδης.

113. La geminada λλ se simplifica, como en *Batilo* = Βάθυλλος, *Calino* = Καλλίνος, *Cirilo* = Κύριλλος (de donde el adjetivo *cirílico*), *Escila* = Σκύλλα, *Grilo* = Γρύλλος ο Γρόλος, *Hilo* = Ὕλλος, *Megilo* = Μέγιλλος, *Ocelo* = Ὀκελλος, *Pela* = Πέλλα, *Praxila* = Πράξιλλα, *Selos* = Σελλοί, *Sibila* = Σιβυλλα (cf. *sibilino*), *Telesila* = Τελέσιλλα.

114. La geminada μμ se simplifica, como en *Amón* = Ἄμμων (cf. onomástico *Amonio* = Ἀμμώνιος), *Eménidas* = Ἐμμενίδαι, *Símaco* = Σύμμαχος.

115. El grupo μν se mantiene, como en *Lemnos* = Λῆμος, *Mnemósine* = Μνημοσύνη (sin aprovechar en este caso la licencia dada por la Academia para casos como *nemotecnia*), *Polimnia* (*Polimnia* en Lupericio Argensola) = Πολύμνια. En *Agamenón* = Ἀγαμέμνων hay simplificación. La forma *Clitemestra* corresponde al griego correcto Κλυταιμήστρα y es muy preferible a *Clitemnestra*; como también, desde luego, recomendamos *Hipermestra* = Ὑπερμήστρα en vez de *Hipermnestra*.

116. Frente al latín, que conserva *mph*, nuestra lengua convierte μφ en ηφ: *Anfión* = Ἀμφίων (*anfión*, sinónimo de *opio*, es independiente y procede del griego ὄπιον), *Anfitrión* = Ἀμφιτρόων (con el nombre común *anfitríon*), *Ninfa* = Νύμφη.

117. La geminada νν se simplifica, como en *Corina* = Κόριννα, *Dictina* = Δίκτυννα, *Erina* = Ἠριννα, *Genadio* = Γεννάδιος, *Haloneso* = Ἀλόνησος, *Nano* = Ναννώ, *Proconeso* = Προκόννησος.

118. El grupo *Pn-*, frente a lo que ocurre en *neumático* = πνευματικός, etc., no debe en general simplificarse, como en *Pnitágoras* = Πνυταγόρας. En interior persiste como en *Terapne* = Θεράπνη. La geminada ππ se simplifica, como en todos los compuestos de ἵππος (*Fidípides* = Φειδιππίδης, *Filipo* = Φίλιππος, *Gilipo* = Γύλιππος, *Hipómenes* = Ἴππομένης y nótese de paso que *Eurípides* = Εὐριπίδης procede de *Euripo* = Εὐριπος, que en nuestros clásicos se empleaba como nombre común *euripo*).

119. El grupo medial *-pt-* procedente de πτ se conserva, como en *Neoptólemo* = Νεοπτόλεμος. En inicial, lo ha simplificado nuestra lengua en *Tolomeo* = Πτολεμαῖος, pero conviene conservarlo

en *Ptélea* = Πτελέα, *Ptiquia* = Πτυχία, *Ptólico* = Πτόλιχος, *Ptioo* = Πτῶον y especialmente, para evitar confusiones, en *Pteodoro* = Πτοιόδωρος.

120. El grupo πφ se simplifica en *f*, como en *Safo* = Σαφώ.

121. El grupo *-pp-* (*-rrh-* en latín) se reproduce por *-rr-*, como en *Calíroo* = Καλλιρρόη y *Pirra* = Πύρρα. Se prefiere el equivalente de la forma no ática *Bóreas* = Βορέας al de la ática Βορραῖς (de donde *borrasca*).

122. El grupo ρς lo recoge el español generalmente en la forma no ática, como en *Perséfone* = Περσεφόνη (át. Φερρέφαττα) y *Quersoneso* = Χερσόνησος (át. Χερρόνησος) y con excepción de *Tirreno* = Τυρρηνός. La forma ática es usual en los derivados de θάρρος, como *Tarráleo* = Θαρράλεος y *Tarrípides* = Θαρριπίδης. Otras veces, el ρς común aparece respetado, como en *Orsiloco* = Ὀρσίλοχος y *Tersites* = Θερσίτης.

123. El grupo οβ es conservado en *Tisbe* = Θισβη, de que se ha pensado que puede proceder *atisbar*.

124. En inicial, σθ- adquiere *E-* protética, como en *Esténelo* = Σθένελος.

125. Igualmente σκ-, como en *Escamandro* = Σκάμανδρος, *Escita* = Σκόθης, *Escopas* = Σκόπας; Σμ-, como en *Esmirna* = Σμόρνα; y Σπ-, como en *Esparta* = Σπάρτη y *Espudias* = Σπουδίας.

126. La geminada σσ se simplifica, como en *Arginusas* = Ἀργινοῦσαι ο Ἀργινοῦσαι, *Aso* = Ἀσός, *Atosa* = Ἀτοσσα, *Basilisa* = Βασίλισσα, *Casandra* = Κασσάνδρα, *Casandro* = Κάσσανδρος, *Coloso* = Κολοσσός, *Edesa* = Ἐδεσσα, *Enusas* = Οἰνοῦσαι, *Marpesa* = Μάρπησσα, *Micaleso* = Μυκαλησσός, *Moloso* = Μολοσσός, *Narciso* = Νάρκισσος (cf. la flor *narciso*), *Neso* = Νέσσος, *Salmideso* = Σαλμυδησσός, *Tesalia* = Θεσσαλία. En *Himeto* = Ὑμηττός, *Licabeto* = Λυκαβηττός, etc., se adopta ya directamente la forma ática.

127. Hay *E-* protética en la transcripción de los grupos Στ-, Σφ- y Σχ-, como en *Estiria* = Στειριά, *Estrabón* = Στράβων, *Estrato* = Στράτος, *Estratón* = Στράτων, *Estrimón* = Στρυμών; *Esfero* = Σφαῖρος (cf. *esfera* = σφαῖρα), *Esfeto* = Σφηττός, *Esfodrias* = Σφοδρίας; y *Esqueria* = Σχερία (no debe confundirse *escolio* = σχόλιον, que es un comentario a una obra literaria, con *escolio* = σκόλιον, canto lírico apto para ser interpretado en un banquete). El grupo medial *-σχ-* se resuelve normalmente, como en *Mosco* = Μόσχος.

128. *Calixto* = Κάλλιστος sigue al latín en la deformación (motivada por pronunciaciones como *Sestus* por *Sextus*) de la forma primitiva, paralela al femenino *Calisto* = Καλλιστώ.

129. El grupo τθ se simplifica en *t*, como en *Piteo* = Πιτθεύς.

130. Se conserva τλ, como en *Atlas* o *Atlante* = Ἄτλας y *Tle-pólemo* = Τληπόλεμος. Igualmente τμ, como en *Patmos* = Πάτμος y *Tmolo* = Τμῶλος, y τν, como en *Etna* = Αἴτνη.

131. Sobre simplificación de la geminada ττ, véase lo dicho en 126 y agréguense *Atalo* = Ἄτταλος, *Bato* = Βάττος (que no es seguro que tenga que ver con *batología* = βαττολογία), *Pitaco* = Πιττακός.

132. El grupo -φθ- suele dar *ft* en *Aftonio* = Ἀφθόνιος, pero es mejor escribir *Aptonio* por analogía de *diptongo* = δίφθογγος, etcétera. En inicial, conviene conservarlo en *Ptía* = φθία a pesar del precedente *tisis* = φθίσις, etc.

133. El grupo φν se mantiene, como en *Dafne* = Δάφνη, *Sifnos* = Σίφνος.

134. El grupo χθ da *ct* como en *Ctonio* = Χθόνιος, *Erecteo* = Ἐρεχθεύς.

135. El grupo χλ da *Cl* en *Cloe* = Χλόη.

136. Al grupo χμ corresponde *cm*, como en *Ecmágoras* = Αιχμαγόρας; a χν, *cn*, como en *Aracne* = Ἀράχνη; y a χρ, *cr*, como en *Cremón* = Χρέμων, *crisma* = χρίσμα, *Cristo* = Χριστός.

## LOS ACENTOS EN LA TRANSCRIPCIÓN

137. Uno de los aspectos más importantes y peor conocidos del problema de las transcripciones es el de los acentos. En este sentido, la confusión ha sido grande en casi todos los tiempos. Por una parte, se han cometido graves faltas basadas en malas interpretaciones de equivalencias francesas cuya acentuación homogéneamente situada en la sílaba final ha provocado error sobre el lugar del primitivo acento (como en el vulgar *Herodoto*, inspirado por el francés *Hérodote* y que no responde ni al sistema normal que a continuación expondremos ni al griego original Ἡρόδοτος), mientras que por otra se ha defendido la necesidad de dejar el acento en la misma sílaba en que lo presentan los nombres griegos. Esto, como en 12 dijimos sobre las grafías en general, es teóricamente admisible en las mismas condiciones que allí se expusieron, a lo que hay que añadir que no es tolerable la aplicación de un tal sistema al método gráfico preconizado por nosotros. Es decir, puede admitirse *Periklēs* o, como mal menor, *Periklés*, pero en modo alguno *Periclés*; *Pythagóras*, pero nunca *Pitagoras*.

138. Huelga decir, sin embargo, que preferimos y defendemos aquí también el sistema de acentos basado en la prosodia latina tradicional. En latín, como es sabido, no hay palabras agudas, por lo cual todo bisílabo griego, sea cual sea el acento original, lo recibirá en la penúltima. En cuanto a palabras de tres o más sílabas, serán llanas todas aquellas cuya penúltima sea larga por posición o por naturaleza, aunque fuera otro el acento griego, como en *Παρνασσός* = *Parnássus*, *Αἰσωπος* = *Aesópus*; y esdrújulas, aquellas de sílaba penúltima breve, sea cual sea el acento original, como en *Παρθενών* = *Párthenon* y *Σωκράτης* = *Sócrates*.

139. Dadas estas normas, y conocida la cantidad de la penúltima griega, nada más fácil que dar con el verdadero acento que corresponda, según el intermediario latino, a cada palabra en la

transcripción española, pero teniendo en cuenta, en primer lugar, que existen en nuestra lengua acentuaciones viciosas tan arraigadas que sería vano el intento de enmendarlas; y además, que el genio de nuestro idioma admite transcripciones con acento agudo de nombres de la tercera declinación a causa de la pérdida de la última vocal latina (cf., p. ej., 224-240) y que dicha acentuación puede ser también tolerada en algún raro galicismo generalizado de otras declinaciones como *Friné* = Φρύνη.

#### TRANSCRIPCIÓN DE NOMBRES CON PENÚLTIMA LATINA BREVE

140. Darán esdrújulos los nombres cuya penúltima sílaba contenga -ǎ-. Ahora bien, como en jónicoático casi toda ǎ ha pasado a η, de aquí que pueda afirmarse con carácter general y salvas las excepciones inevitables que una grandísima parte de las sílabas con α de los nombres griegos pueden medirse como breves. Por lo tanto, deben en rigor ser esdrújulos *Agórato* = Ἀγόρατος, *Antares* = Ἀντάρης, *Astaco* = Ἄστακος, *Bátraco* = Βάτραχος, *Búpalo* = Βούπαλος, *Cánace* = Κανάκη, *Cáucaso* = Καύκασος (aunque el clásico Jáuregui escribiera *Caucaso*), *Céfalo* = Κέφαλος, *Dámaso* = Δάμασος, *Dárdano* = Δάρδανος, *Démades* = Δημάδης, *Éaco* = Αἰακός, *Encélado* = Ἐγκέλαδος, *Érafo* = Ἐραφος, *Ícaro* = Ἴκαρος, *Ínaco* = Ἴναχος, *Lábdaco* = Λάβδακος, *Lámpsaco* = Λάμψακος, *Ménalo* = Μαίναλον, *Mícale* = Μυκάλη, *Océano* = Ὠκεανός (a pesar del poético *Oceano*), *Pégaso* = Πήγασος, *perípato* = περίπατος, *Píramo* = Πύραμος, *Priamo* = Πρίαμος, *Tántalo* = Τάνταλος (de donde el metal *tantulio*), *Tártaro* = Τάρταρος (posiblemente emparentado con el producto químico *tártaro* así como con *tortuga*, procedente quizá de ταρταροῦχος), *Ténaro* = Ταίναρον y *Úrano* = Οὐρανός; pero *Antares* lo consideramos admisible, y *Pegaso* y *Urano*, casi obligados.

141. También dan esdrújulos los nombres que contienen los sufijos -άγης (*Téages* = Θεάγης), -άδας (*Agéladas* = Ἀγελάδας), -άδης (*Carnéades* = Καρνεάδης, *Pilades* = Πυλάδης), femenino -άς que da el ac. lat. -ǎdem (*Náyade* = Ναΐάς, ac. lat. *Nāĩǎdem*), -ηρατος (*Nicérato* = Νικήρατος), -κράτης (*Aristócrates* = Ἀριστοκράτης, *Calícrates* = Καλλικράτης, *Demócrates* = Δημοκράτης, *Equécrates* = Ἐχεκράτης, *Ferécrates* = Φερεκράτης de donde lat. *pherecratius* y esp. *ferecraccio*, *Hermócrates* = Ἑρμοκράτης, *Hipócrates* = Ἴπποκράτης de donde n. c. *hipocrás*, *Ifícrates* = Ἴφικράτης, *Isócrates* =

Ἴσοκράτης, *Policrates* = Πολυκράτης, *Sócrates* = Σωκράτης y *Timócrates* = Τιμοκράτης), -μαχος (*Antimaco* = Ἀντιμαχος, *Callimaco* = Καλλιμαχος, *Lámaco* = Λάμαχος, *Lisímaco* = Λυσιμαχος de donde n. c. de 74, *Nausímaco* = Ναυσιμαχος, *Nicómaco* = Νικόμαχος, *Prómaco* = Πρόμαχος, *Telémaco* = Τηλέμαχος y *Trasimaco* = Θρασύμαχος), -στράτη (*Lisistrata* = Λυσιστράτη), -στρατος (*Calístrato* = Καλλιστρατος, *Erasístrato* = Ἐρασίστρατος, *Éustrato* = Εὔστρατος, *Filóstrato* = Φιλόστρατος, *Nicóstrato* = Νικόστρατος y *Polístrato* = Πολύστρατος), -τατος (*Macártato* = Μακάρτατος), -φάνης (*Anífanés* = Ἀντιφάνης, *Aristófanes* = Ἀριστοφάνης, *Metrófanés* = Μητροφάνης y *Teófanes* = Θεοφάνης), -χάρης (*Cleócares* = Κλεοχάρης, *Demócares* = Δημοχάρης, *Epícares* = Ἐπιχάρης, *Lácares* = Λαχάρης y *Leócares* = Λεωχάρης) y -χαρις (*Epícaris* = Ἐπίχαρις).

142. Igualmente ocurre con los nombres áticos o jónicos en -δάμος (*Hipódamo* = Ἰππόδαμος), que no deben ser confundidos con los de otros dialectos en -δαμος que en 156 recogeremos.

143. Y con algunos terminados en -ᾶος, como *Dánao* = Δαναός (igualmente *Dánae* = Δανάη) y *Enómao* = Οἰνόμαος. A este grupo no corresponden los en -αος que en 155 serán tratados; como éstos son muchos y más eufónicos que los esdrújulos en -ao, tal vez quepa tolerar las acentuaciones *Danao*, *Enomaio*, etc.

144. En los casos en que a la -ᾶ- precede -i- en hiato, cabe siempre la duda acerca de si convendrá o no generalizar la contracción con consiguiente acentuación sobre la -a-. Las nuevas normas de nuestra Academia admiten la forma hiática y la contracta, y lo mismo hacemos nosotros en general: se podrá, pues, transcribir *Alcibiades* o *Alcibiades* = Ἀλκιβιάδης, *Anquíalo* o *Anquialo* = Ἀγχιάλος, *Asclepiades* o *Asclepiades* = Ἀσκληπιάδης, *dionisiaco* o *dionisiaco* = Διονυσιακός, *Estrepsiades* o *Estrepsiades* = Στρεψιάδης, *Euribiades* o *Euribiades* = Εὐρυβιάδης, *Iliada* o *Iliada* = Ἰλιάς (ac. lat. *Iliädem*), *Maliaco* o *Maliaco* = Μαλιακός, *Milciades* o *Milciades* = Μιλτιάδης, *Olintiaco* u *Olintiaco* = Ὀλυνθιακός, *Pitiada* o *Pitiada* = Πυθιάς (ac. lat. *Pythiädem*), *zodiaco* o *zodiaco* = ζωδιακός. En cambio, vamos más allá que la docta casa no tolerando más que *afrodisiaco* = Ἀφροδισιακός, *amoníaco* = Ἀμμωνιακός (frente a *amoníaco*), *Ciriaco* = Κυριακός (del que es forma popular *Quirico*), *Egipciaca* (referido a Sta. María) = Αἰγυπτιακή (lat. *Aegyptiacus* es origen de *aciago*), *Melquiades* = Μελχιιάδης. En la transcripción de *Priapio* (de donde *priapismo*) sólo consideramos tolerable

*Priapo*; y en cuanto a Ὀλυμπιάς (ac. lat. *Olympiädem*), quizá convenga autorizar *Olimpiada* frente al corriente *Olimpiada*: la Academia, desde luego, acepta ambas acentuaciones. En los escasos encuentros en -ua- nos es indiferente *Eurialo* o *Eurialo* = Εὐρύαλος y preferimos *Paniasis* = Πανύαις.

145. Deben dar esdrújulos los nombres que contengan -e- en su penúltima sílaba: *Arete* = Ἀρέτη, *Éfeso* = Ἐφεσος, *Éreso* = Ἐρεσος, *Enérgetes* = Εὐεργέτης, *Hímera* = Ἴμερα, *Óreo* = Ὀρεός, *Télefo* = Τήλεφος (cf. el fitónimo *telefio*). *Érebo* puede coexistir con el vulgar *Erebo* = Ἐρεβος. *Cerberio* (ya en los clásicos) se hará obligado como equivalencia de Κέρβερος (cf. *cancerbero*); *Helena* o *Elena* = Ἑλένη suplantarán a la forma acentualmente ortodoxa, mientras que *Héleno* = Ἑλενος puede seguir la norma general.

146. Producen esdrújulos los nombres que contienen los sufijos -άγγελος (*Agatángelo* = Ἀγαθάγγελος), -άνετος (*Aristéneto* = Ἀριστάνετος, *Enéneto* = Εὐάνετος, *Panténeto* = Παντάνετος), -αρέτη (*Fenáreta* = Φαιναρέτη), -άρετος (*Panáreto* = Πανάρετος), -γένης (*Diógenes* = Διογένης, *Hermógenes* = Ἑρμογένης, *Orígenes* = Ὀριγένης, *Teágenes* = Θεαγένης, *Teógenes* = Θεογένης), -θεμης (*Crisótemis* = Χρυσόθεμης, *Zenótemis* = Ζηνόθεμης), -μέλης (*Demómeles* = Δημομέλης), -μένη (*Clímene* = Κλυμένη y *Melpómene* = Μελπομένη, pero los clásicos escribían *Climene* y *Melpomene*), -μένης (*Alcámenes* = Ἀλκαμένης, *Anaxímenes* = Ἀναξιμένης, *Aquímenes* = n. persa helenizado Ἀχαιμένης, *Cleómenes* = Κλεομένης, *Éumenes* = Εὐμένης, *Pilémenes* = Πολαιμένης, *Terámenes* = Θηραμένης), -μενος (*Clímene* = Κλύμενος, *Periclímeno* = Περικλύμενος, *Teoclímene* = Θεοκλύμενος), -ξενος (*Aristóxeno* = Ἀριστόξενος, *Filóxeno* = Φιλόξενος, *Menéxeno* = Μενέξενος, *Próxeno* = Πρόξενος, *Teóxeno* = Θεόξενος), -πτόλεμος (*Neoptólemo* = Νεοπτόλεμος), -σθένης (*Antístenes* = Ἀντισθένης, *Calístenes* = Καλλισθένης, *Demóstenes* = Δημοσθένης, *Eratóstenes* = Ἐρατοσθένης, *Lástenes* = Λασθένης, *Plístenes* = Πλεισθένης, *Sóstenes* = Σωσθένης), -τέλης (*Aristóteles* = Ἀριστοτέλης, *Ergóteles* = Ἐργοτέλης e incluso *Praxíteles* = Πραξιτέλης) y -τρέφης (*Diítrefes* = Διίτρεφης). El sufijo -θεος también debería dar siempre esdrújulos, pero la generalización de formas como *Doroteo* = Δωρόθεος, *Dositeo* = Δοσίθεος, *Timoteo* = Τιμόθεος en onomásticos actuales induce a ser tolerante en otros del mismo tipo como *Lisiteo* o *Lisiteo* = Λυσίθεος y *Mantiteo* o *Mantiteo* = Μαντίθεος, así como el femenino *Leucotea* o *Leucótea* = Λευκοθέα.

147. Ciertos topónimos terminados en -έα apenas pueden ser transcritos de otro modo que con una forma llana "anormal": *Alea* = 'Αλέα, *Elea* = 'Ελέα, *Malea* = Μαλέα, *Nemea* = Νεμέα, *Tegea* = Τεγέα. En otros onomásticos acabados en -έας admitiríamos indistintamente ambas formas: *Cineas* o *Cíneas* = Κυνέας, *Demeas* o *Démeas* = Δημέας, *Fileas* o *Fíleas* = Φιλέας, *Piteas* o *Píteas* = Πυθέας, *Quereas* o *Quéreas* = Χαιρέας, *Traseas* o *Tráseas* = Θρασέας. La acentuación esdrújula es de difícil pronunciación en la transcripción de 'Ανδρέας, de modo que se usará solamente *Andreas* (y *Andrés* en nombres propios modernos). Igualmente se recomienda sólo *Aristeas* = 'Αριστέας, mientras que Βορέας se transcribirá únicamente con el esdrújulo *Bóreas*.

148. También serán esdrújulos los equivalentes de los nombres griegos que contengan -ι- en la penúltima, como *Mirsilo* o *Mírtilo* = Μυρσίλος ο Μυρτίλος (cf. 32). Son excepción *Edipo* = Οιδίπους y *Esquines* = Αιχίνης en que prevalece la forma vulgar. En *Leptines* = Λεπτίνης quizá deba triunfar la analogía con respecto al últimamente citado frente a la equivalencia normal *Léptines*. También procede hacer excepción con *Lapitas* = Λαπίθαι por analogía de los étnicos en -ιτης que pueden verse en 252 y ss.

149. Son, por tanto, esdrújulas las transcripciones de los nombres y adjetivos en -δικη (*Eurídice* = Εύρυδικη, *Laódice* = Λαοδικη), -δικος (*Heródico* = 'Ηρόδικος, *Pródico* = Πρόδικος), no jónico-áticos en -ιδας e -ιδᾶς (*Agatárquidas* = 'Αγαθαρχίδας, *Antálcidas* = 'Ανταλκίδας, *Cércidas* = Κερκιδᾶς, *Pelópidas* = Πελοπίδης), jónico-áticos en -ιδης que no hay que confundir con los en -ελδης que en 163 se tratan (*Andócides* = 'Ανδοκίδης, *Cármides* = Χαρμίδης, *Epiménides* = 'Επιμενίδης, *Eubúlides* = Εύβουλίδης, *Focílides* = Φωκυλίδης, *Parménides* = Παρμενίδης, *Tucídides* = Θουκυδίδης), -ικός (*ático* = 'Αττικός, *filípico* = Φιλιππικός, *Gránico* = Γρανικός, *panegírico* = πανηγυρικός, *pérsico* = Περσικός de donde *albércigo* con prefijo árabe, *Sarónico* = Σαρωνικός), -ιμος (*Onésimo* = 'Ονήσιμος, *Zósimo* = Ζώσιμος), femenino -ις o -ις que da el ac. lat. -idem (*Élide* = 'Ηλιδις, *Fócide* = Φωκιδις; para *égida* = αίγις tolera el diccionario también *egida*), -κριτος (*Demócrito* = Δημόκριτος, *Teócrito* = Θεόκριτος) y -φιλος (*Demófilo* = Δημόφιλος, *Teófilo* = Θεόφιλος).

150. En los nombres en -ιος se produce lógicamente contracción recayendo el acento en la sílaba anterior al resultante -io: *Acrisio* = 'Ακρίσιος, *Alipio* = 'Αλύπιος, *Ambrosio* = 'Αμβρόσιος, *Anasta-*

*sio* = 'Αναστάσιος, *Apolonio* = 'Απολλώνιος, *Ananio* = 'Ανάσιος, *Artemio* = 'Αρτέμιος, *Asterio* = 'Αστέριος, *Carisio* = Χαρίσιος, *Demetrio* = Δημήτριος, *Estrofio* = Στρόφιος, *Eufemio* = Εὐφήμιος, *Eufronio* = Εὐφρόνιος, *Eulalio* = Εὐλάλιος, *Eulogio* = Εὐλόγιος, *Eunapio* = Εὐνάπιος, *Eunomio* = Εὐνόμιος, *Eusebio* = Εὐσέβιος, *Eustorgio* = Εὐστόργιος, *Gregorio* = Γρηγόριος, *Himerio* = 'Ιμέριος, *Nauplio* = Ναύπιλος, *Oribasio* = 'Ορειβάσιος, *Paladio* = Παλλάδιος (cf. 200), *Pamprepio* = Παμπρέπιος, *Partenio* = Παρθένιος, *Polibio* = Πολύβιος, *Sidonio* = Σιδώνιος, *Sinesio* = Συνέσιος, *Sosibio* = Σωσίβιος, *Taltibio* = Ταλθύβιος, *Teodosio* = Θεοδοσίος, *Tespesio* = Θεσπέσιος. Igualmente los en -ιός: *Axio* = 'Αξιός, *Egimio* = Αιγιμιός. Lo mismo ocurre con los masculinos en -ιας: *Agiás* = 'Αγιάς, *Amipsias* = 'Αμειψιάς, *Arquias* = 'Αρχιάς, *Cabriás* = Χαβριάς, *Calias* = Καλλιάς, *Clinias* = Κλεινιάς, *Ctesias* = Κτησιás, *Erixias* = 'Ερυξιάς, *Gorgias* = Γοργιάς, *Hermias* = 'Ερμιάς, *Hipias* = 'Ιππιάς, *Ismenias* = 'Ισμηνιάς, *Melesias* = Μελησίας, *Midias* = Μειδιάς, *Nicias* = Νικιάς, *Pausanias* = Παυσανιάς, *Pelias* = Πελλιάς, *Simias* = Σιμμιάς, *Tiresias* = Τειρεσίας, *Tisias* = Τεισιás. Los femeninos en -ια suelen también sufrir contracción: *Acidalia* = 'Ακιδάλια, *Ambrosia* = 'Αμβροσία (frente al nombre de manjar *ambrosía* = ἀμβροσία para el cual la Academia admite *ambrosia*), *Andania* = 'Ανδανία, *Anfiloquia* = 'Αμφιλοχία, *Apolonia* = 'Απολλωνία, *Asia* = 'Ασία, *Aspasia* = 'Ασπασία, *Batracomiotmaquia* = Βατραχομουομαχία, *Capadocia* = Καππαδοκία, *Caria* = Κάρια, *Cilicia* = Κιλικία, *Esfacteria* = Σφακτηρία, *Etolia* = Αίτωλλία, *Eulalia* = Εὐλάλλια (cf. forma vulgar *Olalla*), *Frigia* = Φρυγία, *Iberia* = 'Ιβηρία, *Iliria* = 'Ιλλυρία, *Italia* = 'Ιταλία, *Jonía* = 'Ιωνία, *Lesbia* = Λεσβία, *Licia* = Λυκία, *Macaria* = Μακαρία, *Macedonia* = Μακεδονία, *Magnesia* = Μαγνησία, *Misia* = Μυσία, *Molosia* = Μολοσσία, *Muniquia* = Μουνιχία, *Nauplia* = Ναυπλία, *Olimpia* = 'Ολυμπία, *Ortigia* = 'Ορτυγία, *Paflagonia* = Παφλαγονία, *Panfília* = Παμφυλία, *Parrasia* = Παρρασία, *Selasia* = Σελασία, *Selimbria* = Σηλυμβρία, *Siria* = Συρία, *Urania* = Οὐρανία. Lo mismo ocurre con los en -ια como *Eretria* = 'Ερέτρια. El acento a la griega perdura en casos como *apología* = ἀπολογία, *Etiopía* = Αἰθιοπία, *Eunomía* = Εὐνομία, *Harmonía* = 'Αρμονία, *Sofía* = Σοφία, *Teogonía* = Θεογονία. Hay que distinguir entre *Peonia* = Παιονία y la flor llamada *peonia* = παιωνία, que a veces se acentúa también *peonia*. Es normal el acento de *Academia* = 'Ακαδημία, aunque la forma primitiva era realmente 'Ακαδήμεια.



151. Son esdrújulos los equivalentes de nombres que contengan -o- en la penúltima sílaba (*Alope* = Ἀλόπη, *Éforo* = Ἐφορος, *Óloro* = Ὀλορος); pero es admisible, por estar ya vulgarizada, la forma *Eolo* = Αἰολος frente a *Éolo*.

152. Muchos son los sufijos en que se encuentra dicha vocal: -αγόρα (*Praxágora* = Πραξαγόρα), -αγόρας (*Diágoras* = Διαγόρας, *Hermágoras* = Ἑρμαγόρας, *Iságoras* = Ἰσαγόρας, *Nicágoras* = Νικαγόρας, *Pitágoras* = Πυθαγόρας), -βόλος (*Discóbolo* = Δισκοβόλος), -γονος, no relacionado con γωνία "ángulo", sino con γονή "generación" (*Antígono* = Ἀντίγονος, *Epígono* = Ἐπίγονος, *Telégono* = Τηλέγονος), -δοκος (*Demódoco* = Δημόδοκος), -δοσις (*antídosis* = ἀντίδοσις), -δοτος (*Cefisódoto* = Κηφισόδοτος, *Diódoto* = Διόδοτος, *Heródoto* = Ἡρόδοτος, *Teódoto* = Θεόδοτος, *Zenódoto* = Ζηνόδοτος), -δοχος (*Diádoco* = Διάδοχος), -θή (*Cimótoe* = Κυμοθή), -θοος (*Alcáto* = Ἀλκάθοος, pero cf. 62), -λόγος (*Crisólogo* = Χρυσολόγος), -λογος (*Filólogo* = Φιλόλογος), -λοχος (*Anfiloco* = Ἀμφίλοχος, *Antíloco* = Ἀντίλοχος, *Arquíloco* = Ἀρχίλοχος, *Euríloco* = Εὐρύλοχος, *Mnesiloco* = Μνησίλοχος), -μβροτος (*Cleómbroto* = Κλεόμβροτος, *Estesimbroto* = Στησίμβροτος), -μορος (*Arquémo* = Ἀρχέμορος), -νομος (*Eurínomo* = Εὐρύνομος), -νόη (*Antínoe* = Ἀντινόη, *Arsínoe* = Ἀρσινόη, *Teónoe* = Θεονόη), -νοος (*Antínoo* = Ἀντίνοος, pero cf. 62), -όπη (*Mérop* = Μερόπη, *Parténope* = Παρθενόπη, *Ródope* = Ροδόπη), -οψ (*Pélope* = Πέλοψ de donde ac. lat. *Pelōpem*), -πολις (*Antípolis* = Ἀμφίπολις, *Eupolis* = Εὐπολις), -ρρή (*Calíro* = Καλλιρρή), -σοφος (*Quirisofo* = Χειρίσοφος), -στομος (*Crisóstomo* y el cervantino *Grisóstomo* = Χρυσόστομος), -τροπος (*Átrope* o *Átropos* = Ἄτροπος, *Polítrope* = Πολύτροπος), -φοβος (*Áfobo* = Ἄφοβος), -φώνη (*Tisífone* = Τισιφώνη), -φονος que nada tiene que ver con φωνή (*Antífono* = Ἀντίφονος), -χόρα o -χόρη (*Terpsícora* = Τερψιχόρα o Τερψιχόρη) y -χορος (*Estesícora* = Στησίχορος). También -φόρος (cf. *fósforo* = φωσφόρος y 288), pero con la excepción del vulgar *Telesforo* = Τελεσφόρος.

153. La contracción se da en muchos nombres con -io-, de entre los que citaremos, aceptando ambas formas, *Antíoco* o *Antioco* = Ἀντίοχος, *Antío*pe o *Antio*pe = Ἀντιόπη, *Calío*pe o *Calio*pe = Καλλιόπη, *Etío*pe o *Etio*pe (las nuevas normas de la Academia admiten las dos posibilidades) = Αἰθίοψ (ac. lat. *Aethiōpem*), *Hermíone* o *Hermione* = Ἑρμιόνη, *Hesíodo* o *Hesiodo* = Ἡσίοδος, *Niobe* o *Niobe* = Νιόβη. Igualmente en formas no con -i-, sino con

-u-, como *Alción* o *Alcione* = Ἀλκυόνη (cf. n. c. *alción*) y *Astíoco* o *Astioco* = Ἀστούχος.

154. Asimismo da esdrújulos el tipo de formaciones con -ū- en la penúltima: *Didimo* = Δίδυμος, *Épito* = Αἴπυτος, *Íbico* = Ἴβυκος, *Pólipo* = Πόλυπος, *sátiro* (medieval *satiro*) = Σάτυρος (con derivados, entre ellos *satírico* y los citados en 200), *Sípilo* = Σίπυλος, *Sísifo* = Σίσυφος (aunque Fray Luis acentuara *Sisifo*). Tal sucede incluso con *Anito* = Ἄνυτος y *Crátilo* = Κρατύλος, con la única excepción del ya inexpugnable vulgarismo *Esquilo* = Αἰσχύλος (que nada tiene que ver con *esquilo* "ardilla", procedente quizá de σκίουρος). Ejemplos de este tratamiento son los nombres con sufijos -λυκος (*Autólico* = Αὐτόλυκος), -λύτη (*Hipólita* = Ἴππολύτη), -λυτος (*Hipólito* = Ἴππόλυτος), -πύλη (*Hipsípila* o *Hipsípila* = Ὑψιπύλη a pesar del conocido *hipsipila* de Rubén Darío), -πυλος (*Eurípilo* = Εὐρύπυλος), -σύνη (*Eufrósine* o *Eufrósina* = Εὐφροσύνη) y -ώνυμος (*Enónimo* = Εὐώνυμος con el n. c. *enónimo*). No hay que confundir -κλυτος (*Periclito* = Περικλυτος) con -κλειτος, que en 163 será tratado.

TRANSCRIPCIÓN DE NOMBRES CON PENÚLTIMA  
LATINA LARGA

155. Produce llanos el tipo de nombres con  $\bar{\alpha}$ - en la penúltima, como *Arato* = Ἄρατος, *Estinfalo* = Στύμφαλος, *Nicaso* = Νίκασος, *Espartiata* = Σπαρτιάτης. A este grupo pertenecen los nombres en  $\bar{\alpha}$ - como *Acusilao* = Ἀκουσίλαος, *Agésilao* = Ἀγησίλαος, *Arcesilao* = Ἀρκεσίλαος, *Arquelao* = Ἀρχέλαος, *Estenelao* = Σθενέλαος, *Filolao* = Φιλόλαος, *Hermolao* = Ἑρμόλαος, *Mene-lao* = Μενέλαος, *Protesilao* = Πρωτεσίλαος; e igualmente *Anfi-rao* = Ἀμφιάρως. En 208 se tratará de la metátesis cuantitativa de estos casos.

156. Como se dijo en 142, también son llanos los nombres no áticos en  $\bar{\alpha}$ - como (*Arquidamo* = Ἀρχίδαμος, *Enesidamo* = Αἰνησίδαμος).

157. Son llanos los nombres cuya penúltima contiene  $\eta$ -, como *Abdero* = Ἄβδηρος, *Arete* = Ἀρήτη (no se confunda con el onomástico citado en 145), onomástico *Efebo* = Ἐφηβος, *Filetas* = Φιλητάς, *Galeno* = Γαληνός (y nombre común *galeno*), *Homero* = Ὅμηρος, *Ismeno* = Ἴσμηνός, *Mileto* = Μίλητος. Así, por consiguiente, los formados con sufijos  $\eta$ - como (*Academo* = Ἀκάδημος, *Caridemo* = Χαρίδημος, *Enesidemo* = Αἰνησίδημος, *Eudemo* = Εὐδημος, *Eutidemo* = Εὐθύδημος, *Filodemo* = Φιλόδημος, *Menedemo* = Μενέδημος, *Nicodemo* y no *Nicodemus* = Νικόδημος),  $\eta$ - como (*Admeto* = Ἀδμητος),  $\eta$ - como (*Filebo* = Φίληβος),  $\eta$ - como (*Cilene* = Κυλλήνη, *Palene* = Παλλήνη, *Pelene* = Πελλήνη, *Pirene* = Πειρήνη, *Priene* = Πριήνη),  $\eta$ - como (*Aniceto* = Ἀνίκητος, *Eufileto* = Εὐφίλητος, *Fileto* = Φίλητος, *Meleto* = Μέλητος),  $\eta$ - como (*Democedes* = Δημοκίδης),  $\eta$ - como (*Anacleto* = Ἀνάκλητος),  $\eta$ - como (*Filoctetes* = Φιλοκτήτης),  $\eta$ - como (*Epicteto* = Ἐπίκτητος),  $\eta$ - como (*Filomela* = Φιλομήλα),  $\eta$ - como (*Eumelo* = Εὐμηλος, *Filomelo* = Φιλόμηλος),  $\eta$ - como (*Polifemo* = Πολύφημος). Igualmente

-μήδης (*Diomedes* = Διομήδης, *Ganimesdes* = Γανυμήδης, *Nicomedes* = Νικομήδης, *Palamedes* = Παλαμήδης), salvo el caso ya generalizado en lo vulgar de *Arquimedes* = Ἀρχιμήδης (que Quevedo acentuaba *Arquimedes*). Denotan acentuación española al modo griego el hidrónimo *Ebro*, de Ἰβηρος, y el topónimo *Adra* = Ἀβδηρα. *Periegeta* = περιηγητής es la única forma tolerable, mientras que frente a ἐξηγητής caben *exégeta* o *exegeta*.

158. También dan llanos los nombres de penúltima en -i-, como *Cefiso* = Κηφισός y *Larisa* = Λάρισα. Así, los que contienen sufijos -ina (*Camarina* = Καμάρινα, *Egina* = Αἴγινα), -lna (*Cleobulina* = Κλεοβουλῖνα), -inos (*Arquino* = Ἀρχίνος, *Carino* = Χαρίνος, *Cratino* = Κρατίνος, *Ergino* = Ἐργίνος, *Estasino* = Στασίνος, *Eupalino* = Εὐπαλίνος, *Higino* = Ὑγίνος, *Hiparino* = Ἰππαρίνος, *Ictino* = Ἰκτίνος, *Plotino* = Πλωτίνος), -ltna (*Margites* = Μαργίτης), -krlna (*Teocrines* = Θεοκρίνης), -nlka (*Berenice* = Βερενίκη de donde *barniz* como n. c., *Cleonice* = Κλεονίκη, *Eunice* = Εὐνίκη), -nikos (*Agatonico* = Ἀγαθόνικος, *Aristonico* = Ἀριστόνικος, como onomástico actual se empleará *Aristónico*; *Cleonico* = Κλεόνικος, *Estratonico* = Στρατόνικος, *Hiponico* = Ἰππόνικος, incluso *Andronico* = Ἀνδρόνικος y *Demonico* = Δημόνικος, a no ser que se prefiera admitir los vulgares *Andrónico* y *Demónico*, y también correspondería aquí el equivalente de Ἑλλάνικος, pero ya es difícil luchar contra el erróneo *Helánico*), -tlma (*Diotima* = Διοτίμα) y -tlmos (*Euritimo* = Εὐρύτιμος, pero cf. el onomástico *Teótimo* = Θεότιμος).

159. Son llanas las equivalencias de nombres con -o- en la penúltima, como *Amimone* = Ἀμυμώνη, *Asoro* = Ἀσωπός, *Castolo* = Καστωλός, *Dione* = Διώνη, *Enone* = Οἰνώνη, *Esoro* (cf. 138), *Espartolo* = Σπαρτωλός, *Itome* = Ἰθώμη, *Oropro* = Ὠρωπός, *Pactolo* = Πακτωλός, *Sinope* = Σινώπη, *Tione* = Θυώνη, *Titono* = Τιθωνός, *Torone* = Τορώνη. A este tipo pertenecen los que tiene sufijos -gnwtos (*Polignoto* = Πολύγνωτος) y -dwtos (*Apolodoro* = Ἀπολλόδωρος, *Artemidoro* = Ἀρτεμίδωρος, *Atenodoro* = Ἀθηνόδωρος, *Casiodoro* = Κασσιόδωρος, *Diodoro* = Διόδωρος, *Dionisodoro* = Διονυσόδωρος, *Eudoro* = Εὐδωρος, *Heliodoro* = Ἡλιόδωρος, *Menodoro* = Μηνόδωρος, *Metrodoro* = Μητρόδωρος, *Ninfodoro* = Νυμφόδωρος, *Olimpiodoro* = Ὀλυμπιόδωρος y *Teodoro* = Θεόδωρος). El nombre *Isidro* presenta huellas de una pronunciación a la griega de Ἰσίδωρος, que en su recta acentuación da *Isidoro*. También deben ser llanos los nombres en -oψ con genitivo

en -oψ, que no hay que confundir con los en -oψos como el *Pélope* de 152. Creemos que aún es momento de restablecer, de acuerdo con el ac. lat. *Cyclōpem*, el tradicional *Ciclope* (Quevedo) en vez de *Cíclope* (Bartolomé Argensola) = Κύκλωψ (la Academia admite las dos acentuaciones). En cuanto a los nombres en -oψis, es mejor la pronunciación llana, como en *Apocolocintosis* = Ἀποκολοκύντωσις; resulta, pues, preferible *las metamorfosis* = μεταμορφώσεις a *las metamórfosis*.

160. También la penúltima en -ū- produce llanos en casos como *Cocito* = Κώκυτος y *Yaliso* = Ἰαλυσός. Dejamos libertad entre el normal *Ferecides* y el generalizado *Ferécides* como equivalencia de Φερεκίδης. Pertenece a este tipo el sufijo -χρυσος, como en *Policriso* = Πολύχρυσος. Conviene no confundir los compuestos en -φυλος, afín a φυλή, como *Aristofilo* = Ἀριστόφυλος, con los en -φίλος; los femeninos correspondientes en -φύλη, como *Erifila* o *Erifile* = Ἐριφύλη, con los en -φίλη, como *Teófila* = Θεοφίλη; y los en -θυμος, afín a θυμός, como *Damasitimo* = Δαμασίθυμος, con los en -τιμος.

161. Son llanos los equivalentes de nombres con -ai- en la penúltima, como *Anteo* = Ἀνταῖος, *Geresto* = Γεραιστός, *Propileos* = Προπύλαια (aunque tantos digan *Propíleos*) y *Timeo* = Τιμαῖος. A este grupo pertenecen los nombres con sufijos -ainos (*Poliemo* = Πολύαινος), -étairo (Filetero = Φιλέταιρος) y -kairo (Calocero = Καλόκαιρος).

162. También los de nombres con -ei- en la penúltima salvo los casos citados en 73-75: cf. *Cabiros* = Κάβειροι, *Camiro* = Κάμειρος, *Cinegiro* = Κυναίγειρος o Κυνέγειρος, *Egira* = Αἴγαιρα, *Epiro* = Ἠπειρός, el vulgar *paraíso* = παράδεισος frente a *paradisíaco* o *paradisíaco* con -d- etimológica (*paradiso* en Berceo).

163. Se hace preciso tolerar *Cerámico*, referido al barrio de Atenas, a pesar de que procede de Κεραμεικός, derivado de κεραμεύς, y por tanto debería dar *Ceramico*. En cambio, conviene aferrarse a lo ortodoxo en la distinción, frente a los nombres en -lδης tratados en 149, de los en -eíδης procedentes de temas en -eu- o en -es-, como *Alcides* = Ἀλκείδης, *Atrida* = Ἀτρείδης, *Heraclida* (patronímico) o *Heraclides* (onom.) = Ἡρακλείδης, *Pelida* = Πηλείδης, *Tidida* = Τυδείδης. Únicamente cedemos en *Aristides* = Ἀριστείδης y *Basilides* = Βασιλείδης, pero no en *Hiperides* = Ὑπερείδης. También hacemos concesión a la acentuación vulgar en *Heraclito* = Ἡράκλειτος junto a *Heraclito*, pero no hay motivo para que no

sean llanas las palabras formadas con sufijos *-άνειρα* (*Metanira* = Μετάνειρα), *-κλειδης* (*Euclides* = Εὐκλειδης), *-πάτειρα* (*Calipatira* = Καλλιπάτειρα) y *-πειθης* (*Diopites* = Διοπειθης). No debe confundirse el citado sufijo *-νικος*, afín a *νίκη*, con *-νεικος*, del mismo radical que *νείκος* y que aparece en *Filonico* = Φιλόνεικος (cf. también *Polinices* y no *Polinice* = Πολυνεικης).

164. Por tener *-οι-* en la penúltima, son transcritos con equivalencias llanas los nombres con sufijos *-μοιρος* (*Antimero* = Ἀντίμοιρος) y *-ποινος* (*Axiopeno* = Ἀξιόποινος).

165. Igualmente ocurre con respecto a *-ου-* en la penúltima y a los sufijos *-κουρος* (*Epicuro* = Ἐπίκουρος), *-οὔργος* (*Licurgo* = Λυκοῦργος), *-ουρος* (*Palinuro* = Πάλινουρος) y *-ουσα* (*Antusa* = Ἀνθουσα, *Aretusa* = Ἀρέθουσα, *Empusa* = Ἐμψουσα, *Medusa* = Μέδουσα con el n. c. *medusa*). Lo mismo debería suceder con los nombres en *-δουλος*, pero se ha generalizado mucho *Teódulo* = Θεόδουλος. En cambio, debe mantenerse la acentuación correcta en los en *-βούλη* (*Neobule* = Νεοβούλη) y *-βουλος* (*Aristobulo* = Ἀριστόβουλος, *Cleobulo* = Κλεόβουλος, incluso *Trasibulo* = Θρασύβουλος). Los diptongos *-αυ-* y *-ευ-* en la penúltima hacen llanos los nombres como *Centauro* = Κένταυρος, *Epidauro* = Ἐπίδουρος, *Metauro* = Μέταυρος y *Seleuco* = Σέλευκος.

166. Son llanas las transcripciones de nombres con consonante doble en la penúltima, como los persas con sufijo *-βαζος* (*Farnabazo* = Φαρνάβαζος) y los griegos con *-δοξος* (*Eudoxo* = Εὐδοξος).

167. Lo mismo acaece con los que tienen tras la vocal penúltima dos o más consonantes, como *Acanto* = Ἄκανθος (cf. n. c. *acanto*), *Acasto* = Ἄκαστος, *Adimanto* = Ἀδείμαντος, *Amaranto* = Ἀμάραντος, *Aspendo* = Ἀσπενδος, *Carianda* = Καρύανδα, *Caristo* = Κάρυστος, *Efialtes* = Ἐφιάλτης, *Epidamno* = Ἐπίδαμνος, *Erimanto* = Ἐρύμανθος, *Licambes* = Λυκάμβης, *Melicertes* = Μελικέρτης, *Metimna* = Μήθυμνα, *Naupacto* = Ναύπακτος, *Olimpo* = Ὀλυμπος, *Olinto* = Ὀλυνθος, *Pelasgo* = Πελασγός y los nombres con sufijos *-αισχος* (*Calescro* = Κάλλαισχος), *-άνασσα* (*Arqueanasa* = Ἀρχεάνασσα), *-ανδρος* (*Anaximandro* = Ἀναξιμανδρος, *Antandro* = Ἀντανδρος, *Casandro* = Κάσσανδρος, *Cleandro* = Κλέανδρος, *Leandro* = Λέανδρος, *Lisandro* = Λύσανδρος, *Menandro* = Μένανδρος, *Nicandro* = Νίκανδρος, *Periandro* = Περίανδρος, *Pisandro* = Πείσανδρος, *Terpandro* = Τέρπανδρος, *Ter-sandro* = Θέρσανδρος), *-ανθος* (*Crisanto* = Χρύσανθος), *-αρχος* (*Aristarco* = Ἀρίσταρχος, *Clearco* = Κλέαρχος, *Dicearco* = Δι-

καίαρχος, *Dinarco* = Δείναρχος, *Hiparco* = Ἴπιπαρχος, *Learco* = Λέαρχος, *Nearco* = Νέαρχος, *Plutarco* = Πλούταρχος, *Protarco* = Πρώταρχος, *Timarco* = Τιμαρχος), *-ασσός* (*Parnaso* = Παρνασσός), *-αστος* (*Erasto* = Ἔραστος), *-ερμος* (*Mimnermo* = Μίμνερμος), *-ευκτος* (*Polieucto* = Πολύευκτος), *-θήρσης* (*Hipoterses* = Ἴπποθήρσης), *-ιπη* (*Aganipe* = Ἀγανίπη, *Cidipe* = Κυδίπη, *Melanipa* o *Melanipe* = Μελανίπη), *-ιππος* (*Aristipo* = Ἀρίστιππος, *Arquipo* = Ἀρχίππος, *Calipo* = Κάλλιππος, *Crisipo* = Χρύσιππος, *Espeusipo* = Σπεύσιππος, *Fenipo* = Φάνιππος, *Hegesipo* = Ἠγήσιππος, *Hermipo* = Ἑρμιππος, *Leucipo* = Λεύκιππος, *Lisipo* = Λύσιππος, *Melesipo* = Μελήσιππος, *Menipo* = Μένιππος, *Posidipo* = Ποσειδίππος), *-ισκη* (*Ergisce* = Ἐργίση), *-ισκος* (*Basilisco* = Βασιλίσκος con *basilisco* como n. c., *Sofronisco* = Σωφρονίσκος), *-ισσος* (*Meliso* = Μέλισσος), *-καρπος* (*Policarpo* = Πολύκαρπος), *-μνηστος* (*Polimnesto* = Πολύμνηστος, *Teomnesto* = Θεόμνηστος), *-μολπος* (*Eumolpo* = Εὐμολπος), *-πένθης* (*Megapentes* = Μεγαπένθης), *-πιστος* (*Axiopisto* = Ἀξιόπιστος), *-πομπος* (*Teopompo* = Θεόπομπος), *-στοργος* (*Filostorgo* = Φιλόστοργος), *-φαντος* (*Diofanto* = Διόφαντος), el persa *-φέρνης* (*Artafernes* = Ἀρταφέρνης), *-φορβος* (*Euforbo* = Εὐφορβος, cf. la planta *euforbio*), *-φραστος* (*Teofrasto* = Θεόφραστος), *-χαρμος* (*Epicarmo* = Ἐπίχαρμος) y *-ώνδας* (*Calondas* = Καλώνδας, *Carondas* = Χαρώνδας, *Eraminondas* = Ἐραμεινώνδας, *Pagondas* = Παγώνδας, mientras que es preferible *Herodas* = Ἡρόδας al generalizado *Herondas* = Ἡρώνδας).

168. El mismo procedimiento debe seguirse cuando se trate de penúltimas a cuya vocal siga oclusiva más líquida o nasal: pues si bien es cierto que en latín clásico se acentuaba todavía *tenebras*, *integrum*, *cólubram*, *cáthedram* (cf. καθέδρα), el español ha tendido a introducir el acento en la penúltima, como en *tinieblas*, *entero* (frente al cultismo *íntegro*), *culebra* y *cadera* (con el aragonés *cadiera* = banco y el catalán *cadira* = silla frente al cultismo *cátedra*). Así acentuaremos *Calidnas* = Καλύδναι, *Patroclo* = Πάτροκλος y *Teognis* = Θεόγνις y así procederemos con los nombres formados con los sufijos *-αγρα* (*Tanagra* y el n. c. *tanagra* = Τάναγρα, que a veces suele reproducirse con *Tánagra*), *-αγρος* (*Meleagro* = Μελέαγρος), *-αθλος* (*Evatlo* = Εὔαθλος), *-αιχμος* (*Menesechmo* = Μενέσαιχμος), *-κλῆς* (*Agatocles* = Ἀγαθοκλῆς, *Caricles* = Χαρικλῆς, *Diocles* = Διοκλῆς, *Eteocles* = Ἐτεοκλῆς que no hay que confundir con *Eteoclo* = Ἐτέοκλος, *Filocles* = Φιλοκλῆς, *Heraclis* = Ἡρακλῆς, *Ificles* = Ἴφικλῆς, *Pericles* = Περικλῆς y *Policles* =

Πολυκλῆς, con las excepciones bien conocidas de *Empédocles* = Ἐμπεδοκλῆς, *Sófocles* = Σοφοκλῆς y *Temístocles* = Θεμιστοκλῆς) y -πάτρα (*Cleopatra* = Κλεοπάτρα, aunque haya cierta tendencia a acentuar *Cleópatra*), pero no con los en -πατρος, donde *Antípatro* = Ἀντίπατρος ha arrastrado a *Sópatro* = Σώπατρος y *Sosípatro* = Σωσίπατρος.

#### TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES FEMENINOS DE LA PRIMERA DECLINACIÓN

169. Los equivalentes de nombres griegos de la primera declinación con nominativo en  $-ā$  siguen al acusativo latino, de modo que, al perderse la  $-m$  final como es de regla en el paso de esta lengua a la nuestra, el nombre en transcripción española queda acabado en  $-a$  o en  $-e$  de acuerdo con las normas que a continuación se describen.

170. Cuando a la vocal final del tema precede ρ, ι, ε, el ático, como es bien sabido, presenta  $-ā$  en toda la flexión del singular: en ese caso, el español conserva también la  $-a$  (*Lidia* = Λυδία, *Pandora* = Πανδώρα, *Rea* = Ῥέα).

171. Es distinto el caso de *Core* = Κόρη, nombre que, por razones que ahora no importan, tenía  $-η$  en ático.

172. El jonio, ya desde Homero, convierte la  $-ā$  en  $-η$  incluso tras de dichos sonidos; el español no acepta tales formas no áticas (*Peonia* = Παιονία, *Tera* = Θήρη = no jón. Θήρα y lat. *Thēra* o *Thērē*) salvo, siguiendo al lat. *Terpsichorē*, en *Terpsicore* = át. Τερψιχόρα y jón. Τερψιχόρη.

173. Cuando no precede ninguno de dichos tres sonidos, el jónico y el ático terminan todo el singular en  $-η$ : así *Cirene* = Κυρήνη, *Euterpe* = Εὐτέρπη, *Hebe* = Ἥβη.

174. El dórico y eólico conservan  $-ā$  en todo el singular de todos los temas en  $-ā$  sea cual sea el sonido precedente; y en efecto, así se encuentra  $-a$  en las equivalencias españolas de algunos nombres no jónicoáticos, como *Diotima* = Διοτίμα.

175. Pero lo más frecuente es que, aun tratándose de nombres dóricos o eólicos, el griego nos los haya transmitido en forma predominantemente jónicoática (Κρήτη, Σπάρτη) o con alternación de los dos tipos (Ἀνδρομέδα y Ἀνδρομέδη, Λήδα y Λήδη). El latín generalmente oscila en el tratamiento  $-a/-e$  según los autores o los géneros, y así el español, de acuerdo con el genio de nuestra lengua

tan abundante en femeninos en *-a*, ha generalizado este tipo en nombres como *Afrodita* = Ἀφροδίτη, *Ágata* (cf. *Águeda*) = Ἀγαθή (si tal es la etimología, pues la piedra *ágata* procede de ἀγάτης), *Alcmena* = Ἀλκμήνη, *Andrómaca* = Ἀνδρομάχη, *Andrómeda* (de donde tal vez *andrómina* “embuste”, tomada la historia mítica como prototipo de lo fabuloso), *Antígona* = Ἀντιγόνη, *Ariadna* = Ἀριάδνη, *Creta*, *Dodona* = Δωδώνη, *Elena* o *Helena* = Ἑλένη, *Esparta*, *Eta* = Οἴτη, *Etna* = Αἴτνη, *Europa* = Εὐρώπη, *Filomela* = Φιλομήλη (lat. *Philomēla*), *Ida* = Ἴδη, *Ítaca* = Ἰθάκη, *Jantira* = Ξανθίππη (lat. *Xanthippē*), *Leda*, *Libia* = Λιβύη, *Lisistrata* = Λυσιστράτη, *Ninfa* = Νύμφη, *Polixena* = Πολυξένη (latín *Polyxena*), *Yocasta* = Ἰοκάστη. Otras veces hay oscilación: *Atalanta* o *Atalante* = Ἀταλάντη, *Erifila* o *Erifile* = Ἐριφύλη, *Eufrósina* o *Eufrósine* (preferible) = Εὐφροσύνη (lat. *Euphrosynē*), *Hipsípila* (preferible) o *Hipsípila* = Ὑψιπύλη (lat. *Hypsipylē*). En *Sémele* = Σεμέλη se ha impuesto prácticamente la forma original.

176. Las formas correctas son *Agamede* = Ἀγαμήδη y *Hecamede* = Ἑκαμήδη, pero no *Agamedes*, que corresponde a Ἀγαμήδης, ni *Hecamedes*. *Cibeles*, nombre de la escultura y plaza madrileña, hará difícil que arraigue el correcto *Cíbele* = Κυβέλη, que a su vez habría de suplantar a un hipotético *Cibebe* correspondiente al jón. Κυβήβη. *Pentecostés* = Πεντηκοστή procede del genitivo de *festum Pentecostes*. A Ὀμφάλη responde *Onfale*, no *Onfalia*. El río Λήθη habría de ser llamado *Lete* (lat. *Lēthē*), pero es más eufónico *Leteo*, según el *Lēthaeum... amnem* de Virgilio. Καλύκη debe ser transcrito por *Cálice* sin contaminación con *cáliz*.

177. Πηνελόπη = *Penélope* será preferido a Πηνελόπεια; Περσεφόνη = *Perséfone* a Περσεφόνεια, etc.; Κυμοδόκη = *Cimódoce* al virgiliano *Cymodocēa*; Ὑψιπύλη = *Hipsípila* o *Hipsípila* a Ὑψιπύλεια.

178. Ἀθηναία dará base a *Atenea* en vez del contracto Ἀθηναῖ; y en Ναυσικάα no se contrae, según vimos en 40.

179. Muchos topónimos usados solamente en plural de la primera se acomodan al ac. pl. lat. en *-ās*: *Abas* = Ἄβαι, *Acarnas* = Ἀχαρναί, *Acras* = Ἀκραι, *Alalcómenas* = Ἀλαλκομεναί, *Amiclas* = Ἀμύκλαι, *Atenas* = Ἀθηναί, *Carias* = Καρύαι (de donde *cariátide* = Καρυάτις), *Celenas* = Κελαιναί, *Clazómenas* = Κλαζομεναί, *Cleonas* = Κλεωναί, *Colosas* = Κολοσσαί, *Egas* = Αἰγαί, *Eléuteras* = Ἐλευθεραί, *Epípolas* = Ἐπιπολαί, *Eritras* = Ἐρυθραί, *Feras* = Φεραί, *Págasas* = Παγασαί, *Patras* = Πάτραι,

*Pegas* = Πηγαί. En casos de dualidad será preferido unas veces el singular, como en *Afidna* = Ἀφιδνα ο Ἀφιδναί, *Agra* = Ἀγρα ο Ἀγραί, *Platea* = Πλάταια ο Πλαταιαί (de la misma raíz que πλατεῖα = lat. *platēa* o *platea*, de donde esp. *plaza*), *Siracusa* = Συράκουσα ο Συράκουσαι, y otras el plural (*Micenas* = Μυκῆνη ο Μυκῆναι, *Tebas* = Θήβη ο Θῆβαι, *Tespias* = Θέσπια ο Θεσπιαί). Del genitivo plural ἐξ ἡμερῶν (“libro de los seis días”) procede *Hexamerón*, título de obras exegéticas medievales, del que se formaron *Decamerón* (Boccaccio) y *Heptamerón* (Margarita de Navarra). El acento de estas palabras es modelo para otro título de obra, *Diatesarón*, del gen. pl. διὰ τεσσάρων.

180. Los femeninos con *-ā* en el singular siguen a los en *-ā*: cf., p. ej., *Quimera* = Χίμαιρα (de donde n. c. *quimera* y el vulgar *cimera*).

TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES MASCULINOS  
DE LA PRIMERA DECLINACIÓN

181. Los nombres comunes masculinos de la primera pasados al latín han perdido en éste la -ς final, como *poēta* = ποιητής, *prophēta* = προφήτης, *athlēta* = ἀθλητής, *satrapa* = σατράπης; y por tanto han dado en español nombres en -a a partir de un acusativo con -m perdida. Esta evolución se encuentra también en algunos étnicos (*Escita* = lat. *Scytha* = Σκόθης, *Persa* = lat. *Persa* = Πέρσης, *Troglodita* = lat. *Trōglodyta* = Τρωγλοδύτης), equivalencias de patronímicos en -ίδης o -ιάδης (*Crónida* = Κρονίδης, *Eólida* = Αἰολίδης, *Homérida* = Ὅμηριδης, *Meneciada* o *Meneciada* = Μενοιτιάδης), cargos públicos, oficios u ocupaciones (*Bautista* = Βαπτιστής, *Beotarca* = Βοιωτάρχης, *Estilita* = Στυλιτης, *sicofanta* y no *sicofante* = συκοφάντης aunque se diga *hierofante* = ιεροφάντης, *sofista* = σοφιστής) y algún caso aislado como el teónimo persa *Mitra* = Μίθρας. Al primer grupo pertenecen las formas correctas *Minia* = Μινύης y *Ózola* = Ὄζόλης.

182. En cuanto a la vocal última, todos estos nombres sin -s, como se ve, han adoptado la -a del latín para reproducir la -η- no precedida de ρ, ι, ε.

183. Los onomásticos, muy abundantes en este tipo, se transcriben a partir no del acusativo, sino del nominativo latino con -s. Terminan, pues, en -as las equivalencias de nombres a cuya vocal final precede ρ, ι, ε como *Fidias* = Φειδίας y *Protágoras* = Πρωταγόρας.

184. También se forman en -as los equivalentes de jonismos en -ης precedido de alguno de dichos tres sonidos, como *Calias* = Καλλίης e *Iságoras* = Ἰσαγόρης.

185. Cuando no precede ρ, ι, ε, -es de nuestra lengua responde a -ης del jónicoático: *Crises* = Χρύσης, *Giges* = Γύγης, *Laertes* =

Λαέρτης, *Orestes* = Ὀρέστης, *Poliorcetes* = Πολιορκητής, *Tiestes* = Θυέστης.

186. En eólico y dórico, todos los nombres de este tipo terminan en -ας preceda lo que preceda. En tales casos se respeta el vocalismo, como en *Brásidas* = Βρασιδίας, *Eurotas* = Εὐρώτας, *Herodas* = Ἡρόδας (frente a *Herodes* = Ἡρόδης), *Idas* = Ἴδας, *Leónidas* = Λεωνίδας (frente a *Leónides* = Λεωνίδης), *Taletas* = Θαλήτας. Lo mismo ocurre con los nombres orientales que transcribe, por ejemplo, Jenofonte en -ας, como *Gadatas* = Γαδάτας, *Gobrias* = Γωβρύας y *Orontas* = Ὀρόντας; en los macedonios del tipo de *Amintas* = Ἀμύντας y en alguna forma aislada como *Bucéfalas* = Βουκεφάλας, nombre del caballo de Alejandro que también era denominado Βουκέφαλος = *Bucéfalo*.

187. *Eclesiastés* = Ἐκκλησιαστής conserva el acento griego. Son formas correctas *Cetes* o *Zetes* = Ζήτης, *Meriones* (mejor que *Meriones*) = Μηριόνης, *Procrustes* (nunca *Procrusto* ni menos *Procusto*) = Προκρούστης. Debe haber libertad de elección entre *Geriones* (mejor que *Geriones*) = Γηρυόνης y *Gerión* = Γηρυών y entre *Belerofontes* = lat. *Bellerophontes* = Βελλεροφόντης y *Belerofonte* = lat. *Bellerophōn* = Βελλεροφῶν. Hay cambio de género en *lās Pandectas* = οἱ Πανδέκται y en μαργαρίτης "perla", que ha pasado en lat. al femenino *margarita* de donde el esp. *margarita* y onom. *Margarita*.

188. Los contractos Ἀπελλῆς y Ἑρμῆς se transcriben, de acuerdo con la norma general, como *Apeles* y *Hermes*.

## TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES MASCULINOS Y FEMENINOS DE LA SEGUNDA DECLINACIÓN

189. Los nombres de la segunda declinación se transcriben según el acusativo latino con los fenómenos, normales en el paso a nuestra lengua, de la pérdida de la -m y el paso de -u- a -o-: así, *Adrasto* = Ἄδραστος, *Euro* = Εὐρος, *Pérgamo* = Πέργαμος (de donde *pergamino* con itacismo en vez de Περγαμινός), *Tarso* = Ταρσός (independiente del n. c. *tarso*).

190. Se exceptúan, sin embargo, los nombres de islas terminados en -ος, que tradicionalmente vienen transcribiéndose según el nominativo: *Amorgos* = Ἀμοργος, *Andros* = Ἄνδρος, *Cárpato* = Κάρπαθος, *Faros* = Φάρος (de donde n. c. *faro*), *Lébedos* = Λέβεδος, *Leros* = Λέρος, *Lesbos* = Λέσβος, *Naxos* = Νάξος, *Peparetos* = Πεπάρηθος, *Samos* = Σάμος, *Serifos* = Σέριφος, *Tafos* = Τάφος, *Tasos* = Θάσος, *Ténédos* = Τένεδος, *Tenos* = Τήνος. Únicamente *Rodas* = Ῥόδος se aparta anómalamente de esta regla.

191. También hay otros topónimos que suelen ser transcritos con -s: nosotros preferiríamos generalizar las formas en -o, pero admitimos *Abido* o *Abidos* = Ἄβυδος, *Claro* o *Claros* = Κλάρος, *Cnoso* o *Cnosos* = Κνωσός, *Festo* o *Festos* = Φαιστός, *Lindo* o *Lindos* = Λίνδος, *Sesto* o *Sestos* = Σηστός, *Tarteso* o *Tartosos* = Ταρτησσός. En *Yolco* = Ἴωλκός quizá convenga no aceptar la dualidad por no ser nombre muy usual. En *Pafos* = Πάφος y *Pilos* = Πύλος no nos parece posible suprimir la consonante final.

192. El mismo problema se plantea con ciertos teónimos: *Crono* o *Cronos* = Κρόνος o Χρόνος (pues en esto puede haber confusiones, cf. 283), *Helio* o *Helios* = Ἥλιος.

193. Es un grave galicismo *Colona* = Κολωνός, que debe ser transcrito *Colono* sin confusión con *Colonas* = Κολωναί. En cuanto a Ἑρμαφρόδιτος, es mejor transcribir *Hermafrodito* al referirse al ser mítico reservando *hermafrodita* (o el *hermafrodito* aceptado por



la Academia) para usos adjetivales (en América hay un vulgarismo *manflorita* con etimología popular).

194. Los femeninos de la segunda plantean problemas. En primer lugar, tenemos algunos nombres mitológicos femeninos que, empleados sin artículo, pueden dejarse con *-o*, como *Aglauo* = "Αγλαυρος y *Agraulo* = "Αγραυλος. Para "Ατροπος y Πάνδροσος toleramos indistintamente *Atropo* y *Pándroso* frente a *Atropos* y *Pándrosos* según lo apuntado en 192.

195. Más difícil es el caso de los muchos epítetos divinos como Πάνδημος, Χαλκίοικος, Πολιοῦχος, etc., pues *Afrodita Pandemo* y *Atenea Calcioco* o *Poliuco* nos resultan verdaderamente raros, en vista de lo cual tal vez nos inclinemos por traducir lo traducible o transliterar con más o menos rigor según el carácter del texto en que los empleemos.

196. En otros adjetivos, sustantivados o no, habrá que seguir un sistema ecléctico. "Η πάραλος (sc. ναῦς) será *la Páralos*; αἱ χορηφόροι (sc. παρθένοι) se adaptará al tradicional *las Coéforas*; etc. Es algo distinto el caso de los sustantivos ἡ Πελοπόννησος y ἡ Χερσόνησος, que pasan en español al masculino (*el Peloponeso*, *el Quersoneso*).

197. Son errores graves *Diognetes* y *Teetetes* por los correctos *Diogneto* = Διόγνητος y *Teeteto* = Θεαίτητος. No debe confundirse el onomástico *Dionisio* = Διονύσιος con el teónimo *Dioniso* = Διόνυσος; ni se puede transcribir Τυνδάρεος como *Tindaro*, sino como *Tindáreo*, mientras que, en cambio, son correctos *Pándaro* = Πάνδαρος y *Píndaro* = Πίνδαρος.

198. Naturalmente, puesto que en este tipo nominal la derivación se produce a partir del acusativo, no ejerce la menor influencia el hecho de que ciertos nominativos latinos terminen en *-er*, como *Alexander* = "Αλέξανδρος = *Alejandro*; *Antipater* = "Αντίπατρος = *Antípatro*; *Meleager* = Μελέαγρος = *Meleagro*; *Teucer* = Τευκρος = *Teucro* (cf. planta llamada *teucro*), etc. Los topónimos empleados solamente en nominativo plural de la segunda deben transcribirse con *-os*: *Delfos* = Δελφοί, *Filipos* = Φίλιπποι, *Leontinos* = Λεοντίνοι, *Solos* = Σόλοι (de donde *solecismo* = σολοικισμός). Será preferible "Ισοοί a "Ισοός como base de *Isos*.

## TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES NEUTROS DE LA SEGUNDA DECLINACIÓN

199. Los neutros de la segunda (nombres de montes, cabos, etc. y de algunas ciudades) también perderán en latín la *-m* de su acusativo, y por tanto, lo correcto es transcribir con *-o*, como en *Anactorio* = "Ανακτόριον, *Artemisio* = "Αρτεμισιον, *Atabirio* = "Αταβύριον, *Falero* = Φάληρον, *Gordio* (no *Gordium*) = Γόρδιον (de donde *nudo gordiano*), *Lépreo* = Λέπρεον, *Pangeo* = Πάγγαιον, *Sigeo* = Σίγειον, *Sunio* = Σούνιον. Esto debe ser norma muy estricta en los nombres de templos o edificios como *Didimeo* = Διδυμαίον, *Hereo* = "Ηραιον, *Metroo* = Μητροῦον, etc.

200. Constituyen excepciones, con acento en la última, *cronicón* = χρονικόν, *Crotalón* (título de una obra de Villalón) de κρόταλον = *crótalo*, *Dipilón* = Δίπυλον, *enquiridión* = ἐγχειρίδιον, *Ilión* = "Ιλιον (aunque tal vez sea mejor *Ilio* que responde también al homérico "Ιλιος), *Odeón* = "Ωιδεῖον (y de ahí *orfeón* según *Orfeo*), *Paladión* = Παλλάδιον (*paladio* es el nombre de un metal), *Panteón* = Πάνθειον (en lat. *Panthēum* o, como si procediera de un Πάνθειον, *Pantheum* de donde italiano *Panteon*), *Satiricón* (título de obra de Petronio) = Σατυρικόν, *satirión* (junto a *satirio*) como nombre de la planta σατύριον.

201. Los nombres neutros de mujeres, generalmente heteras, quizá sea lo mejor respetarlos con *-n*, como *Glicerion* = Γλυκέριον y *Habrótonon* o *Abrótonon* = "Αβρότονον o "Αβρότονον (que no debe confundirse con ἀβρότονον, origen de *abrótano*). En ese caso (cf. 97) deberá escribirse con *t* el onomástico *Leontion* = Λεόντιον.

202. Los topónimos neutros plurales de la segunda se forman en *-a*: *Abdera* = "Αβδηρα, *Alabanda* = "Αλάβανδα, *Arbela* (no *Arbelas*) = "Αρβηλα, *Ecbatana* = "Εκβάτανα (elegida como base con preferencia respecto a "Αγβάτανα), *Enófita* = Οινόφυτα, *Leuctra* = Λεῦκτρα, *Mégara* = Μέγαρα (que no hay que confundir con el

nombre de mujer *Mégara* = Μεγάρα), *Samosata* = Σαμόσατα, *Susa* = Σοῦσα. El generalizado *Estagira* = Στάγειρα será preferido a *Estagiro* = Στάγειρος. No se confunda *Citera* = Κύθηρα con el apelativo *Citerea* = Κυθήρεια.

203. Si se hace menester emplear artículo ante los neutros plurales, es mejor terminar en *-os*: *los Paralipómenos* = τὰ παραλειπόμενα, *los Propileos* = τὰ Προπύλαια. Se exceptúan *la crónica* = τὰ χρονικά y *la Biblia* = τὰ βιβλία (es mejor *la Biblia Poliglota* que *la Biblia Poliglota* para reproducir τὰ πολύγλωττα βιβλία; la Academia admite ambos acentos).

204. Este mismo procedimiento es aplicable a los nombres en que se suple *juegos*: *los Delfinios* = τὰ Δελφίνια, *los Nemeos* = τὰ Νέμεια. En cambio, se impone *-as* cuando se suple *fiestas* (*las Antesterias* = τὰ Ἀνθεστήρια, *Apaturias* = Ἀπατούρια con el onom. *Apaturio* = Ἀπατούριος, *Diasias* = Διάσια, *Dionisias* = Διονύσια, *Leneas* = Λήναια, *Panateneas* = Παναθήναια, *Talisias* = Θαλύσια, *Targelias* = Θαργήλια, *Tesmoforias* = Θεσμοφόρια, de donde el título de la comedia aristofánica *Las Tesmoforiantes* = Θεσμοφοριάζουσαι).

205. También recibe el género femenino, con tratamiento popular basado en falsa separación de artículo y nombre, el resultante de τὰ ἔργα en el título de la obra de Ordóñez de Montalvo *Las Sergas de Esplandián*, a no ser que se refiera a *sargas* o *sergas*, es decir, tapices con hazañas de héroes bordadas en ellos. *Las Alexifármacas* responde al título de obra τὰ Ἀλεξιφάρμακα. A τὰ ἀνάλεκτα puede corresponder *las analectas* o la *analecta*.

## TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES DE LAS DECLINACIONES CONTRACTA Y ÁTICA

206. Los contractos en *-ous*, si se transcribieran según el nominativo, parecerían latinismos, y si de acuerdo con el acusativo, producirían un chocante efecto con su final en *-u*.

207. En vista de ello, se recomienda seguir el ejemplo del latín y deshacer la contracción como en los casos citados en 62 (Ἀλκᾶθους, Ἀλκίνους, Ἀριστόνους, Πειρίθους = lat. *Alcathous*, *Alcinous*, *Pirithous*, etc.) o bien simplificar el grupo *-oo-* según allí se ve. El plural τὰ ἑξαπλᾶ (cf. 205) se transcribe *la Hexapla*.

208. También resultan incómodos los nombres de la llamada declinación ática. Τυνδάρεως es suplido a efectos de transcripción por Τυνδάρεος (cf. 197). Ἀμφιάρεως, por la forma no jónicoática Ἀμφιάρως = *Anfiarao*. Los nombres en *-λεως*, por las formas primitivas en *-λαος* (cf. 155). Lo mismo se hará también con los no jónicoáticos en que *-λαος* ha pasado a *-λας*, como *Estenelao* = Σθενέλως y *Misgolao* = Μισγόλωσ; pero *Nicolás* quedará reservado para el nombre de varón moderno frente a *Nicolao* para el onomástico antiguo Νικόλαος o Νικόλας. Y, en fin, Αἰγάλεως y Βριάρεως se transcriben sencillamente como *Egáleo* y *Briáreo*, y lo mismo sucede con *Ceos* = Κέως, *Cos* = Κῶς y *Teos* = Τέως.

TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES CON TEMA EN  
OCLUSIVA Y EN -NT CON -Σ EN EL NOMINATIVO

209. Los nombres de tema terminado en -γ no son muchos: sobre Στύξ y Φρύξ, cf. 254 y 262. No crea dificultad el plural *Yápigēs* = Ἰάπιγγες. También se encuentra sólo en plural Λέλεγες, que debe ser transcrito, según el ac. pl. lat. de la tercera, por *Léleges*, no por *Lélegos*. La norma del acusativo se aplica a *esfinge* = Σφίγγε = ac. lat. *Sphingem*; *falange* = φάλαγγε y el onomástico *Siringe* = Σῦριγγε = ac. lat. *Sŷringem* (para el n. c. cabe dudar entre *siringe* y el académico *siringa*, cf. el derivado *jeringa*). Es caso realmente espinoso el de Αἶξ, para el que tan mala solución es *Ex* como *Ege* (ac. lat. *Aegem*) como *Aix*.

210. Los temas terminados en -κ (cf. varios casos resueltos de otro modo en 253-254) dan equivalencias tomadas no del acusativo, sino del nominativo: *Ceïx* = Κήυξ, *Córax* = Κόραξ, *Escilax* = Σκύλαξ, *Fénix* = Φοῖνιξ (cf. el n. c. *fénix*, antiguamente *fenice*), *Hiérax* = Ἰέραξ, *Tórax* = Θώραξ (cf. el n. c. *tórax*). En este grupo incluimos a *Pnix* = Πνώξ (gen. Πυκνός), de etimología difícil.

211. En cambio, los temas en labial siguen al acusativo latino: *Árabe* = Ἄραβ = ac. lat. *Arabem*, *Cécrope* = Κέκροψ = ac. lat. *Cecropem*, *Cíclope* o *Ciclope* = Κύκλωψ = ac. lat. *Cyclōpem*, *Egílope* = Αἰγίλιψ, *Etiopē* o *Etiopē* = Αἰθίοψ = ac. lat. *Aethiopem*, *Pélope* = Πέλοψ = ac. lat. *Pelopem*. No plantean problemas los plurales *tantum* como *Cálibes* = Χάλυβες, *Dólopes* = Δόλοπες, *Dríopes* = Δρύοπες.

212. Apenas recordamos otro nombre propio de tema en -θ que Πάρνης, gen. -ηθος, que se transcribe *Parnes* según el nominativo.

213. Entre los temas en -τ merecen capítulo aparte los derivados de ἄναξ, que es en realidad un tema en gutural con ampliación del radical en el genitivo ἄνακτος. Éstos se transcriben según el acusativo latino tras pérdida de -m: *Calianacte* = Καλλιάναξ, *Demonacte*

= Δημῶναξ, *Hermesianacte* = Ἑρμησιάναξ, *Hiponacte* = Ἰππῶναξ (ac. lat. *Hippōnactem*), *Lesbonacte* = Λεσβῶναξ, *Plistoanacte* = Πλειστοάναξ.

214. Los temas en -τ se transcriben todos según el nominativo, como *Cebes* = Κέβης, *Crates* = Κράτης, *Dares* = Δάρης, *Epicaris* = Ἐπίχαρις, *Laques* = Λάχης, *Paques* = Πάχης, *Pigres* = Πίγρης (gén. -ητος). *Tales* = Θάλης no puede decirse realmente que pertenezca a este grupo, pues el genitivo Θάλητος es raro. Εἴλωσ (gén. -ωτος) ha sido sustituido por εἰλώτης (gén. -ου) = *ilota* o *hilota*; en cuanto a Μάγνης, cf. 256. Está claro el plural *Curetes* = Κουρήτες.

215. Dentro de los en -δ constituyen un grupo especial los derivados de πούς, que al quedar en latín semejantes a los de la segunda han sido objeto de asimilación a los nombres de ésta: así *Agátopo* = Ἀγαθόπους, *Edipo* = Οἰδίπους (gén. -ποδος), *Melampo* = Μελάμπους (que no es probable que tenga nada que ver con n. c. *melampo*). Cf. lat. *Oedipus*, *Melampus*. Las formas en -podo, empleadas a veces, parecen menos preferibles.

216. Son muchos los nombres femeninos en -ις, gén. -ίδος. La transcripción se hace generalmente según el acusativo latino, es decir, en -idem > -ide, pero con la -e sustituida por -a en casos excepcionales. Así los nombres de regiones y mares (*Argólide* = Ἀργολίς, *Dáulide* = Δαυλίς, *Dóride* = Δωρίς, *Eólide* = Αἰολίς, *Fócide* = Φωκίς que no hay que relacionar con *Foceá* = Φώκαια, *Propóntide* = Προποντίς frente al muy generalizado *Atlántida* = Ἀτλαντίς), los patronímicos (aquí sí *Atlántide*, *Danaide* = Δαναΐς, *Oceánide* = Ὠκεανίς, pero hay que admitir a la vez *Nereida* y *Nereide* = Νηρηΐς y quizá sea mejor adoptar las formas *Briseida* = Βρισηΐς y *Criseida* = Χρυσηΐς), los nombres de poemas (todos en -a, como *Esmirneida* = Σμυρνής y *Etiópida* = Αἰθιοπίς según el precedente de *Eneida* = lat. *Aenēis*) y algunos nombres aislados como *Corónide* = Κορωνίς (con el n. c. *corónide*) y el plural *Euménides* = Εὐμενίδες. *Amarilide* = Ἀμαρυλλίς (cf. *amarilideas*) y *Filide* = Φυλλίς encontrarán siempre fuerte resistencia por parte de los comunes *Amarilis* y *Filis* (tan empleado en la lírica del Siglo de Oro, que no tener *Filis* vino a ser no entender de delicadezas literarias); y *Tais* = Θαΐς y *Lais* = Λαΐς siguen al nominativo, sin duda por la contextura chocante de *Taide* y *Laide*. En cuanto a *Aulide* = Αὐλίς, el título de la famosa tragedia de Eurípides ha provocado un incorrecto *Táuride* en otro título que debe ser reemplazado o por *Ifigenia entre los Tauros* (ἐν

Ταύροις) o por *Ifigenia en la Táurica* (ἡ Ταυρικὴ). La terminación en -a es única admisible en *égida* = αἶγίς; y la en -e, en *Epinómide* = Ἐπινομίς. Preferimos *Baucis* = Βαυκίς y *Nosis* = Νοοσίς a *Báucide* y *Nósida*.

217. También se forman según el acusativo latino en -adem > -ade los femeninos en -άς, e igualmente hay excepciones con -a en vez de -e. Así algunos nombres de países y regiones como las islas *Cíclades* o *Cícladas* = Κυκλάδες y *Espórades* o *Espóradas* = Σποράδες, *Hélade* = Ἑλλάς, *Léucade* = Λευκάς; étnicos de carácter general como *nómada* = νομάς; nombres de componentes de grupos femeninos, como *Driade* = Δρυάς, *Hamadriade* = Ἀμαδρυάς, *Hiades* = Ὑάδες, *Náyade* = Ναϊάς, *Oréade* = Ὀρειάς, *Pléyade* = Πλειάς o Πληιάς, *Tíades* = Θυιάδες o Θυάδες; el nombre del poema *Iliada* o *Iliada* = Ἰλιάς (en cambio, el incorrecto *Orestíada* u *Orestíada* debe ser cambiado por *Orestía* = Ὀρέστεια como *Licurgía* = Λυκούργεια); algún nombre de mujer como *Olimpiade* u *Olimpiade* = Ὀλυμπιάς frente al cual destacan los de juegos o períodos agonales como *Olimpiada* u *Olimpiada* y *Pitiada* o *Pitiada* = Πυθιάς; y finalmente, pero con sujeción al nominativo, el teónimo *Palas* = Παλλάς. La piedra Διονυσιάς ha dado el n. c. *dionisia* en vez de *dionisiade*; para Δημητριάς es mejor generalizar *Demetriade*; y en cambio, frente a *Herodiade* = Ἡρωδιάς cabe el común *Herodías*.

218. Aunque está acentuado en la primera sílaba, se comporta igual que los nombres en 216 tratados el corónimo *Élide* = Ἑλις (ac. lat. *Ēlidem*). No hay que relacionarlo ni con *Elea* = Ἐλέα ni con *Elea* = Ἐλάα.

219. Los demás temas masculinos y femeninos en sufijo -ις, -ιδος no acentuado, muchos de los cuales tienen acusativos en -ιν (lat. -im o -em) además de los en -ιδα, se forman según el nominativo por analogía del tipo πόλις o πόσις: así *Abaris* = Ἀβαρίς, *Adonis* (de donde *adónico*) = Ἀδωνίς, *Agis* = Ἄγις, *Alcestis* (nunca *Alcestes*) = Ἀλκηστις, *Alexis* = Ἀλεξις, *Altis* = Ἄλτις, *Anacarsis* = Ἀνάχαρις, *Anfis* = Ἄμφις, *Busiris* = Βούσιρις, *Calais* = Κάλαϊς (cf. la piedra preciosa *caláita* = κάλαϊς), *Cléobis* = Κλέοβις, *Cloris* = Χλωρίς, *Datis* = Δάτις, *Éupolis* = Εὐπολις, *Fálaris* = Φάλαρις (que no tiene nada que ver con el ave *falaris* = φαλαρίς), *Fasis* = Φάσις (de donde φασιανός y *faisán*), *Iris* = Ἴρις (*iride* cuando se trata de la planta llamada también *lirio hediondo*), *Lisis* = Λδοίς, *Ninfis* = Νόμφις, *Paris* = Πάρις, *Temis* = Θέμις (que tiene una serie de genitivos de distintos temas), *Teognis* =

Θέογνις, *Tespis* = Θέσπις, *Tetis* = Θέτις, *Timócaris* = Τιμόχαρις, *Zeuxis* = Ζεῦξις. Únicamente, para quitar aspereza al esdrújulo, admitiríamos, junto a *Artemis*, *Artémide* = Ἄρτεμις; pero nunca *Artemisa* ni para el nombre de la diosa ni para el de la reina caria *Artemisia* = Ἄρτεμισία (la planta se llama *artemisa* o *artemisia*).

220. En los nombres de temas en -ντ con -ς en el nominativo preferiríamos, de acuerdo con el precedente de nombres comunes como *elefante* = ἑλέφας, imponer con carácter general la transcripción, según el ac. lat. en *-antem*, terminada en *-ante*. Así *Abante* = Ἄβας (y *Abantes* = Ἄβαντες), *Acamante* = Ἀκάμας, *Adamante* = Ἀδάμας, *Alcidamante* = Ἀλκιδάμας, *Astidamante* = Ἀστυδάμας, *Atamante* = Ἀθάμας, *Calcante* = Κάλχας, *Coribante* = Κορύβας, *gigante* = Γίγας, *Hiantes* = Ὑάντες, *Laodamante* = Λαοδάμας, *Mimante* = Μίμας, *Peante* = Ποίμας, *Polidamante* = Πολυδάμας, *Toante* = Θόμας. Únicamente damos posibilidad de elección entre *Atlas* y *Atlante* = Ἄτλας, *Ayax* (del lat. *Āiax*) y *Ayante* (nunca *Ayas*) = Αἶας, *Bías* y *Biante* = Βίας. *Palante* = Πάλλας (gen. -αντος) evita confusión con el teónimo.

221. Igualmente se impone la transcripción basada en el ac. lat. de los topónimos en -όεις, -οῦς: así *Amatunte* = Ἀμαθοῦς, *Antemunte* = Ἀνθεμοῦς, *Eleunte* = Ἐλαιοῦς, *Fliunte* = Φλιοῦς o Φλειοῦς, *Mirrinunte* = Μυρρινοῦς, *Opunte* = Ὀποῦς, *Psamatunte* = Ψαμαθοῦς, *Ramnunte* = Ῥαμνοῦς, *Satniunte* = Σατνίοεις, *Selinunte* = Σελινοῦς (ac. lat. *Selinuntem*), *Simunte* = Σιμοῦς y hom. Σιμόεις.

222. El topónimo Τίρυνς (gen. -υνθος) debería dar *Tirinte* (ac. lat. *Tiryntem*), pero se ha generalizado (cf. *helmintho* = ἕλμινθς, gen. -ινθος) un *Tirinto* influido por *Corinto* = Κόρινθος y *Perinto* = Πέρινθος.

## TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES CON TEMA EN NASAL

223. Son escasos los nombres de tema en nasal con nom. en -ς: a Σαλαμίς (gen. -ῖνος) responde un inevitable *Salamina* (ya en lat. nom. *Salamina* frente a *Salamis*, -inis); en *Eleusis* = Ἐλευσίς se ha impuesto el nom. (a pesar del lat. *Eleusina* frente a *Eleusin*, -inis); y en la transcripción de Τραχίς (lat. *Trāchis*, -inis) parece que debe prevalecer *Traquis*.

224. En las transcripciones de temas en -ν con genitivo en -ωνος y sin -ς en el nom. se impone el tratamiento que era de esperar: el *-ōnem* del ac. lat. pasa a *-one* y, con pérdida regular de la vocal final española tras *-n-*, a *-ón*. Así *Acteón* = Ἀκταίων, *Agatón* = Ἀγάθων, *Apión* = Ἀπίων, *Aristón* = Ἀρίστων, *Artemón* = Ἀρτέμων (con el que no tiene nada que ver el n. c. ἀρτέμων que es origen de *artimón*), *Bión* = Βίων, *Bitón* = Βίτων, *Caritón* = Χαρίτων, *Cilón* = Κύλων, *Cimón* = Κίμων, *Cleón* = Κλέων, *Conón* = Κόνων, *Coridón* = Κορύδων, *Critón* = Κρίτων, *Damón* = Δάμων, *Deucalión* = Δευκαλίων, *Dión* = Δίων, *Dolón* = Δόλων, *Endimión* = Ἐνδυμίων, *Enopión* = Οἰνοπίων, *Escríon* = Αἰσχρίων, *Euforión* = Εὐφορίων, *Faón* = Φάων, *Fedón* = Φαίδων, *Fidón* = Φείδων, *Filón* = Φίλων, *Flegón* = Φλέγων, *Foción* = Φωκίων, *Formión* = Φορμίων, *Gelón* = Γέλων, *Glaucón* = Γλαύκων, *Glicón* = Γλύκων, *Hagnón* = Ἄγνων, *Harprocración* = Ἄρποκρατίων, *Herón* = Ἡρών, *Licón* = Λύκων, *Menón* = Μένων, *Milón* = Μίλων, *Mirón* = Μύρων, *Mosquión* = Μοσχίων, *Orión* = Ὠρίων, *Parmenión* = Παρμενίων, *Pigmalión* = Πυγμαλίων, *Polemón* (de donde el fitónimo *polemonio*) = Πολέμων, *Quilón* = Χίλων, *Serapión* = Σεραπίων (cf. 290), *Sofrón* = Σώφρων, *Solón* = Σόλων, *Teón* = Θέων, *Terón* = Θήρων, *Trifón* = Τρύφων, *Tritón* = Τρίτων. En *Apolo* = Ἀπόλλων (*Apolón* no procede) ha prevalecido el nom. lat. *Apollo*. Al grupo pertenece *Dosón* = Δώσων (gen. -ωνος) a pesar de ser un

primitivo participio (δῶσων, gen. -οντος). En la transcripción de Κρότων debe coexistir *Crotón* con *Crotona*, del ya latino *Crotōna*, procedente del ac. griego como *crātēra* de κρατήρα (en español es mejor *cráter* que *crátera* referido también a la vasija), *placenta* (esp. *placenta*) de πλακόντα y *taeda* (esp. *tea*) de ταίδα.

225. Forman serie aparte los nombres de meses, en -ών: *Boedromión* = Βοηδρομιών (gen. -ώνος), *Elafebolión* = Ἐλαφηβολιών, etcétera.

226. Igualmente los nombres con sufijo -ών que denota generalmente lugares en que hay abundancia de algo: *Braurón* = Βραυρών, *Calidón* = Καλυδών, *Colofón* = Κολοφών (cf. n. c. *colofón*), *Cranón* = Κρανών, *Maratón* = Μαραθών, *Pleurón* = Πλευρών, *Sición* (no *Sicione*) = Σικύων (que debe eliminar como base transcritiva al epicórico Σεκυών). A este tipo se adhiere algún nombre de varón como *Manetón* = Μανεθών y *Telamón* = Τελαμών y orónimos como *Citerón* = Κιθαιρών y *Helicón* = Ἑλικών.

227. Son distintos los casos de *Posidón* o *Poseidón* = Ποσειδών (gen. -ώνος) y *Tifón* (con el n. c. *tifón*) = Τυφών, que proceden de contracciones de Ποσειδάων y Τυφάων. En cambio, el original de *Peón* = Παιών tiene acento agudo aunque procede de Παιάων (epíteto de Apolo).

228. Lo propio sucede en Παιάν, evolución dórica de la misma forma (gen. -ᾶνος), que se transcribe *Peán*. Dórico es también el antecedente de *Alcmán* = Ἀλκμάν (gen. -ᾶνος) frente al jónicoático Ἀλκμαίων o Ἀλκμέων = *Alcmeón*.

229. La evolución es también normal en las equivalencias de nombres con sufijo -ᾶν y gen. en -ᾶνος, como *Agriānes* = Ἀγριᾶνες, *Atamanes* = Ἀθαμᾶνες, *Atintanes* = Ἀτιντᾶνες, *Dimanes* = Δυμᾶνες, *Egipán* = Αἰγίπαν, *Enianes* = Αἰνιᾶνες, *Titán* = Τιτᾶν. Sobre Ἀκαρνάν, cf. 252.

230. Τροιζήν (gen. -ήνος), preferible al át. Τροζήν, debe dar, conforme a idéntica evolución, *Trecén* (ac. lat. *Troezēnem*) y no *Trecena*. En cambio, es imposible desarraigar *Sirena* (ya lat. tardío *Sirēna*) en vez del normal equivalente de Σειρήν (gen. -ήνος) y lat. *Sirēn* (ac. *Sirēnem*) y *Heleno* como anómala correspondencia de Ἑλλην (gen. -ηνος) con significación de *griego*; pues cuando se trate del héroe mítico debe transcribirse *Helén*, que no ha de confundirse con *Hele* = Ἑλλη.

231. Las transcripciones en -ón se han impuesto por analogía incluso en los casos en que el ac. lat. no daba -ōnem, sino -onem:

así *Amitaón* = Ἀμυθάων, *Antedón* = Ἀνθηδών, *Arión* = Ἀρίων, *Aristogitón* = Ἀριστογείτων, *Diogitón* = Διογείτων, *Erisictón* = Ἐρυσίχθων, *Eutifrón* = Εὐθύφρων, *Filemón* = Φιλήμων ο Φιλαίων (pótese la diferencia entre los dos nombres), *Haliacmón* = Ἀλιάκμων, *Hemón* = Αἴμων, *Hiperión* = Ὑπερίων, *Ixión* = Ἴξιων, *Licaón* = Λυκάων (con el nombre del animal *licaón*), *Licofrón* = Λυκόφρων, *Macaón* = Μαχάων, *Memnón* = Μέμνων, *Molión* = Μολίων, *Pandión* = Πανδίων, *Peón* = Πάων (nombre de un escritor), *Polidemón* = Πολυδαίμων (cf. la imitación moderna *Melanchthon* = Μελάγχθων).

232. Lo mismo en los plurales *tantum* como *Anfictiones* = Ἀμφικτύονες, *Aones* = Ἄονες, *Caones* = Χάονες, *Cicones* = Κίκονες, *Mirmidones* = Μυρμιδόνες. *Moliones* = Μολιόνες (con el significado *hijos de Molione* o *Molione* = Μολιόνη) debería ser sustituido por *Moliónidas* = Μολιονίδαι. *Amazona* ha reemplazado para siempre a la equivalencia normal de Ἀμαζών (gen. -όνος) y lat. *Amāzon*.

233. También se aplica dicha analogía a *Filopemén* = Φιλοποίμην (gen. -ενος).

234. *Gortina* responde a un antiguo Γόρτυνα (lat. *Gortīna*) y no a Γόρτυν (lat. *Gortyn*).

235. El nombre del astro *Proción* responde a Προκύων (gen. -κυνος), compuesto de κύων. Para transcribir σινδών es mejor *sindón* que *síndone*.

TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES CON TEMA  
EN -P Y EN -NT SIN -Σ EN EL NOMINATIVO

236. Probablemente por influencia de las muchas palabras con sufijo agente como *autor*, *creador*, etc., algún nombre propio procedente de antiguo tema en -ρ ha recibido acento en su última, como *Nicanor*; y ello a pesar de que la evolución debía ser distinta a partir del ac. lat. *Nicānōrem*. Probablemente sea aconsejable generalizar esta acentuación viciosa, pero ya divulgada, en otros nombres de sufijo -ήνωρ, como *Agapenor* = Ἀγαπήνωρ, *Antenor* = Ἀντήνωρ, *Elpenor* = Ἐλπήνωρ, *Evenor* = Εὐήνωρ.

237. En otros nombres terminados en -ωρ (gen. -ορος) cabe tolerancia para una dualidad de formas: *Estentor* o *Esténtor* = Στέντωρ (cf. *estentóreo*), *Filometor* o *Filométor* y *Filopator* o *Filopátor* = Φιλομήτωρ y Φιλοπάτωρ (tal vez sea mejor lo último), etc. En *Amintor* = Ἀμόντωρ, *Mentor* (n. c. *mentor*) = Μέντωρ y *Onetor* = Ὀνήτωρ debe prevalecer la forma aguda; y en *Cástor* = Κάστωρ (frente al animal *castor* = κάστωρ), *Deméter* = Δημήτηρ, *Héctor* = Ἐκτωρ y *Néstor* = Νέστωρ, la llana.

238. Es distinto el caso de *Soter* = Σωτήρ (gen. -ήρος). También deben ser llanas *Celtiberos* = Κελτίβηρες e *Iberos* = Ἰβηρες aunque toleremos *Celtiberos* e *Iberos* que también admite la Academia (cf. lat. *Ibēres* o *Hibēres* y *Celtibēri*, y nótese la suplantación de la terminación normal -es por -os).

239. Εὔχειρ, compuesto de χεῖρ, debe transcribirse en *Euquir*.

240. En el caso de los temas en -οντ sin -ς en el nominativo, cuyos acusativos latinos terminan en -ontem, conviene conservar la terminación -onte, pues -ón suena a galicismo aunque a veces no lo sea. Así *Aglaofonte* = Ἀγλαοφῶν, *Alcimedonte* = Ἀλκιμέδων, *Anacreonte* = Ἀνακρέων, *Anfimedonte* = Ἀμφιμέδων, *Antifonte* = Ἀντιφῶν, *Aqueronte* = Ἀχέρων, *Automedonte* = Αὐτομέδων, *Calcodonte* = Χαλκῶδων, *Creonte* = Κρέων, *Demofonte* = Δημο-

φῶν, *Eurimedonte* = Εὐρυμέδων, *Hipomedonte* = Ἴππομέδων, *Jenofonte* = Ξενοφῶν, *Laomedonte* = Λαομέδων, *Poliperconte* o *Polisperconte* = Πολυπέρχων o Πολυσπέρχων, *Termodonte* = Θερμῶδων, *Timocreonte* = Τιμοκρέων. Tal vez proceda, aunque con cierta repugnancia por nuestra parte, autorizar dualidades como *Cleofón* y *Cleofonte* = Κλεοφῶν, *Clitofón* y *Clitofonte* = Κλειτοφῶν, *Faetón* (como el carruaje llamado *faetón*) y *Faetonte* = Φαέθων, *Piriflegetón* y *Piriflegetonte* = Πυριφλεγέθων, *Yofón* y *Yofonte* = Ἴοφῶν. En cambio, patrocinamos decididamente la forma en -όν para *Dracón* = Δράκων (cf. *draconiano* y el vulgar *dragón* = δράκων) y para *León* = Λέων (primitivo tema en -ν) y sus compuestos (*Pantaleón* = Πανταλέων y *Timoleón* = Τιμολέων) excepto *Cameleonte* = Χαμαιλέων (para evitar la confusión con el animal *camaleón* = χαμαιλέων). Asimismo damos a elegir entre *Sarpedón* (preferible) y *Sarpedonte* (a Σαρπηδών -όνος corresponde en Homero el gen. Σαρπήδοντος) y *Parmenón* y *Parmenonte* (pues al nom. Παρμένων responden dos genitivos en -ωνος y -οντος); pero nos parece mejor autorizar solamente *Caronte* = Χάρων también con dos genitivos. Es natural que el participio χωρίζοντες se transcriba en *corizontes*.

#### TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES CON TEMA EN -Σ Y FEMENINOS EN -Ω

241. Las equivalencias de los masculinos en -σ siguen al nominativo latino: *Androcles* = Ἀνδροκλῆς, *Aristocles* = Ἀριστοκλῆς, *Calicles* = Καλλικλῆς, *Cleantes* = Κλεάνθης, *Clístenes* = Κλεισθένης, *Damocles* = Δαμοκλῆς, *Megacles* = Μεγακλῆς, *Mnesicles* = Μνησικλῆς, *Nicocles* = Νικοκλῆς, *Trasicles* = Θρασυκλῆς. *Patroclo* = Πάτροκλος debe prevalecer sobre la equivalencia del homérico Πατροκλῆς.

242. Son muy escasos los temas neutros en -σ empleados en toponimia. *Érebo* o *Erebo* = Ἐρεβος contrasta con *Argos* = Ἄργος, referido al nombre de la ciudad (*Argos* también se aplicará, correspondiendo anómalamente al masc. Ἄργος, para el custodio muerto por Hermes, mientras que el normal *Argo* para la forma también de la segunda podría quedar aplicado al rey mítico de Argos y al constructor del bajel de los Argonautas, sobre el cual cf. 244, mientras que, desde luego, otra cosa diferente es el gas llamado *argo* o *argón*). Aquí puede ir también algún topónimo con τεῖχος como *Abonuticos* = Ἀβώνου τεῖχος (pero cf. lo dicho en 2). Κυνόσαργες debe ser transcrito en *Cinosarges*.

243. El único plural *tantum* de este tipo que recordamos es *Tempe* = Τέμπη, forma que, apoyada en el lat. *Tempē*, sustituirá incluso al no contracto Τέμπεα.

244. Los femeninos en -ώ (generalmente de temas en -οι) se forman según el nominativo y con acentuación llana: *Aelo* = Ἀελλώ, *Alecto* = Ἀληκτώ, *Calipso* = Καλυψώ, *Clito* = Κλειτώ, *Cloto* = Κλωθώ, *Dido* = Διδώ, *Érato* o (con tolerancia en el acento) *Erato* = Ἐρατώ, *Hero* = Ἡρώ, *Ino* = Ἴνώ, *Io* = Ἴώ, *Melino* = Μελινώ, *Mormo* = Μορμώ, *Talo* = Θαλλώ, *Téano* = Θεανώ, *Tiro* = Τυρώ. *Eco* = Ἠχώ, naturalmente, será femenino a pesar de *el eco*. *Leto* = Λητώ será preferible al equivalente del dórico Λατώ



y a *Latona* = lat. *Lātōna*. En cambio se ha impuesto definitivamente, por lo que toca al ser fabuloso, *Gorgona* (con acento erróneo) = lat. *Gorgona* = Γοργών en vez de *Gorgo* = Γοργώ. El nombre de la famosa nave debe ser *Argo* = Ἄργώ. La transcripción *Pito*, que resultaría ridícula y además equívoca por corresponder a Πειθώ y Πυθώ, debe desaparecer: la primera de estas formas se traducirá según 283, y para la segunda es menester emplear *Pitón* (cf. el nombre de la serpiente *pitón*) = Πυθών.

#### TRANSCRIPCIÓN DE LOS NOMBRES CON TEMA EN -I Y EN -Y

245. Son escasos los topónimos del tipo πόλις: siguen al nom. *Náucratis* = Ναύκρατις, *Oasis* (con acento anómalo) = Ὠασις (cf. n. c. *oasis*) y *Síbaris* = Σύβαρις (que tiene dos genitivos en -εως e -ιδος). En cambio, *Tripoli* = Τρίπολις va con el acusativo. Σάρδεις y Τράλλεις sólo se emplean en el plural: *Sardes* y *Trales* responden al lat. *Sardes*, menos frecuente que *Sardis*, y *Tralles*. Se forman asimismo según el nominativo onomásticos derivados como *Agesipolis* = Ἀγησίπολις (cf. también 219); otros nombres de personas como *Caribdis* = Χάρυβδις, *Láquesis* = Λάχεσις, *Támiris* = Θάμιρις (frente a *Támiras* = Θαμίρας); sustantivos como *Anábasis* = Ἀνάβασις. Al gr. Σύρτις -ιδος ha correspondido en lat. *Syrtris* -is, origen de *sirte* y plural *sirtes*.

246. A ἡ Γένησις y ἡ Ἀποκάλυψις, nombres de libros bíblicos, responden con traslación de género *el Génesis* y *el Apocalipsis*.

247. Para reproducir πρότανις, *prítanis* debe sustituir a *prítano*: en el plural damos a elegir entre *prítanis* (como en *las tesis*) y *prítanes* (como en lat. *theses*).

248. Los onomásticos en -εύς se transcribían en latín con conservación del diptongo: bisílabos *Morpheus* = Μορφεύς, *Nēreus* = Νηρεύς, *Orpheus* = Ὀρφεύς. En *Achilles* = Ἀχιλλεύς y *Ulixes* = Ὀδυσσεύς (la -l- procede probablemente de un ya griego Ὀλυττεύς de tipo popular), el diptongo extraño al latín ha terminado por desaparecer. El español ha convertido estas dos formas en *Aquiles* y *Ulises*: en cuanto al resto, aunque no queda excluida en poesía la transcripción en -es, se ha adoptado la terminación -eo con acento en la -e- por influencia seguramente de otros nombres como *Alceo* = Ἀλκαῖος y *Epeo* = Ἐπειός. Así *Acrefeo* = Ἀκραίφεύς (en Corina aparece el equivalente gráfico de Ἀκραίφήν = *Acrefén*), *Alcioneo* = Ἀλκυονεύς, *Aquileo* (onomástico cristiano) = Ἀχιλ-

λεύς (cf. fitónimo *aquilea*), *Aristeo* = Ἄριστεύς (que no hay que confundir con *Aristeo* = Ἄρισταῖος), *Atreo* = Ἄτρεύς, *Caraneo* = Καπανεύς, *Cefeo* = Κηφεύς, *Ceneo* = Καινεύς, *Creteo* = Κρηθεύς, *Egeo* = Αἰγεύς (distinto del mar Αἰγαῖος), *Epimeteo* = Ἐπιμηθεύς, *Fineo* = Φινεύς, *Hileo* = Ὑλλεύς, *Idomeneo* = Ἰδομενεύς, *Linco* = Λυγκεύς, *Macareo* (no confundir con *Macario*) = Μακαρεύς (que puede haber dado origen al n. c. *macareo*), *Mecisteo* = Μηκιστεύς, *Menesteo* = Μενεσθεύς, *Morfeo*, *Neleo* = Νηλεύς, *Nereo*, *Nireo* = Νιρεύς, *Odiseo* (empleado alguna vez, pero pedantesco salvo en poesía), *Orfeo*, *Panopeo* = Πανοπεύς, *Peleo* = Πηλεύς, *Penteo* = Πενθεύς, *Perseo* = Περσεύς, *Prometeo* = Προμηθεύς, *Proteo* = Πρωτεύς (cf. *proteico*), *Salmoneo* = Σαλμωνεύς, *Teseo* = Θησεύς, *Tideo* = Τυδεύς.

249. Los nombres acabados en -ύς se adaptan al nominativo latino: *Capis* = Κάπυς, *Cotis* = Κότυς, *Dictis* = Δίκτυς, *Itis* = Ἴτυς, *Otris* = Ὀθρυς. Se dirá, pues, *Radamantis* = Ῥαδάμανθυς y no *Radamanto*.

250. Más o menos afines a los temas en -υ son *Ares* = Ἄρης, *Atos* = Ἄθως, *Minos* = Μίνως.

## TRANSCRIPCIÓN DE ÉTNICOS

251. En el campo de la sufijación, lo más importante es lo relativo a los étnicos. En ese aspecto, existe una excesiva tendencia a generalizar los sufijos latinos *-ense* o *-ano*, siendo así que, a nuestro parecer, la variedad y elegancia de las distintas formaciones griegas, muy eufónicas casi todas ellas, no merecen que se las arrincone; y como, por otra parte, se trata de formas muy poco divulgadas, no nos importa ser aquí menos respetuosos con el criterio general que en otros capítulos. Vamos a pasar revista a los étnicos correspondientes a los más conocidos pueblos o países de Grecia o de sus inmediaciones.

252. *Abderita* = Ἀβδηρίτης, *Abideno* = Ἀβυδηνός; *Acaraná* = Ἀκαρνάν ο, si se prefiere, *Acaranio* de acuerdo con el corónimo *Acarania* = Ἀκαρνανία; *Acarneo* o *Acarniense* = Ἀχαρνεύς, *Acragantino* = Ἀκραγαντίνος, *Alejandrino* = Ἀλεξανδρεύς como en lat. *Alexandrinus*; *Ampraciota* = Ἀμπρακιώτης, *Andrio* = Ἄνδριος, *Anfipolita* = Ἀμφιπολίτης, *Antioqueno* o *Antioquense* = Ἀντιοχεύς como en lat. *Antiochēnus* o *Antiochensis*, *Aqueo* = Ἀχαιός (sin seguir al lat. *Achiuus*); *Arcade* = Ἀρκάς o *Arcadio* de acuerdo con el onomástico cristiano y por analogía con *Arcadia* = Ἀρκαδία; *Argivo* = Ἀργεῖος según el lat. *Argivus* (pero como onomástico *Argeo*); *Ateniense* = Ἀθηναῖος, pues *Ateneo* queda reservado para el lugar Ἀθήναιον y el escritor Ἀθήναιος.

253. *Beocio* (hay adjetivo Βοιωτικός) = Βοιωτός (pero *Beoto* como nombre propio); *Bitinio* = Βιθυνός por analogía del corónimo; *Bizantino* (de donde la moneda *besante*) = Βυζάντιος (del lat. tardío *Bŷzantīnus*, pues el equivalente exacto sería anfibológico); *Calcideo* = Χαλκιδεύς (de *Calcis* = Χαλκίς o de la *Calcídica* = Χαλκιδική de donde el n. c. *calcídico*); *Camarineo* = Καμαρυναῖος, *Capadocio* (análogo de otros en *-io*) = Καππαδόκης o Καππάδοξ; *Cario* =

Κάρ según el adjetivo Κάριος; *Caristio* = Καρύστιος, *Cefalén* = Κεφαλληνία, o, si se quiere, *Cefalenio* según el nesónimo Κεφαλληνία; *Ceyo* = Κείος para que *Ceo* no resulte raro y equívoco; *Ciciceno* = Κυζικηνός; *Cilicio* = Κίλιξ según el adjetivo Κιλίκιος; *Cireneo* = Κυρηναίος (*Cirineo*, con la -η- pronunciada al modo tardío, solamente para el personaje de la Pasión); *Clazomenio* = Κλαζομένιος, *Cnidio* = Κνίδιος, *Colco* = Κόλχος (del adjetivo Κολχικός proviene el nombre de la planta *cólquico*), *Colofonio* = Κολοφώνιος (cf. el n. c. *colofonia*); *Colosense* = Κολοσσαεύς a causa del título latino de la Epístola a este pueblo dirigida; *Corcireo* o *Cercireo* = Κορκυραίος o Κερκυραίος, *Corintio* = Κορίνθιος, *Coyo* = Κῶος o Κώιος (poco satisfactorio, pero mejor que *Coo* o *Coense*); *Cretense* = Κρής según el lat. *Cretensis*; *Crotoniata* = Κροτωνιάτης.

254. *Delfio* = Δελφός (*Delfo* sería equívoco); *Delio* = Δήλιος; *Dorio* = Δωριεύς por analogía del adjetivo Δώριος; *Efesio* = Ἐφέσιος (cf. n. c. *adefesio*); *Egineta* = Αἰγινήτης, *Eleata* = Ἐλεάτης, *Eleo* = Ἠλεῖος, *Eleusinio* = Ἐλευσίνιος; *Eolio* = Αἰολεύς por analogía del adjetivo Αἰόλιος; *Epidamnio* = Ἐπιδάμνιος, *Epidaurio* = Ἐπιδάυριος, *Eretrieo* = Ἐρετριεύς, *Estagirita* = Σταγειρίτης, *Etolio* = Αἰτωλός según el adjetivo Αἰτώλιος; *Falereo* = Φαληρεύς, *Feacio* = Φαίαξ por analogía de otros en -io; *Fenicio* = Φοῖνιξ según el adjetivo Φοινίκιος; *Filipense* = Φιλιππέυς (cf. lo dicho sobre *Colosense* en 253); *Focense* = Φωκεύς (de la Fócide) para distinguirlo de Φωκαεύς (de Focea), en cuya transcripción *Focoo* suple al difícilmente pronunciable *Focceo*; *Frigio* = Φρύξ según el adjetivo Φρύγιος.

255. *Gálata* = Γαλάτης, *Gelense* = Γελῶς en vez del cacofónico *Geloo*; *Gortinio* = Γορτύνιος, *Halicarnaseo* = Ἀλικαρνασσεύς, *Heracleota* = Ἡρακλεώτης, *Hestieo* = Ἑστιαεύς con simplificación del incómodo *Hestieeo*; *Himereo* = Ἴμεραῖος, *Ideo* = Ἴδαῖος, *Ilirio* = Ἰλλυριός; *Indio* = Ἰνδός por analogía de *India* = Ἰνδία frente al río *Indo* = Ἰνδός; *Istmico* = Ἴσθμιος con referencia a juegos, por analogía de Ἴσθμικός; *Itacesio* o, si parece demasiado raro, *Itacense* = Ἰθακήσιος; *Italiota* e *Italo* = Ἰταλιώτης e Ἰταλός (nunca *Italiano*); *Jonios* = Ἴωνες (por analogía del adjetivo Ἰώνιος); *Lampsaceno* = Λαμψακηνός, *Lariseo* = Λαρισαῖος, *Lemnio* = Λήμιος, *Leontino* = Λεοντίνος, *Lesbio* = Λέσβιος, *Leucadio* = Λευκάδιος (cf. nombre de varón *Leocadio*); *Libio* = Λίβυς con extensión del sufijo -io (Λιβυκός, aplicado a un viento, ha dado lugar a *lebeche*); *Licio* = Λύκιος, *Lidio* = Λυδός

según el adjetivo Λύδιος; *Locro* = Λοκρός (no existe ciudad ninguna llamada *Locros*, la tierra se llama *Lócride* = Λοκρίς).

256. *Macedón* o *Macedonio* (existe adjetivo Μακεδόνιος) = Μακεδών; *Magnesio* = Μάγνης según el adjetivo Μαγνήσιος (cf. *magnesia*, *magnesio*, *magnético*, *manganesa*, *manganeso*); *Mantineo* = Μαντινεύς, *Megareo* = Μεγαρεύς, *Melio* = Μήλιος (el n. c. *melino* se deriva, con acento transportado, del lat. *Mēlinus*); *Mesenio* = Μεσσήνιος, *Metimneo* = Μηθυμναῖος, *Miceneo* = Μυκηναῖος, *Milesio* = Μιλήσιος, *Misio* = Μυσός según el adjetivo Μύσιος; *Mitileneo* = Μυτιληναῖος, *Naupactio* o *Naupaccio* = Ναυπάκτιος, *Naxio* = Νάξιος, *Nemeeo* = Νέμειος, Νέμεος o Νεμεαῖος (en el último caso, con simplificación de -ee-); *Olimpico* = Ὀλύμπιος (de Olimpia o del Olimpo); *Olintio* = Ὀλύθιος; *Olintiaco* u *Olintiacio* (no *Olintico*) = Ὀλυθιακός (referido a discurso de Demóstenes); *Opuntio* = Ὀπούντιος, *Orcomenio* = Ὀρχομένιος, *Oropio* = Ὠρώπιος, *Paflagón* = Παφλαγών, *Panfilio* = Πάμφυλος por analogía del adjetivo Παμφύλιος (no se confunda con el nombre propio *Pánfilo* = Πάμφιλος ni con *Panfílos*, que es como habrá que llamar a la tribu dórica de los Πάμφυλοι); *Pario* = Πάριος, *Parrasio* = Παρράσιος, *Peloponesio* = Πελοποννήσιος, *Pireense* = Πειραιεύς (habitante del *Pireo* = Πειραιεύς), pues *Pireeo* o *Pireo* resultaría equívoco y cacofónico en el primer caso; *Pítico* = Πύθιος referido a juegos; *Platense* = Πλαταιεύς (por razones parecidas a las expuestas sobre *Pireense*) o *Plateo* (cf. 72); *Potideata* = Ποτειδαῖατης.

257. *Quiota* = Χίος, pues *Quío* es imposible; *Rodio* = Ῥόδιος, *Salaminio* = Σαλαμίνιος, *Samio* = Σάμιος, *Selinuntio* o *Selinusio* = Σελινούντιος o Σελινούσιος, *Sibarita* = Συβαρίτης (cf. *sibaritismo*), *Sicionio* = Σικυώνιος, *Siracusano* = Συρακούσιος (pues es ya difícil implantar *Siracusio*, aparte de que Συρακόσιος plantea un problema); *Sirio* = Σύρος (también onomástico) o Σύριος (que puede ser habitante de Siria o de Asiria o de la isla de *Siros* = Σύρος y que no debe confundirse con el astro *Sirio* = Σείριος).

258. *Tasio* = Θάσιος; *Tebano* = Θηβαῖος, generalizado ya desde el lat. *Thēbānus*; *Tegeata* = Τεγεάτης, *Tenedio* = Τενέδιος, *Tereo* = Θηραῖος (no se confunda con *Tereo* = Τηρεύς, onomástico); *Tésalo* o *Tesalio* = Θεσσαλός (como nombre de varón siempre *Tésalo*); *Tesalonicense* = Θεσσαλονικεύς (cf. lo dicho sobre *Colosense* en 253); *Teyo* = Τείος o Τήιος, *Tracio* = Θρᾶξ según el adjetivo Θράκιος; *Traquinio* = Τραχίνιος (nunca *Las traquinianas* como título de la tragedia de Sófocles); *Trecenio* = Τροιζήνιος,

*Troyano* = Τρώς según el lat. *Trōiānus*; *Turjo* = Θούριος o mejor *Turiense* para evitar equívoco con el topónimo *Turios* = Θούριοι; *Zacintio* = Ζακύνθιος.

259. Cuando se trate de femeninos, sería demasiado complicado ir transcribiendo exactamente la multitud de formaciones en que el cambio de género no queda limitado a la sustitución de la segunda declinación por la primera. Así transcribiremos analógicamente *Megara* = Μεγαρίς, *Tracia* = Θρησσα, *Troyana* = Τρωάς, etc.

260. La famosa región del sur del Peloponeso se llama Λακωνική (que reproducimos analógicamente por *Laconia* para separarla del adjetivo *lacónico* referido a hombres de pocas palabras) o Λακεδαίμων, que pudiera transcribirse por *Lacedemón*, pero que es mejor reemplazar por *Lacedemonia* según lo que abajo se dirá. La capital del país se llama Λακεδαίμων (que aquí sí convendría llamar *Lacedemón* para no crear confusiones) o *Esparta* = Σπάρτη. El habitante de Laconia se llama *Lacedemonio* = Λακεδαιμόνιος o Λάκων, que podemos dejar como *Lacón* (independiente, como es natural, respecto al n. c. *lacón*) o convertir, con trasplante del sufijo *-io*, en *Laconio*. El femenino Λάκωνια es mejor transformarlo en *Laconia*. Y al habitante de la capital le llamaremos *Espartano*, pues *Espartiata* = Σπαρτιάτης se refiere al miembro de la clase dominante.

#### OTRAS PARTICULARIDADES EN LA TRANSCRIPCIÓN DE SUFIJOS

261. Βαβυλών es la capital y Βαβυλωνία el país, pero conviene unificar ambos en *Babilonia*. *Mesene* = Μεσσήνη es el nombre de la capital de la región llamada Μεσσήνη o Μεσσηνία, que convendrá llamar siempre *Mesenia*. Καλχηδών o Χαλκηδών = *Calcedón* es el nombre de una ciudad cuyo territorio es Καλχηδονία o Χαλκηδονία = *Calcedonia* y cuyo habitante se llama Καλχηδόνιος o Χαλκηδόνιος = *Calcedonio* (cf. n. c. *calcedonia*). *Farsalo* = Φάρσαλος es la ciudad; *Farsalia* = Φαρσαλία, el país, y *Farsalio* = Φαρσάλιος, el habitante.

262. Ποδαλείριος debe ser transcrito como *Podalirio*, y no como *Podaliro*; y para Στύξ se ha generalizado *Estigia* (del adjetivo Στύγιος) en vez del *Éstige* que sería de esperar. *Samotracia* = Σαμοθράκη responde a la analogía del adjetivo Σαμοθρακία. E igualmente *Tracia* y *Fenicia*, por analogía de Θρακία y Φοινικία, corresponden a Θράκη y Φοινίκη.

## TRANSCRIPCIÓN DE COMPUESTOS

263. Es importante el tratamiento de los compuestos. En muchos casos, éstos tenían ya íntimamente soldadas sus dos partes en griego, y entonces la transcripción no ofrece mayores dificultades: *Acrocoringo* = Ἀκροκόρινθος, *Argonautas* = Ἀργοναῦται (de ahí el nombre del molusco *argonauta*), *Bósforo* (con forma aberrante como la del lat. *Bosphorus* frente a *Bosporus*) = Βόσπορος, *Deuteronomio* = Δευτερονόμιον, *Mesopotamia* = Μεσοποταμία, *Minotauro* = Μινώταυρος, *Peloponeso* = Πελοπόννησος, *Pentateuco* = Πεντάτευχος (de donde *Heptateuco* y *Octateuco*), *Termópilas* = Θερμοπύλαι.

264. Otras veces, los dos términos están simplemente yuxtapuestos en la grafía y formando una sola palabra, caso en el cual tampoco suelen suscitarse cuestiones: *Cinosura* = Κυνόσουρα (a no ser que se prefiera traducir *El Rabo del Perro*), *Dioscuros* = Διόσκουροι (forma jónica y tardía tomada preferentemente como base frente al át. Διόσκοροι), *Helesponto* = Ἑλλήσποντος.

265. Se promueven dudas cuando en realidad el nombre griego es una combinación de dos palabras distintas. Καλή ἀκτή y Κοίλη Συρία se resuelven fácilmente en *Caleacte* y *Celesiria*; para Ἄρειος πάγος tenemos una forma tradicional en *Areópago* con su adjetivo *Areopagita* = Ἀρεοπαγίτης (es barbarismo insufrible contaminar cualquiera de estas palabras con *aero-*); las normas usuales aplicadas a Κυνὸς κεφαλαί y Κυνὸς σῆμα dan *Cinoscéfalas* (no se confunda con *cinocéfalo* = κυνοκέφαλος) y *Cinosema*. En cuanto a las combinaciones de dos palabras que comienzan por un genitivo de la segunda, el uso fluctúa: de una parte (cf. 162), *Ciropedia* = Κύρου παιδεία e *Hipocrene* = Ἴππου κρήνη (¿por qué no *Cirupedia* e *Hipucrene*?), y de otra, *Abonuticos* = Ἀβώνου τείχος, *Iliupersis* = Ἴλιου πέρις y *Mopsucrene* = Μόψου κρήνη.

266. Las palabras terminadas en -πολις merecen capítulo aparte. Los dos términos aparecen soldados, por ejemplo, en *Acrópolis* =

'Ακρόπολις, *Decápolis* = Δεκάπολις, *Nicópolis* = Νικόπολις, *Pen-tápolis* = Πεντάπολις.

267. A la dualidad Μεγάλη πόλις y Μεγαλόπολις (el étnico es siempre *Megalopolita* = Μεγαλοπολίτης) responden *Megalópolis* y el preferible *Megalópolis*.

268. Otras ciudades, sobre todo de Egipto, forman su nombre anteponiendo a πόλις un genitivo. Si éste es singular masculino de la primera, como en Ἑρμοῦ πόλις, cabe duda entre *Hermópolis* y *Hermópolis*. *Afrodítópolis* responde a varias ciudades griegas llama-das Ἀφροδίτης πόλις, Ἀφροδιτόπολις y Ἀφροδιτώ.

269. Los finales de los genitivos de la segunda pueden modifi-carse, cual si de verdaderos compuestos se tratase, en casos como *Alejandrópolis* = Ἀλεξάνδρου πόλις, *Anteópolis* = Ἀνταίου πό-λις, *Antinoópolis* = Ἀντινοῦ πόλις, *Filipópolis* = Φιλίππου πόλις, *Heliópolis* = Ἡλίου πόλις, *Nilópolis* = Νείλου πόλις.

270. Será preferible *Apolonópolis* a *Apolinópolis* (del gen. Iat. *Apollinis*) = Ἀπόλλωνος πόλις. Se impone *Heracleópolis* = Ἡρα-κλέους πόλις, pero no *Lepidotópolis* = Λεπιδωτῶν πόλις frente a *Lepidotópolis* ni, desde luego, *Hieracópolis* frente al común *Hiera-cópolis* = Ἱεράκων πόλις. En el caso de Κροκοδίων πόλις más bien nos inclinamos por *Crocodilópolis*, sin asimilar el nombre a nuestro *cocodrilo*.

## TRANSCRIPCIÓN DE TOPÓNIMOS

271. Los nombres antiguos, cuando se esté tratando del mundo clásico, deben tener siempre preferencia sobre las modernizaciones: no admitimos, pues, *Candía* (de donde *candiota*) = Κρήτη ni *Morea* = Πελοπόννησος ni *Canea*, sino *Cidonia* = Κυδωνία (del lat. *mala Cydōnia* o *mala Cotōnia* proviene *melocotón*); pero sí (frente a *Ci-priano* = Κυπριανός y *Cipris* = Κύπρις) *Chipre* = Κύπρος (de donde *cobre*). *Cefalonia*, *Corfú* y *Zante* cederán ante *Cefalenia* = Κεφαλ-ληνία, *Cercira* o *Corcira* = Κέρκυρα o Κόρκυρα, *Zacinto* = Ζά-κυνθος. *Melos*, salvo cuando se trate de la famosa *Venus*, deberá emplearse en vez de *Milo* = Μηλος; y *Trapezunte* = Τραπεζοῦς en lugar de *Trebisonda* o *Trapisonda* (cf. n. c. *trapisonda*). Se dirá *Ancira* = Ἄγκυρα (no *Angora* ni menos *Ancara* o *Ankara*); y *Tesalónica* = Θεσσαλονίκη, no *Salónica*.

272. Si se trata de topónimos situados fuera ya del mundo grie-go, el uso de la palabra helénica resulta inadecuado: no se llamará *Berito* = Βηρυτός a *Beirut*, ni *Boristenes* = Βορυσθένης al *Dnieper*, ni *Carcedón* = Καρχηδών a *Cartago*, ni *Ebuso* = Ἐβυσος a *Ibiza*, ni *Énetos* = Ἐνετοί a los *Vénetos*, ni *Eridano* = Ἡριδανός al *Po*, ni *Gadira* = Γάδειρα a *Cádiz*, ni *Istro* = Ἴστρος al *Danubio*; salvo, claro está, que el nombre antiguo y el usual moderno coincidan como en *Damasco* = Δαμασκός (cf. *damasceno*, *damasco* y *damas-quino*), *Eufrates* = Εὐφράτης, *Palmira* = Πάλμυρα, *Tigris* = Τίγρης (gen. -ητος) o Τίγρις (gen. -ιδος).

273. Pero si se trata de colonias griegas y contextos helénicos, la cuestión es ya distinta: *Ágate* = Ἀγάθη, *Dirraquio* = Δυρράχιον, *Masalia* = Μασσαλία, *Rode* = Ῥόδη y *Sebastópolis* = Σεβαστόπο-λις no deben ser nunca suplantados por *Agde*, *Marsella*, *Durazzo*, *Rosas* y *Sebastopol*. Es tolerable *Ampurias* (en catalán antiguo *Em-purias*) frente a *Emporias* = Ἐμπορία o *Emporio* = Ἐμπόριον. *Nicea* se empleará tanto para la actual *Niza* = Νίκαια como para su

homónima donde se celebró el concilio *Niceno* (lat. *Nicaenus*; no se confunda con el étnico de *S. Gregorio Niseno*, influido por el de *S. Gregorio Nacianceno*).

274. Las grandes islas del Mediterráneo occidental, con vigorosa personalidad geográfica, no deben designarse, en contextos clásicos, conforme a los nombres griegos Γυμνήσιαι, Κύρνος, Σαρδῶ (cf. *risa sardónica*) y Σικελία; ni tampoco según los latinos *Corsica* y *Sardinia*, sino con los nombres modernos *Baleares*, *Cerdeña*, *Córcega*, *Sicilia*. El étnico Σικελός (de donde *acelga*) será reemplazado por *Siculo*, del lat. *Siculus*. Los nombres de otras islas menores pueden, en cambio, darse a la griega, como *Cosura* = Κόσσοῦρα (it. *Pantellaria*), *las Líparas* = Λιπάραι (lat. *Liparae* = it. *Lipari*), *Mélite* = Μελίτη (lat. *Melite*, nombre de la actual *Malta*).

275. De las poblaciones antiguas de Italia no ofrecen dudas *Brentesio* (no *Brindisi* ni *Brindis*) = Βρεντέσιον, *Neápolis* (no *Nápoles*) = Νεάπολις (lat. *Neāpolis*), *Panormo* (no *Palermo*) = Πάνορμος (lat. *Panormus*), *Regio* (no *Reggio*) = Ῥήγιον (lat. *Rēgium*), *Tauromenio* (no *Taormina*) = Ταυρομένιον (lat. *Tauromenium*). *Tarento* (lat. *Tarentum*) es preferible a *Tarante* = Τάρας = it. *Taranto* (de donde *tarántula*); entre *Agrigento* (lat. *Agrigentum*) y *Acragante* = Ἀκράγας cabe la duda. Los vulgares *Catania* y *Mesina* (it. *Messina*) tal vez resuelvan la difícil situación creada por la coexistencia de *Katánē* con lat. *Catina* o *Catana* y *Μεσσήνη* con lat. *Messāna*. El latín prevalecerá también en *Cumas* = lat. *Cūmae* = gr. Κύμη, pero con la referencia a la ciudad de Campania, pues la eólica Κύμη debe transcribirse normalmente en *Cime*. *Posidonia* = Ποσειδωνία y *Egesta* = Αἴγεστα o Ἔγεστα conviene que vayan sustituyendo a los generalizados latinismos *Paestum* (quizá sería admisible *Pesto*) y *Segesta*.

276. El vulgar *Coliseo* no debe ser reemplazado, como en italiano, por el etimológico *Coloseo* = lat. *Colossēus* = Κολοσσαῖος.

277. Finalmente, se evitará en lo posible *Grecia* = Ἑλλάς y *Griego* = Ἕλληγ (el *Greco* es italianismo), a no ser que, en el segundo caso, se trate del raro y tardío Γραικός.

## TRANSCRIPCIÓN DE TEÓNIMOS Y SIMILARES

278. Quedan, naturalmente, excluidas las formas latinas de los nombres de dioses: así *Júpiter* = Ζεύς, *Juno* = Ἥρα, *Minerva* = Ἀθηνᾶ, Ἀθηναία ο Παλλάς; *Neptuno* = Ποσειδῶν, *Diana* = Ἄρτεμις, *Venus* = Ἀφροδίτη, *Mercurio* = Ἑρμῆς, *Marte* = Ἄρης, *Vulcano* = Ἥφαιστος, *Ceres* = Δημήτηρ frente a *Zeus*, *Hera*, *Atenea* o *Palas*, *Posidón* o *Poseidón*, *Artemis* o *Artémide*, *Afrodita* (cf. *Epafrodito* = Ἐπαφρόδιτος y 193), *Hermes* (cf. *hermético*), *Ares*, *Hefesto* y *Deméter*.

279. Sobre *Apolo*, cf. 224. *Baco* = Βάκχος, pero *Dioniso* (cf. 197) = Διόνυσος. *Plutón* (no *Pluto*, que es el nombre del dios de la riqueza Πλούτος) se empleará para reproducir Πλούτων, y *Hades* (usado indistintamente para el teónimo y el nombre de lugar), en vez de Ἅιδης. De los varios nombres griegos que designan a la esposa de Plutón (Περσεφόνη, Φερρέφαττα, Κόρη, etc.) se elegirá el primero para transcribir en *Perséfone*, y no en *Proserpina*, que, además, debería ser *Prosérpina* según el lat. *Proserpina*.

280. *Asclepio* (cf. la planta *asclepiade* o *asclepiade*) y no *Esculapio* transcribirá a Ἀσκληπιός; *Hécate*, a Ἑκάτη; *Heracles*, y no *Hércules*, a Ἡρακλῆς; *Triptólemo*, a Τριπτόλεμος; cabrá elección entre *Polideuces* = Πολυδεύκης y *Pólux* = lat. *Pollux*; y prevalecerá, en cambio, el lat. *Hecuba* en *Hécuba* = Ἑκάβη.

281. Las formas correctas son *Héspero* = Ἑσπερος (cf. *Hesperia* = Ἑσπερία, *Hespéride* = Ἑσπερίς, que se ha apuntado como origen de la manzana llamada *asperiega*) y *Hestia* = Ἑστία, pero quizá convenga autorizar los latinismos *Véspero* y *Vesta*.

282. *Los campos Elisios* sería la forma adecuada para reproducir τὰ Ἠλύσια πεδία; el generalizado *Eliseos* no se dejará desalojar fácilmente, pero al menos es menester evitar *Eliseos*, pues el onomástico *Eliseo* procede del bíblico Ἐλισσαῖος y éste del hebreo. Algo parecido ocurre con *el Empíreo*, de ἐμπύριος.

283. Problema difícil es el de si no se hará necesario traducir, en vez de transcribir, los nombres de diversos seres mitológicos más o menos ligados con determinados actos y cualidades abstractas u objetos o sustancias determinadas. La cuestión es delicada, porque es muy raro que exista correspondencia exacta entre el nombre griego y el equivalente que en español queramos buscarle. Sin embargo, casi no es posible objetar nada a las equivalencias *Amor* (nunca *Cupido*) = Ἔρως (pero *Eros* está muy generalizado y *erótico* es irreprochable), *Aurora* = Ἐως (son admisibles *Eos* o *Heos*), *Discordia* = Ἔρις, *Éter* = Αἰθήρ (cf. onom. *Eterio* = Αἰθέριος), *Justicia* = Δίκη (*Dice* es feo), *Muerte* = Θάνατος (¿tal vez *Tánato*?), *Nube* = Νεφέλη (o quizá *Néfele*), *Paz* = Εἰρήνη = nombre de mujer *Irene*, *Sueño* = ὕπνος (también *Hipno* o *Hípnos*), *Tiempo* = Χρόνος (cf. 192 sobre confusión con *Crono* o *Cronos*), *Victoria* = Νίκη (*Nice* no suena muy bien), etc. *Helio* o *Helios* = Ἥλιος será preferible a *Sol*; y *Selene* = Σελήνη (cf. *selenita*), a *Luna*. *Temis* = Θέμις no debe traducirse nunca. *Hibris* = ὕβρις es mejor que traducciones imprecisas como *Soberbia*. Lo mismo ocurre con *Némesis* = Νέμεσις y *Venganza*. *Úrano* o *Urano* = Οὐρανός (cf. el elemento *uranio*) no puede ser suplido por *Cielo*; pero deben imponerse, por el contrario, *Salud* (cf. 57) y *Tierra* = Γῆ o Γαῖα.

284. *Furias* = Ἐρινύες, *Gracias* = Χάριτες, *Horas* = Ὥραι, *Parcas* = Μοῖραι son denominaciones muy imperfectas: sugerimos (cf. 249) el singular *Erinis* = Ἐρινύς y el plural *Erinis* mejor que *Erinias*; *Cárites*; tal vez un también inexacto *Estaciones* cuando venga al caso; y *Moiras*, con desprecio de lo dicho en 36 a causa de la rareza de *Meras* y la relativa divulgación del original griego entre el público culto. No causan dificultades *Arpías* o *Harpías* = Ἄρπυιαι y *Musas* = Μοῦσαι.

285. Τύχη, de tan complejo significado, tal vez haya que transcribirlo, introduciendo una novedad, por *Tique*; Νοῦς, en sentido filosófico, puede ser *Nus*; *Cer*, si no asusta la cacofonía del nombre, resolvería la dificultad de Κῆρ, que no es exactamente *Desgracia* ni *Destino* ni *Maldición* ni *Muerte*; Αἰδώς no resulta cómodo ni transcrito ni traducido por *Pudor*, *Respeto* o *Vergüenza*. En sentido filosófico el *Pórtico* puede ser reemplazado por *la Estoa* o, quizá mejor, *la Stoa*: la ποικίλη στοά puede ser llamada *pórtico abigarrado* o *pintado* o *coloreado* (es posible que στοάν haya dado origen a *zaguán* a través del árabe). Con respecto a obras literarias se impone muchas veces la traducción, no transcripción, como en *Banquete* =

Συμπόσιον (*Simposio* es también admisible, como igualmente en el sentido de reunión científica), *República* = Πολιτεία, *Leyes* = Νόμοι, *Ingresos* o *Rentas* = Πόροι, *Memorias* o *Recuerdos* mejor que *Memorables* = Ἀπομνημονεύματα, *Doctrina* = Διδασχὴ.



## TRANSCRIPCIÓN DE ONOMÁSTICOS

286. Restan, finalmente, los nombres de varón, ante los cuales se plantea problema cuando en personajes antiguos se encuentran los usados hoy. Así, a nadie se le ocurre llamar *Felipe*, sino *Filipo* = Φιλίππος (cf. *filípica*) a los varios así denominados en los clásicos; *Estéfano* (cf. *Estefanía*) es más aconsejable que *Esteban* = Στέφανος, y lo mismo sucede con *Ángelo* = Ἄγγελος y *Ángel* (cf. n. c. *ángel*). También acogeremos *Georgio* = Γεώργιος (cf. *Geórgicas*) y no *Jorge* cuando de antiguos se trate. El personaje bíblico será *Verónica* y no *Berenice* = Βερενίκη.

287. Frente al usual *Suidas* = Σουίδας, hoy suele hablarse, porque al parecer se trata de un nombre de obra y no de autor, del léxico *Suda*.

288. En cuanto a los onomásticos de nuestro santoral procedentes del griego, la mayor parte aparecen también en los clásicos y, por tanto, han sido ya tratados. Otros se hallan en la lengua antigua no como nombres, sino como adjetivos: *Afrodísio* = Ἄφροδίσιος, *Ampelio* = ἀμπέλιος, *Anatolio* = ἀνατόλιος, *Antimo* = ἀνθιμος, *Apodemo* = ἀπόδημος, *Arcadio* = Ἀρκάδιος, *Artemisio* = Ἄρτεμισίος, *Calínico* = καλλίνικος, *Carpóforo* = καρποφόρος, *Cintia* = Κυνηθία, *Cleto* = κλητός, *Eleuterio* = Ἐλευθέριος, *Epífanes* = ἐπιφανής, *Epífanio* = ἐπιφάνιος, *Epímaco* = ἐπίμαχος, *Eucarpo* = εὐκαρπος, *Éuroro* o *Euroro* = εὐπορος, *Filandro* = φιλανδρος, *Filoteo* = φιλόθεος, *Focio* = Φώκιος, *Genesisio* o *Ginés* = γενέσιος, *Macario* = μακάριος (de donde *maguer* y quizá *Macarena*), *Macrobio* = μακρόβιος, *Nicéforo* = νικηφόρος, *Olimpio* = Ὀλύμπιος, *Onesíforo* = ὄνησιφόρος, *Pelagio* o *Pelayo* = πελάγιος, *Policronio* = πολυχρόνιος, *Poliéneto* = πολυαίνετος, *Potamio* = ποτάμιος, *Prosdócimo* = προσδόκιμος, *Teopempto* = θεόπεμπτος, *Teóprepes* = θεοπρεπής, *Trófimo* = τρόφιμος. Cf. 162.

289. Son sustantivos usuales en lo clásico los actuales onomásticos *Adelfo* = ἀδελφός (cf. *Filadelfo* = φιλάδελφος, pero *adelfa* viene de δάφνη, cf. 133), *Ágape* = ἀγάπη (cf. el n. c. *ágape*) y *Episteme* = ἐπιστήμη.

290. En los diccionarios usuales no figuran los antecedentes directos de *Acacio* (ἀκασία = *acacia*), *Agacio* (ἀγαθός), *Agapio* (ἀγάπη, cf. 289), *Agasio* (ἀγαστός), *Agatodoro* (ἀγαθός y δῶρον), *Antagato* o *Antágato* (ἀντί y ἀγαθός), *Antero* (ἀνθηρός), *Antinógenes* (\*Αντίνοος y -γένης), *Arnobio* (ἀρήν, gen. ἀρνός y βίος), *Arsenio* (ἄρσην), *Asclepiódoto* o *Asclepiodoto* (\*Ασκληπιός y -δοτος), *Atanasio* (ἀθανασία, cf. la planta llamada *atanasia*), *Atenógenes* (\*Αθηνᾶ y -γένης), *Auxibio* (αὐξάνω y βίος), *Bárbara* (βάρβαρος, cf. *bárbaro*), *Boecio* (βοήθεια), *Calógero* o *Calogero* (καλός y γέρον, cf. gr. mod. καλόγερος = *monje*, de donde pudiera venir *caloyo*), *Celedonio* (χελιδών, nótese la inicial anómala y cf. la planta *celidonia*), *Climaco* (κλίμαξ), *Cosme* (κόσμος), *Dictinio* (Δικτυννα, cf. 117), *Efisio* (quizá de ἐφ' ἴσου), *Egidio* o *Gil* (αίγλις), *Elpidio* (ἐλπλις), *Eragato* o *Eragato* (ἐπί y ἀγαθός), *Eparquio* (ἐπαρχία), *Erasmio* (ἐράσμιος), *Eucario* (εὐχαρίς), *Eudoxio* (Εὐδοξος, cf. 166), *Eufrasio* (εὐφρασία, de donde la planta *eufrasia*), *Eugenio* (Εὐγενία, cf. 162), *Eulampio* (εὐλαμπής), *Eumelio* (εὐμελής), *Eumenio* (εὐμενής), *Euprepio* (εὐπρεπής), *Eursiquio* (εὐψυχία), *Eustaquio* (εὐσταχυς), *Eustasio* (Εὐστασία), *Eustato* o *Eustato* (εὐ y στατός), *Eustoquio* (εὐ y στόχος), *Eutimio* (εὐθυμία), *Eutiquio* (εὐτυχία), *Eutropio* (εὐτροπία), *Evagriio* (εὐαγρία), *Evilasio* (εὐίλατος), *Gelasio* (γελάσιμος), *Glicerio* (γλυκερός, cf. 201), *Higinio* (cf. 158), *Hilario* e *Hilarión* (ἱλαρία), *Melania* (μελανία), *Melitón* (μέλι), *Metodio* (μέθοδος), *Nemesio* (Νέμεσις), *Nicasio* (Νίκασος, cf. 155), *Niceto* (\*Ανίκητος), *Nilamón* (Νεῖλος y \*Αμμων), *Pammaquio* (πάμμαχος), *Pancario* (παγγαρχής), *Panteleemón* (πάντα y ἐλεήμων), *Parmenio* (Παρμένων), *Policromio* (πολύχρωμος), *Práxedes* (πρᾶξις), *Procopio* (προκοπή), *Prosdocio* (προσδοκία), *Protasio* (πρωτός), *Sebastián* (σέβας), *Serapio* (Σεραπίων, derivados uno y otro de Σέραπις, forma del teónimo egipcio que debe prevalecer en *Sérapis* frente a Σάραπις), *Sinforiano* o *Sinforoso* (σύμφορος), *Sinfronio* (συμφρονέω), *Sintiques* (σύν y τύχη, cf. 16), *Sofronio* (σώφρων), *Tecla* (quizá de θεός y κλέος, pero independiente del n. c. *tecla*), *Teogonio* (θεογονία), *Teopisto* (θεός y πιστός), *Teoprépidas* (θεοπρεπής, cf. 288), *Zoe* (ζωή) y muchos otros.

291. Al grupo de 288 pertenece *Sixto*, que procede de ξυστός, pero ha sufrido la influencia de lat. *sextus*. *Sotero* y *Cristóbal* son deformaciones populares de σωτήρ y Χριστοφόρος.

## ÍNDICE DE PALABRAS GRIEGAS

(Las cifras remiten a los párrafos)

- \*Αβαι, 179.  
 \*Αβαντες, 220.  
 \*Αβαρις, 219.  
 \*Αβας, 220.  
 \*Αβδηρα, 105, 157, 202.  
 \*Αβδηρίτης, 252.  
 \*Αβδηρος, 157.  
 \*Αβρότονον, \*Αβρότονον, ἀβρότο-  
 νον, 201.  
 \*Αβυδηρός, 252.  
 \*Αβυδος, 191.  
 \*Αβώνου τείχος, 242, 265.  
 \*Αγαθάγγελος, 146.  
 \*Αγαθαρχίδας, 149.  
 \*Αγάθη, 273.  
 \*Αγαθή, 175.  
 \*Αγαθίας, 88.  
 \*Αγαθοκλής, 168.  
 \*Αγαθόνικος, 158.  
 \*Αγαθόπους, 215.  
 αγαθός, 290.  
 \*Αγάθων, 224.  
 \*Αγαμέμνων, 115.  
 \*Αγαμήδη, -ης, 176.  
 \*Αγανίπη, 167.  
 αγάπη, 289, 290.  
 \*Αγαπήνωρ, 236.  
 \*Αγαπητός, 23.  
 αγαστός, 290.  
 \*Αγαυή, -ός, 81.  
 \*Αγβάτανα, 202.  
 \*Αγγελος, 286.  
 -άγγελος, 146.  
 \*Αγελάδας, 141.  
 άγέομαι, \*Αγήνωρ, 103.  
 -άγης, 141.  
 \*Αγησίας, 103.  
 \*Αγησίλαος, 155.  
 \*Αγησίπολις, 245.  
 \*Αγίας, 150.  
 \*Αγίς, 219.  
 \*Αγκυλίων, 108.  
 \*Αγκυρα, 271.  
 \*Αγλαΐα, 43.  
 \*Αγλαοφών, 240.  
 \*Αγλαυρος, 194.  
 \*Αγνων, 224.  
 -αγόρα, -αγόρας, 152.  
 \*Αγόρατος, 140.  
 \*Αγρα, 179.  
 -αγρα, 168.  
 \*Αγραί, 179.  
 \*Αγραυλος, 194.  
 \*Αγριάνες, 229.  
 -αγρος, 168.  
 \*Αγυιεύς, 80.  
 \*Αγχιαλος, 144.  
 \*Αγχίσης, 109.  
 άγω, 103.  
 \*Αδάμας, 220.  
 -άδας, 141.  
 \*Αδείμαντος, 167.  
 αδελφός, 289.  
 \*Αιδης, 21, 279.  
 -άδης, 141.  
 \*Αδμητος, 157.  
 \*Αδράστεια, 74.  
 \*Αδραστος, 189.  
 \*Αδωνις, 219.  
 \*Αείμνηστος, 47.

- Ἐλλώ, 244.  
 Ἐρόπη, 41.  
 Ἐδών, Ἐήτης, 42.  
 Ἐθαμᾶνες, 229.  
 Ἐθάμας, 220.  
 ἄθανασία, 290.  
 Ἐθηναῖ, 2, 178, 278, 290.  
 Ἐθηναί, 179.  
 Ἐθηναία, 178, 278.  
 Ἐθήναιον, Ἐθηναῖος, Ἐθήναιος, 252.  
 Ἐθηνόδωρος, 159.  
 ἄθλητής, 181.  
 -αθλος, 168.  
 Ἐθως, 250.  
 Ἐτα, 67.  
 Ἐταίη, 71.  
 Ἐτάκης, 67.  
 Ἐτακός, 140.  
 Ἐτας, 67, 220.  
 Ἐταί, 179.  
 Ἐταῖον, -ος, 15, 248.  
 Ἐτάλωσ, 208.  
 Ἐγείρα, 162.  
 Ἐγεστα, 275.  
 Ἐγεός, 248.  
 Ἐγλιψ, 211.  
 Ἐγιμιός, 150.  
 Ἐγινα, 158.  
 Ἐγινήτης, 254.  
 Ἐγιπταν, 229.  
 ἄγις, 149, 216, 290.  
 Ἐγισθος, Ἐγλη, 34.  
 Ἐγός ποταμοί, 2.  
 Ἐγυπτιακή, 144.  
 Ἐγύπτιος, 97.  
 Ἐγυπτος, 34.  
 Ἐδώς, 285.  
 -αιεύς, 72.  
 Ἐήτης, 68.  
 Ἐθέριος, Ἐθήρ, 283.  
 Ἐθιοπία, 88, 150.  
 Ἐθιοπίς, 216.  
 Ἐθίοψ, 88, 153, 211.  
 Ἐθρα, 110.  
 Ἐίμος, 103.  
 Ἐίμων, 231.  
 Ἐνείας, 73.  
 -αίνετος, 146.  
 Ἐνησιδαμος, -ημος, 156, 157.  
 Ἐνιᾶνες, 229.  
 Ἐίνος, 34.  
 -αινος, 161.  
 Ἐίξ, 209.  
 Ἐιολεύς, 254.  
 Ἐιολίδης, 181.  
 Ἐιολικός, 78.  
 Ἐιόλιος, 254.  
 Ἐιολίς, 216.  
 Ἐιολος, 69, 151.  
 Ἐίπυτος, 154.  
 Ἐισχίνης, 148.  
 Ἐισχρίων, 224.  
 -αισχος, 167.  
 Ἐισχύλος, 154.  
 Ἐίσων, 34.  
 Ἐίσωπος, 34, 138.  
 Ἐιτναῖος, 69.  
 Ἐίτη, 130, 175.  
 Ἐιτώλια, 150.  
 Ἐιτώλιος, Ἐιτωλός, 254.  
 Ἐιχμαγόρας, 136.  
 -αιχμος, 168.  
 Ἐιών, 70.  
 Ἐκαδήμεια, Ἐκαδημία, 150.  
 Ἐκάδημος, 157.  
 ἄκακία, 290.  
 Ἐκάμας, 220.  
 Ἐκανθος, 167.  
 Ἐκαρνάν, -ανία, 229, 252.  
 Ἐκαστος, 167.  
 Ἐκιδάλια, 150.  
 Ἐκουσίλαος, 155.  
 Ἐκραγαντίνος, 252.  
 Ἐκράγας, 275.  
 Ἐκραί, 179.  
 Ἐκραϊφεύς, -ήν, 248.  
 Ἐκρίσιος, 150.  
 Ἐκροκόρινθος, 263.  
 Ἐκρόπολις, 266.  
 Ἐκταίων, 224.  
 Ἐκτιον, 97.  
 Ἐλάβανδα, 202.  
 Ἐλαλκομεναί, 179.  
 Ἐλέα, 147.  
 Ἐλεξαμενός, Ἐλεξάνδρα, 92.

- Ἐλεξάνδρεια, 74, 92.  
 Ἐλεξανδρεύς, 252.  
 Ἐλέξανδρος, 92, 198.  
 Ἐλεξάνδρου πόλις, 269.  
 Ἐλεξις, 92, 219.  
 Ἐλεξιφάρμακα, 205.  
 Ἐλευδάει, 81.  
 Ἐλήθεια, 23, 74.  
 Ἐληκτώ, 244.  
 Ἐλθαία, 67.  
 Ἐλιάκμων, 231.  
 Ἐλιαρτος, 103.  
 Ἐλικαρνασσεύς, 255.  
 Ἐλικαρνασσός, 103.  
 Ἐλιρρόθιος, 88.  
 Ἐλκάθοος, -ους, 62, 152, 207.  
 Ἐλκαῖος, 69, 248.  
 Ἐλκαμένης, 146.  
 Ἐλκείδης, 163.  
 Ἐλκεύς, 69.  
 Ἐλκηστις, 219.  
 Ἐλκιβιάδης, 144.  
 Ἐλκιδάμας, 220.  
 Ἐλκιμέδων, 240.  
 Ἐλκίνοος, -ους, 62, 207.  
 Ἐλκμαίων, -άν, -έων, 228.  
 Ἐλκμήνη, 175.  
 Ἐλκουνεύς, 248.  
 Ἐλκουόνη, 153.  
 Ἐλόννησος, 117.  
 Ἐλόπη, 151.  
 Ἐλτις, 219.  
 Ἐλύπιος, 150.  
 Ἐλφειός, -εός, 75.  
 Ἐλφειβοία, 77.  
 Ἐμαδρυάς, 217.  
 Ἐμαζών, 232.  
 Ἐμαθοῦς, 221.  
 Ἐμάλθεια, 74.  
 Ἐμάραντος, 167.  
 Ἐμαρυλλίς, 216.  
 Ἐμβρακία, 106.  
 Ἐμβροσία, ἄμβροσία, Ἐμβρόσιος, Ἐμειψίας, 150.  
 Ἐμμων, 114, 290.  
 Ἐμμωνιακός, 144.  
 Ἐμμώνιος, 114.  
 Ἐμοργος, 190.  
 ἄμπέλιος, 288.  
 Ἐμπρακία, 106.  
 Ἐμπρακιώτης, 252.  
 Ἐμουθών, 231.  
 Ἐμούκλαι, 179.  
 Ἐμουμόνη, 159.  
 Ἐμύντας, 186.  
 Ἐμύντωρ, 237.  
 Ἐμφιάρσος, -εως, 155, 208.  
 Ἐμφικτόνες, 98, 232.  
 Ἐμφιλοχία, 150.  
 Ἐμφιλοχος, 152.  
 Ἐμφιμέδων, 240.  
 Ἐμφίπολις, 152.  
 Ἐμφιπολίτης, 252.  
 Ἐμφις, 219.  
 Ἐμφιτρύων, Ἐμφίων, 116.  
 -άν, 229.  
 Ἐνάβασις, 245.  
 Ἐνάκλητος, 157.  
 Ἐνακρέων, 240.  
 Ἐνακτόριον, 199.  
 ἄνάλεκτα, 205.  
 Ἐνάτιος, 150.  
 ἄναξ, 213.  
 Ἐναξαγόρας, 92.  
 Ἐναξιμανδρος, 167.  
 Ἐναξιμένης, 146.  
 -άνασσα, 167.  
 Ἐναστάσιος, 150.  
 ἄνατόλιος, 288.  
 Ἐνάχαρσις, 219.  
 Ἐνδανία, 150.  
 Ἐνδοκίδης, 149.  
 Ἐνδρέας, 147.  
 Ἐνδριος, 252.  
 Ἐνδροκλῆς, 241.  
 Ἐνδρομάχη, Ἐνδρομέδα, -έδη, 175.  
 Ἐνδρόνικος, 158.  
 Ἐνδρος, 190.  
 -ανδρος, 167.  
 Ἐνδροτῖων, 97.  
 -άνειρα, 163.  
 Ἐνθεμοῦς, 221.  
 Ἐνθεστήρια, 204.  
 Ἐνθηδών, 231.

ἀνθηρός, 290.  
 Ἄνθια, 88.  
 ἄνθιμος, 288.  
 -ανθος, 167.  
 Ἄνθουσα, 165.  
 Ἄνικητος, 157, 290.  
 Ἄνταϊός, 161.  
 Ἄνταλου πόλις, 269.  
 Ἄνταλκίδας, 149.  
 Ἄντανδρος, 167.  
 Ἄντάρης, 140.  
 Ἄντήνωρ, 236.  
 ἀντί, 290.  
 Ἄντι-, 97.  
 Ἄντιγόνη, 175.  
 Ἄντιγονος, ἀντίδοσις, Ἄντιλο-  
 χος, 152.  
 Ἄντιμαχος, 141.  
 Ἄντιμοίρος, 164.  
 Ἄντινόη, Ἄντινόος, 62, 152, 290.  
 Ἄντινόου πόλις, 269.  
 Ἄντιόπη, 97, 153.  
 Ἄντιόχεια, 74, 97.  
 Ἄντιοχεύς, 252.  
 Ἄντιόχος, 97, 153.  
 Ἄντιπάτρος, 168, 198.  
 Ἄντισθένης, 146.  
 Ἄντιφάνης, 141.  
 Ἄντιφονος, 152.  
 Ἄντιφῶν, 240.  
 Ἄνυτος, 154.  
 Ἄξεινος, 35.  
 Ἄξιόπιστος, 167.  
 Ἄξιόποινος, 164.  
 Ἄξιός, 150.  
 Ἄξιχος, 92.  
 Ἄοιδή, 48.  
 Ἄονες, 44, 232.  
 -αος, 143.  
 Ἄπάμεια, 74.  
 Ἄπατούρια, -ος, 204.  
 Ἄπελλής, 188.  
 Ἄπιων, 224.  
 ἀπόδημος, 288.  
 Ἄποκάλυψις, 246.  
 Ἄποκολοκύντωσις, Ἄπολλόδωρος,  
 159.  
 Ἄπόλλων, 224.  
 Ἄπολλωνία, -ώνιος, 150.  
 Ἄπόλλωνος πόλις, 270.  
 ἀπολογία, 150.  
 Ἄπομνημονεύματα, 285.  
 Ἄρατος, 155.  
 Ἄράχνη, 136.  
 Ἄραψ, 211.  
 Ἄρβηλα, 202.  
 Ἄργεία, 73.  
 Ἄργεῖος, 252.  
 Ἄργινοῦσαι, -οῦσαι, 126.  
 Ἄργολίς, 216.  
 Ἄργοναῦται, 263.  
 Ἄργος, 242.  
 Ἄργώ, 244.  
 Ἄρέθουσα, 165.  
 Ἄρειος πάγος, Ἄρεοπαγίτης, 265.  
 Ἄρέτη, 145.  
 -αρέτη, -άρετος, 146.  
 ἀρήν, 290.  
 Ἄρης, 250, 278.  
 Ἄρήτη, 157.  
 Ἄριάδνη, 110, 175.  
 Ἄρισταίνετος, 146.  
 Ἄρισταῖος, 248.  
 Ἄρισταρχος, 167.  
 Ἄριστέας, 147.  
 Ἄριστείδης, 163.  
 Ἄριστεύς, 248.  
 Ἄριστιππος, 167.  
 Ἄριστόβουλος, 165.  
 Ἄριστογείτων, 231.  
 Ἄριστοκλῆς, 241.  
 Ἄριστοκράτης, 141.  
 Ἄριστόνικος, 158.  
 Ἄριστόνοος, -οος, 62, 207.  
 Ἄριστόξενος, -οτέλης, 146.  
 Ἄριστοφάνης, 141.  
 Ἄριστόφυλος, 160.  
 Ἄριστών, 224.  
 Ἄρίων, 231.  
 Ἄρκαδία, 252.  
 Ἄρκάδιος, 288.  
 Ἄρκάς, 252.  
 Ἄρκεσίλαος, 155.  
 ἀρκτικός, Ἄρκτηῦρος, 110.  
 Ἄρμόδιος, 103.  
 Ἄρμονία, 150.

Ἄρμονία, 103.  
 Ἄρποκρατίων, 224.  
 Ἄρπυιαι, 79, 103, 284.  
 Ἄρριδαῖος, 69.  
 ἄροην, 290.  
 Ἄρσινόη, 152.  
 Ἄρταξέρξης, 92.  
 Ἄρταφέρνης, 167.  
 Ἄρτεμίδωρος, 159.  
 Ἄρτέμιος, 150.  
 Ἄρτεμις, 219, 278.  
 Ἄρτεμισία, 219.  
 Ἄρτεμισιον, 199.  
 Ἄρτεμισίος, 288.  
 Ἄρτέμων, ἀρτέμων, 224.  
 Ἄρχεάνασσα, 167.  
 Ἄρχέλαος, 155.  
 Ἄρχέμορος, 152.  
 Ἄρχίλας, 150.  
 Ἄρχίδαμος, 23, 156.  
 Ἄρχιλοχος, 14, 152.  
 Ἄρχιμήδης, 157.  
 Ἄρχίνος, 158.  
 Ἄρχιππος, 167.  
 -αρχος, 167.  
 -άς, 141, 217.  
 Ἄσία, 150.  
 Ἄσινη, 19.  
 Ἄσκληπιάδειον, 75.  
 Ἄσκληπιάδης, 144.  
 Ἄσκληπιός, 280, 290.  
 Ἄσπασία, 150.  
 Ἄσπενδος, 167.  
 Ἄσσός, 126.  
 -ασσός, 167.  
 Ἄστακος, 140.  
 Ἄστέριος, 150.  
 -αστος, 167.  
 Ἄστυάλος, Ἄστυάναξ, 98.  
 Ἄστυδάμας, 220.  
 Ἄστυκράτεια, 74.  
 Ἄστυόχος, 98, 153.  
 Ἄστυπάλαια, 67.  
 Ἄσσωπός, 159.  
 Ἄταβύριον, 199.  
 Ἄταλάνη, 175.  
 Ἄτινᾶνες, 229.  
 Ἄτλαντίς, 216.  
 Ἄτλας, 130, 220.  
 Ἄτοσσα, 126.  
 Ἄτρείδης, 163.  
 Ἄτρεύς, 248.  
 Ἄτροπος, 152, 194.  
 Ἄτταλος, 131.  
 Ἄττικός, 149.  
 Αὐγείας, 73.  
 Αὐλῖς, 216.  
 αὐξάνω, 290.  
 Αὐτόλυκος, 154.  
 Αὐτομέδων, 240.  
 Ἄφαία, 67.  
 Ἄφθόνιος, 132.  
 Ἄφιδνα, -αι, 179.  
 Ἄφοβος, 152.  
 Ἄφροδισιακός, 144.  
 Ἄφροδίσιος, 288.  
 Ἄφροδίτη, 175, 278.  
 Ἄφροδίτης πόλις, -όπολις, Ἄφρο-  
 διτώ, 268.  
 Ἄχαΐα, 43.  
 Ἄχαιμένης, 146.  
 Ἄχαιός, 252.  
 Ἄχαρναί, 179.  
 Ἄχαρνεύς, 252.  
 ἀχάτης, 175.  
 Ἄχελφος, 31.  
 Ἄχέρων, 240.  
 Ἄχιλλεύς, 248.  
 Ἄωτις, 45.  
 Βαβυλών, -ωνία, 261.  
 -βαζος, 166.  
 Βάθυλλος, 113.  
 Βάκχαι, 112.  
 Βακχεῖος, 75.  
 Βάκχος, 112, 279.  
 Βακχυλίδης, 112.  
 Βαπτιστής, 181.  
 βάραθρον, 110.  
 βάρβαρος, 290.  
 Βασιλειδης, 163.  
 Βασίλειος, 75.  
 Βασίλισκος, 167.  
 Βασιλισσα, 126.  
 Βατραχομομαχία, 150.  
 Βάτραχος, 140.

βαπτολογία, Βάπτος, 131.  
 Βαυκίς, 216.  
 Βελλεροφόντης, -οφῶν, 187.  
 Βερενίκη, 158, 286.  
 Βερόη, 61.  
 Βηρυτός, 272.  
 Βίαις, 220.  
 βιβλία, 203.  
 Βιθυνία, 82.  
 Βιθυνός, 253.  
 βίος, 290.  
 Βίτων, Βίων, 224.  
 Βοηδρομιών, 225.  
 βοήθεια, 290.  
 Βόηθος, 61.  
 Βοιωτάρχης, 181.  
 Βοιωτία, 97.  
 Βοιώτιος, -ωτοί, -ός, 15, 253.  
 -βόλος, 152.  
 Βορέας, Βορρᾶς, 121, 147.  
 Βορυσθένης, 272.  
 Βόσπορος, 263.  
 Βουκεφάλας, Βουκέφαλος, 186.  
 -βούλη, -βουλος, 165.  
 Βούπαλος, 140.  
 Βούσιρις, 219.  
 Βώτης, 63.  
 Βράγχος, 109.  
 Βρασιδάς, 186.  
 Βραυρών, 226.  
 Βρεντέσιον, 275.  
 Βριάρεως, 208.  
 Βρισηίς, 216.  
 Βυζάντιον, 97.  
 Βυζάντιος, 253.  
  
 Γαδάτας, 186.  
 Γάδειρα, 272.  
 Γαία, 283.  
 Γαλάτεια, 74.  
 Γαλάτης, 255.  
 Γαλατία, 97.  
 Γαληνός, Γανυμήδης, 157.  
 Γέλα, 83.  
 γελάσιμος, 290.  
 Γέλων, 224.  
 Γελῶς, 255.  
 γενέσιος, 288.  
  
 Γένεσις, 246.  
 -γένης, 146, 290.  
 Γεννάδιος, 117.  
 Γεραιστός, 161.  
 Γεράνεια, γεράνιον, 74.  
 Γεράστιος, 97.  
 Γερόντειος, 75.  
 γέρων, 290.  
 Γέται, 83.  
 Γεώργιος, 286.  
 Γῆ, 283.  
 Γηρόνης, -ων, 187.  
 Γίγας, 220.  
 Γλαῦκος, 89.  
 Γλαύκων, 224.  
 Γλυκέριον, 201.  
 γλυκερός, 290.  
 Γλύκων, 224.  
 Γλυκώνειον, 75.  
 Γνήσιπος, 110.  
 -γνωτός, 159.  
 γονή, -γονος, 152.  
 Γοργίας, 150.  
 Γοργόνειος, 75.  
 Γόργος, 83.  
 Γοργώ, -ών, 244.  
 Γόρδιον, 199.  
 Γόρτυν, -υνα, 234.  
 Γορτύνιος, 255.  
 Γραικός, 277.  
 Γρανικός, 149.  
 Γρηγόριος, 150.  
 Γρύλλος, Γρύλος, 113.  
 Γύγης, 185.  
 Γύλιππος, 118.  
 Γυμνήσιαι, 274.  
 Γωβρώας, 186.  
 γωνία, 152.  
  
 Δαίδαλος, 34.  
 Δαίμαχος, Δαϊμένης, Δαίπιος, 43.  
 δαίς (ac. δαΐδα), 224.  
 Δαΐφαντος, Δαΐφρων, 43.  
 Δαμασίθυμος, 160.  
 Δαμασκός, 272.  
 Δάμασος, 140.  
 Δαμοκλής, 241.  
 Δαμοκράτεια, 74.

-δαμος, 142, 156.  
 Δαμοχάρης, 23.  
 Δάμων, 224.  
 Δανάη, 143.  
 Δαναίς, 216.  
 Δαναός, 143.  
 Δᾶος, 102.  
 Δάρδανος, 140.  
 Δαρείος, 75.  
 Δάρης, 214.  
 Δασκύλειον, 75.  
 Δᾶτις, 219.  
 Δαυλίς, 216.  
 Δάφνη, 133.  
 δάφνη, 289.  
 Δείναρχος, 167.  
 Δεκάπολις, 266.  
 Δεκέλεια, 74.  
 δέλτα, 84.  
 Δελφίνα, 204.  
 Δελφοί, 198.  
 Δελφός, 254.  
 Δευκαλίων, 224.  
 Δευτερονόμιον, 263.  
 Δηιάνειρα, Δηιδάμεια, Δηίοχος,  
 Δηίφοβος, 52.  
 Δήλιος, 254.  
 Δήλος, 84.  
 Δημάδης, 140.  
 Δημέας, 147.  
 Δημήτηρ, 237, 278.  
 Δημητριάς, 217.  
 Δημήτριος, 150.  
 Δημο-, 23.  
 Δημόδοκος, 152.  
 Δημοκίδης, 157.  
 Δημοκράτης, 141.  
 δημοκρατία, 74.  
 Δημόκριτος, 149.  
 Δημομέλης, 146.  
 Δημόνικος, 158.  
 -δημος, 23, 157.  
 Δημοσθένης, 146.  
 Δημόφιλος, 149.  
 Δημοφῶν, 240.  
 Δημοχάρης, 141.  
 Δημόναξ, 213.  
 Διαγόρας, Διάδοχος, 152.  
  
 Διάσια, 204.  
 διὰ τεσσάρων, 179.  
 Διαχαή, 285.  
 Διδυμαίον, 199.  
 Δίδυμος, 154.  
 Τιδώ, 244.  
 Τιττρέφης, 146.  
 Δικαίαρχος, 167.  
 Δίκη, 283.  
 -δίκη, -δικος, 149.  
 Δίκτυνα, 117, 290.  
 -δίκη, -δικος, 149.  
 Διογείτων, 231.  
 Διογένης, 146.  
 Διόγνητος, 197.  
 Διόδοτος, 152.  
 Διόδωρος, 159.  
 Διοκλής, 168.  
 Διομήδης, 157.  
 Διονύσια, 204.  
 Διονυσιακός, 144.  
 Διονυσιάς, 217.  
 Διονύσιος, 197.  
 Διονυσόδωρος, 159.  
 Διόνυσος, 197, 279.  
 Διοπείθης, 163.  
 Διοσκορίδης, Διόσκοροι, -κουροι,  
 37, 264.  
 Διοτίμα, 158, 174.  
 Διόφαντος, 167.  
 Δίπυλον, 200.  
 Δίρκη, 89.  
 Δισκοβόλος, 152.  
 δίφθογγος, 132.  
 Δίων, 224.  
 Διώνη, 159.  
 -δημος, 157.  
 Δημήτωρ, 110.  
 -δοκος, 152.  
 Δόλοπες, 211.  
 Δόλων, 224.  
 -δοξος, 166.  
 Δοσίθεος, 146.  
 -δοσις, -δοτος, 152, 290.  
 -δουλος, 165.  
 -δοχος, 152.  
 Δράκων, Δράκων, 240.  
 Δρυάς, 217.

Δρύορες, 211.  
 Δυμᾶνες, 229.  
 Δυρράχιον, 273.  
 Δωδώνη, 175.  
 Δωριεύς, Δάριος, 254.  
 Δωρίς, 216.  
 Δωρόθεος, 146.  
 δῶρον, 290.  
 -δωρος, 159.  
 Δώσων, δώσων, 224.  
 -έα, -έας, 147.  
 Ἔβρος, 103.  
 Ἐβυσσος, 272.  
 Ἐγεστα, 275.  
 Ἐγκέλαδος, 140.  
 ἐγκύκλιος παιδεία, 73.  
 ἐγχειρίδιον, 200.  
 Ἐδεσσα, 126.  
 -εια, 74.  
 -είας, 73.  
 -είδης, 149, 163.  
 Εἰλείθεια, 35, 79.  
 εἴλωρ, εἰλώτης, 103, 214.  
 -ειον, 75.  
 Εἰρηναῖος, 35.  
 Εἰρήνη, 283.  
 εἰσαγωγή, 35.  
 Ἐκάβη, 280.  
 Ἐκαμήδη, 176.  
 Ἐκαταῖος, 103.  
 Ἐκάτη, 280.  
 Ἐκατὸν Νῆσοι, 2.  
 Ἐκβάτανα, 202.  
 Ἐκδηλος, 110.  
 Ἐκκλησιαστής, 187.  
 Ἐκκριτος, 111.  
 Ἐκνομος, Ἐκπρέτης, 110.  
 Ἐκτωρ, 237.  
 Ἐκφαντίδης, 110.  
 Ἐλαία, 218.  
 Ἐλαιοῦς, 221.  
 Ἐλάτεια, 74.  
 Ἐλαφβολιῶν, 225.  
 Ἐλέα, 147, 218.  
 Ἐλεάτης, 254.  
 ἐλεήμων, 290.  
 Ἐλείθεια, 35.  
 Ἐλένη, 103, 145, 175.  
 Ἐλενος, 145.  
 Ἐλευθεραί, 179.  
 Ἐλευθέριος, 2, 288.  
 Ἐλευσίνιος, 254.  
 Ἐλευσίς, 223.  
 ἐλέφας, 220.  
 Ἐλίκη, 103.  
 Ἐλικῶν, 226.  
 Ἐλισσαῖος, 282.  
 Ἐλλάδιος, 103.  
 Ἐλλάνικος, 158.  
 Ἐλλάς, 217, 277.  
 Ἐλλη, -ην, 230, 277.  
 Ἐλλήσποντος, 264.  
 ἔλμινς, 222.  
 Ἐλπήνωρ, 236.  
 ἐλπς, 290.  
 Ἐμμενίδαί, 114.  
 Ἐμπεδοκλῆς, 168.  
 Ἐμπειρικός, 35.  
 Ἐμπορταί, Ἐμπόριον, 273.  
 Ἐμπουσα, 165.  
 ἐμπύριος, 282.  
 Ἐνδυμῶν, 224.  
 Ἐνετοί, 272.  
 ἐν κύκλῳ παιδεία, 73.  
 Ἐννέα Ὅδοι, 2.  
 Ἐνούλιος, 65.  
 ἐξαπλᾶ, 207.  
 ἐξηγητής, 157.  
 ἐξ ἡμερῶν, 179.  
 Ἐπαμεινώνδας, 167.  
 ἐπαρχία, 290.  
 Ἐπαφος, 140.  
 Ἐπαφρόδιτος, 278.  
 Ἐπειός, 248.  
 ἐπί, 290.  
 Ἐπίγονος, 152.  
 Ἐπιδάμνιος, 254.  
 Ἐπίδαμνος, 167.  
 Ἐπιδάυριος, 254.  
 Ἐπίδαυρος, 165.  
 Ἐπιζεφύριος, Ἐπίζηλος, 86.  
 Ἐπίκουρος, 165.  
 Ἐπίκτητος, 157.  
 ἐπίμαχος, 288.  
 Ἐπιμενίδης, 149.

Ἐπιμηθεύς, 248.  
 Ἐπινομίς, 216.  
 Ἐπιπολαί, 179.  
 ἐπιστήμη, 289.  
 ἐπιφανής, -άνιος, 288.  
 Ἐπιχάρης, Ἐπίχαρις, 141, 214.  
 Ἐπίχαρμος, 167.  
 Ἐρασίστρατος, 141.  
 ἐράσμιος, 290.  
 Ἐραστος, 167.  
 Ἐρατοσθένης, 146.  
 Ἐρατώ, 244.  
 ἔργα, 205.  
 Ἐργίνος, 158.  
 Ἐργίσκη, 167.  
 Ἐργοτέλης, 146.  
 Ἐρεβος, 145, 242.  
 Ἐρεσος, 145.  
 Ἐρέτρια, 150.  
 Ἐρετριεύς, 254.  
 Ἐρεχθεῖον, 75.  
 Ἐρεχθεύς, 134.  
 Ἐρίβουα, 51.  
 Ἐρινόες, -ός, 284.  
 Ἐρις, 283.  
 Ἐριφύλη, 160, 175.  
 Ἐρμαγόρας, 152.  
 Ἐρμαφρόδιτος, 193.  
 Ἐρμῆς, 188, 278.  
 Ἐρμησιάναξ, 213.  
 Ἐρμίας, 150.  
 Ἐρμιόνη, 153.  
 Ἐρμιππος, 167.  
 Ἐρμογένης, 146.  
 Ἐρμοκράτης, 141.  
 Ἐρμόλαος, 155.  
 Ἐρμος, 103.  
 -ερμος, 167.  
 Ἐρμοῦ πόλις, 268.  
 Ἐρυθραί, 179.  
 Ἐρύμανθος, 167.  
 Ἐρωξίας, 150.  
 Ἐρωξιμαχος, 92.  
 Ἐρωσίχων, 231.  
 Ἐρχομενός, 22.  
 Ἐρωξ, 283.  
 Ἐσπερία, -ις, Ἐσπερος, 281.  
 Ἐστία, 97, 281.  
 Ἐστίαια, 22.  
 Ἐστιαιεύς, 255.  
 -έταιρος, 161.  
 Ἐτεοκλῆς, Ἐτέοκλος, 168.  
 εὔ, 290.  
 εὐαγγέλιον, Εὐαγόρας, 81.  
 εὐαγρία, 290.  
 Εὐάδνη, 110.  
 Εὐαθλος, 110, 168.  
 Εὐαίνετος, 146.  
 Εὐανδρος, Εὐάριστος, 81.  
 Εὐβοία, 77.  
 Εὐβουλίδης, 149.  
 Εὐβουλος, 37.  
 Εὐγενία, 74, 290.  
 Εὐδημος, 157.  
 Εὐδοξος, 166, 290.  
 Εὐδωρος, 159.  
 Εὐεργέτης, 145.  
 Εὐεργος, 81.  
 Εὐήμερος, 81, 104.  
 Εὐηνος, 81.  
 Εὐήνωρ, 236.  
 Εὐθύδημος, 157.  
 εὐθυμία, 290.  
 Εὐθύφρων, 231.  
 εὐίλατος, 290.  
 Εὐίππος, 81.  
 εὐκαρπος, 288.  
 Εὐκλειδης, 163.  
 -ευκτος, 167.  
 Εὐλαλία, Εὐάλιος, 150.  
 εὐλαμπής, 290.  
 Εὐλόγιος, 150.  
 Εὐμαίος, 69.  
 εὐμελής, 290.  
 Εὐμένης, 146.  
 εὐμενής, 290.  
 Εὐμενίδες, 216.  
 Εὐμηλος, 157.  
 Εὐμολπος, 167.  
 Εὐνάπιος, 150.  
 Εὐνίκη, 158.  
 Εὐνομία, Εὐνόμιος, 150.  
 Εὐξάνθιος, 88.  
 Εὐξεινος, 35.  
 Εὐόδιος, 81.  
 Εὐπαλίνορ, 158.

- Εὐπολις, 152, 219.  
 εὐπορος, 288.  
 εὐπρεπές, 290.  
 Εὐριπίδης, Εὐριπος, 118.  
 Εὔρος, 189.  
 Εὐρύαλος, Εὐρυβιάδης, 144.  
 Εὐρυδική, 149.  
 Εὐρύλοχος, 152.  
 Εὐρυμέδων, 240.  
 Εὐρύνομος, 152.  
 Εὐρύπυλος, 154.  
 Εὐρύτιμος, 158.  
 Εὐρώπη, 175.  
 Εὐρώτας, 186.  
 -εύς, 248.  
 Εὐσέβιος, 150.  
 Εὐστάθιος, 88.  
 Εὐστασία, εὐσταχυς, 290.  
 Εὐστόργιος, 150.  
 Εὐστρατος, 141.  
 εὐτέρπη, 173.  
 εὐτροπία, εὐτυχία, 290.  
 Εὐφήμιος, 150.  
 Εὐφίλιτος, 157.  
 Εὐφορβος, 167.  
 Εὐφορίων, 224.  
 εὐφρασία, 290.  
 Εὐφράτης, 272.  
 Εὐφρόνιος, 150.  
 Εὐφροσύνη, 154, 175.  
 εὐχαρις, 290.  
 Εὐχειρ, 239.  
 εὐψυχία, 290.  
 Εὐώνυμος, 154.  
 \*Εφέσιος, 254.  
 \*Εφεσος, 145.  
 \*Εφηβος, 157.  
 ἐφήμερος, 23.  
 \*Εφιάλτης, 167.  
 ἐφ' ἴσου, 290.  
 \*Εφορος, 151.  
 \*Εχεκράτης, 141.  
 \*Εχιδνα, 110.  
 \*Εωρίται, 49.  
 \*Εως, 283.  
 Φιανθεμίς, 102.  
 Ζάγκλη, ζάγκλη, -ον, 108.  
 Ζακύνθιος, 258.  
 Ζάκυνθος, 271.  
 Ζάλευκος, 85.  
 Ζεῦγμα, Ζεῦξιππος, 86.  
 Ζεῦξις, 86, 92, 219.  
 Ζεύς, 2, 86, 278.  
 ζέφυρος, 32, 86.  
 Ζῆθος, ζῆλος, Ζηνοβία, 86.  
 Ζηνόδοτος, 86, 152.  
 Ζηνόθεμις, 146.  
 Ζήνων, 86.  
 Ζήτης, 86, 187.  
 ζωδιακός, 144.  
 ζωή, 290.  
 Ζώλιος, 64.  
 Ζωπυρίων, 85.  
 Ζώσιμος, 149.  
 \*Ηβη, 173.  
 -ηβος, 157.  
 \*Ηγήσιππος, 167.  
 \*Ηδεΐα, 73.  
 \*Ηερίβοια, \*Ηετίων, 51.  
 \*Ηιών, 52.  
 \*Ηλείος, 254.  
 \*Ηλέκτρα, 23.  
 \*Ηλιόδωρος, 159.  
 \*Ηλιος, 103, 192, 283.  
 \*Ηλιου πόλις, 269.  
 \*Ηλις, 149, 218.  
 \*Ηλύσια, 282.  
 \*Ημετέριος, 103.  
 -ήνη, 157.  
 -ήνωρ, 23, 236.  
 \*Ηοΐαι, 55.  
 \*Ηπειρος, 162.  
 \*Ηρα, 278.  
 \*Ηραιον, 199.  
 \*Ηράκλεια, 74.  
 \*Ηρακλειδης, 163.  
 \*Ηράκλειος, 75.  
 \*Ηράκλειτος, 163.  
 \*Ηρακλέους πόλις, 270.  
 \*Ηρακλεώτης, 255.  
 \*Ηρακλής, 168, 280.  
 -ήρατος, 141.  
 \*Ηριδανός, 272.

- \*Ηριννα, 117.  
 \*Ηρόδικος, 149.  
 \*Ηρόδοτος, 137, 152.  
 \*Ηρώ, 244.  
 \*Ηρόδας, -ης, 167, 186.  
 \*Ηρωδιανός, 31.  
 \*Ηρωδιάς, 217.  
 \*Ηρων, 224.  
 \*Ηρώνδας, 167.  
 \*Ησιόδος, 153.  
 \*ΗΣόχιος, 100.  
 -ητος, 157.  
 \*Ηφαιστος, 278.  
 \*Ηχώ, 244.  
 \*Ηώνη, 53.  
 Θαΐς, 43, 216.  
 Θάλεια, 74.  
 Θάλης, 214.  
 Θαλήτας, 186.  
 Θαλλώ, 244.  
 Θαλύσια, 204.  
 Θαμύρας, Θάμυρις, 245.  
 Θάνατος, 283.  
 Θαργῆλια, 204.  
 Θαρράλεος, Θαρριπίδης, θάρρος, 122.  
 Θάσιος, 258.  
 Θάσος, 190.  
 Θάψος, 101.  
 Θεαγένης, 146.  
 Θεάγης, 141.  
 Θεαίτητος, 197.  
 Θεανώ, 244.  
 Θεία, 73.  
 Θέμις, 219, 283.  
 -θεμις, 146.  
 Θεμιστίος, 97.  
 Θεμιστοκλής, 168.  
 Θεογένης, 146.  
 Θεόγνις, 168, 219.  
 Θεογονία, θεογονία, 150, 290.  
 Θεοδόσιος, 150.  
 Θεόδοτος, 152.  
 Θεόδουλος, 165.  
 Θεόδωρος, 87, 159.  
 Θεοκλύμενος, 146.  
 Θεοκρίνης, 158.  
 Θεόκριτος, 149.  
 Θεόμνηστος, 167.  
 Θεονόη, 152.  
 Θεόξενος, 146.  
 Θεόπεμπος, 288.  
 Θεόπομπος, 167.  
 Θεοπρεπής, 288, 290.  
 θεός, 290.  
 -θεος, 146.  
 Θεότιμος, 158.  
 Θεοφάνης, 141.  
 Θεοφίλη, 160.  
 Θεόφιλος, 149.  
 Θεόφραστος, 167.  
 Θεράπνη, 118.  
 Θερμοπόλαι, 263.  
 Θερμώδων, 240.  
 Θέρσανδρος, 167.  
 -θήρης, 167.  
 Θεροίτης, 122.  
 Θεσμοφόρια, Θεσμοφοριάζουσαι, 204.  
 Θεσπέσιος, 150.  
 Θέσπια, Θεσπιαί, 179.  
 Θέσπις, 219.  
 Θεσσαλία, 126.  
 Θεσσαλονικεύς, 258.  
 Θεσσαλονίκη, 271.  
 Θεσσαλός, 258.  
 Θέτις, 3, 219.  
 Θέων, 224.  
 Θῆβαι, 179.  
 Θηβαίος, 258.  
 Θήβη, 179.  
 Θήρα, 172.  
 Θηραϊός, 258.  
 Θηραμένης, 146.  
 Θήρη, 172.  
 Οήρων, 224.  
 Θησεΐον, 75.  
 Θησεύς, 248.  
 -θία, -θίας, -θιος, 88.  
 Θίσβη, 123.  
 Θόας, 220.  
 -θόη, -θοος, 152.  
 Θουκυδίδης, 149.  
 Θούριτοι, -ος, 258.  
 Θράκη, -ακία, 262.



Θράκιος, Θραξ, 258.  
 Θρασέας, 147.  
 Θρασύβουλος, 165.  
 Θρασυδαίος, 69.  
 Θρασυκλής, 241.  
 Θρασύμαχος, 141.  
 Θράσων, 110.  
 Θρησσα, 259.  
 Θυάδες, 79, 217.  
 Θυέστης, 185.  
 Θυία, θυία, Θυιάδες, 79, 217.  
 θυμός, -θυμος, 160.  
 Θυώνη, 159.  
 Θώραξ, 210.  
  
 -ία, -ια, 150.  
 -ιάδης, 181.  
 Ίαλυσός, 56, 160.  
 Ίάμβλιχος, Ίαμβούλος, Ίαμος,  
 Ίαπετός, 56.  
 Ίάπυγες, 209.  
 -ίας, 150.  
 Ίάσων, 56.  
 Ίβηρες, 238.  
 Ίβηρία, 150.  
 Ίβηρος, 157.  
 Ίβυκος, 154.  
 Ίδαίος, 255.  
 Ίδας, 186.  
 -ιδας, -ιδᾶς, 149.  
 Ίδη, 175.  
 -ιδης, 149, 163, 181.  
 Ίδομενεύς, 248.  
 Ίεράκων πόλις, 270.  
 Ίέραξ, 57, 210.  
 Ίεροκλής, 57.  
 Ίεροφάντης, 181.  
 Ίεροφῶν, Ίέρων, Ίερόνυμος, 57.  
 Ίθάκη, 175.  
 Ίθακήσιος, 255.  
 Ίθώμη, 159.  
 Ίκαρος, 140.  
 -ικός, 149.  
 Ίκτινος, 158.  
 Ίλαρία, 290.  
 Ίλιάς, 144, 217.  
 Ίλιον, -ος, 200.  
 Ίλίου πέρις, 265.  
 Ίλλυρία, 150.  
 Ίλλυριός, 255.  
 Ίλος, 103.  
 Ίμέρα, 145.  
 Ίμεραίος, 255.  
 Ίμέριος, 150.  
 -ιμος, 149.  
 Ίναχος, 140.  
 Ίνδία, Ίνδός, 255.  
 -ινα, -ίνη, -ίνος, 158.  
 Ίνώ, 244.  
 Ίξ(ων), 231.  
 Ίοκάστη, 58, 175.  
 Ίόλαος, Ίόλη, Ίόνιος, Ίος, 58.  
 -ιος, -ιός, 75, 150.  
 Ίουλις, 59.  
 Ίοφῶν, 58, 240.  
 Ίππαρίνος, 158.  
 Ίππαρχος, 167.  
 -ιπη, 167.  
 Ίππίας, 150.  
 Ίπποδάμεια, 74.  
 Ίπποδαμος, 142.  
 Ίπποθέρης, 167.  
 Ίπποκόων, 63.  
 Ίπποκράτης, 141.  
 Ίππολύτη, Ίππόλυτος, 103, 154.  
 Ίππομέδων, 240.  
 Ίππομένης, 118.  
 Ίππόνικος, 158.  
 Ίππος, 118.  
 -ιππος, 167.  
 Ίππου κρήνη, 265.  
 Ίππῶναξ, 213.  
 Ίρις, 219.  
 -ις, -ις, 149, 216, 219.  
 Ίσαγόρας, -ης, 152, 184.  
 Ίσαίος, 69.  
 Ίσθμικός, Ίσθμιος, 255.  
 Ίσθμός, 110.  
 Ίσίδωρος, 159.  
 -ίσκη, -ος, 167.  
 Ίσμήνη, 23.  
 Ίσμηνας, 150.  
 Ίσμηνός, 157.  
 Ίσοκράτης, 141.  
 Ίσοί, -ός, 198.  
 -ισσος, 167.

Ίστίαια, 22.  
 Ίστρος, 272.  
 Ίταλία, 150.  
 Ίταλιώτης, Ίταλός, 255.  
 -ίτης, 148, 158.  
 Ίτυς, 249.  
 Ίφιγένεια, 27, 74.  
 Ίφικλής, 168.  
 Ίφικράτης, 141.  
 Ίφιμέδεια, 74.  
 Ίώ, 244.  
 Ίωλκός, 60, 191.  
 Ίων, Ίωνες, 60, 255.  
 Ίωνία, 150.  
 Ίώνιος, 255.  
  
 Κάβειροι, 162.  
 Καδμεία, -είος, 73.  
 Κάδμος, 110.  
 καθάρς, 94.  
 καθέδρα, 168.  
 Κάικος, 43.  
 Καινεύς, 248.  
 -καιρος, 161.  
 Καίσαρ, Καισάρεια, 74.  
 Κάκος, 20.  
 Κάλαϊς, κάλαϊς, 43, 219.  
 Καλαύρεια, Καλαυρία, 74.  
 Καλή ακτή, 265.  
 Καλήμερος, 23.  
 Κάλλαισχος, 167.  
 Καλλιάνας, 213.  
 Καλλίας, -ης, 150, 184.  
 Καλλικλής, 241.  
 Καλλικράτης, Καλλίμαχος, 141.  
 καλλίνικος, 288.  
 Καλλίνος, 113.  
 Καλλιόπη, 153.  
 Καλλιπάτειρα, 163.  
 Κάλλιππος, 167.  
 Καλλιρρόη, 121, 152.  
 Καλλισθένης, 146.  
 Κάλλιστος, 128.  
 Καλλίστρατος, 141.  
 Καλλιστώ, 128.  
 καλόγερος, 290.  
 Καλόκαιρος, 161.  
 καλός, 290.  
 Καλύδναι, 168.  
 Καλυδών, 226.  
 Καλύκη, 176.  
 Καλυψώ, 244.  
 Κάλχας, 220.  
 Καλχηδονία, -όνιος, -ών, 261.  
 Καλώνδας, 167.  
 Καμάρινα, 158.  
 Καμαριναίος, 253.  
 Κάμειρος, 162.  
 Κανάκη, 140.  
 Καπανεύς, 248.  
 Καππαδόκης, 253.  
 Καππαδοκία, 150.  
 Καππάδοξ, 253.  
 Κάπυς, 249.  
 Κάρ, 253.  
 Κάρθαια, 67.  
 Κάρια, 150.  
 Κάριος, 253.  
 Καρνεάδης, 141.  
 Κάρπαθος, 190.  
 -καρπος, 167.  
 καρποφόρος, 288.  
 Καρύαι, 179.  
 Καρύανδα, 167.  
 Καρυάτις, 179.  
 Καρύστιος, 253.  
 Κάρυστος, 167.  
 Καρχηδών, 272.  
 Κασσάνδρα, -ος, 126, 167.  
 Κασσιόπεια, 22.  
 Κασσιόδωρος, Καστωλός, 159.  
 Κάστωρ, κάστωρ, 237.  
 Κατάνη, 275.  
 Καύκασος, 140.  
 Κάυστρος, 46.  
 Κέβης, 214.  
 Κεῖος, 253.  
 Κέκροψ, 211.  
 Κελαιναί, 179.  
 Κελτίβηρες, 238.  
 Κένταυρος, 165.  
 Κεραμεικός, κεραμεύς, 163.  
 Κέρβερος, 145.  
 Κερκιδᾶς, 149.  
 Κέρκυρα, 22, 271.  
 Κερκυραίος, 253.

Κεφαλήν, -ηνία, 253, 271.  
 Κέφαλος, 140.  
 Κέως, 208.  
 -κήδης, 157.  
 Κήρ, 285.  
 Κήυξ, 54, 210.  
 Κηφεύς, 248.  
 Κηφισόδοτος, 152.  
 Κηφισός, 158.  
 Κιθαιρών, 226.  
 Κίκονες, 232.  
 Κιλικία, 150.  
 Κιλίκιος, Κίλιξ, 253.  
 Κίμων, 224.  
 Κίρκη, 89.  
 Κλαζομεναί, 179.  
 Κλαζομένιος, 253.  
 Κλάρος, 191.  
 Κλέανδρος, 167.  
 Κλεάνθης, 241.  
 Κλέαρχος, 167.  
 -κλείδης, 163.  
 Κλεινίας, 150.  
 Κλεισθένης, 241.  
 Κλειτός, 35.  
 -κλειτός, 154.  
 Κλειτοφῶν, 240.  
 Κλειτώ, 244.  
 Κλειώ, 76.  
 Κλέοβις, 219.  
 Κλεοβουλίνη, 158.  
 Κλεόβουλος, 165.  
 Κλεόμβροτος, 152.  
 Κλεομένης, 146.  
 Κλεονίκη, -όνικος, 158.  
 Κλεοπάτρα, 168.  
 κλέος, 290.  
 Κλεοφῶν, 240.  
 Κλεοχάρης, 141.  
 Κλέων, 224.  
 Κλεωναί, 179.  
 -κλής, 168.  
 κλητός, 288.  
 -κλητός, 157.  
 κλίμαξ, 290.  
 Κλυμένη, Κλύμενος, 146.  
 Κλυταιμήστρα, 115.  
 -κλυτός, 154.  
 Κλωθώ, 244.  
 Κνημος, 110.  
 Κνίδιος, 253.  
 Κνίδος, 110.  
 Κνωσός, 110, 191.  
 Κόδρος, 89.  
 Κόλλη Συρία, 265.  
 κοινόβιον, 86.  
 Κολοσσαεύς, 253.  
 Κολοσσαί, 179.  
 Κολοσσαίος, 276.  
 Κολοσσός, 126.  
 Κολοφών, 226.  
 Κολοφώνιος, Κολχικός, Κόλχος, 253.  
 Κολωναί, Κολωνός, 193.  
 Κόνων, 224.  
 Κόραξ, 210.  
 Κόρη, 171, 279.  
 Κορινθία, -ιος, 88, 253.  
 Κόρινθος, 222.  
 Κόριννα, 117.  
 Κόρκυρα, 22, 271.  
 Κορκυραίος, 253.  
 Κορύβας, 220.  
 Κορύδων, 224.  
 Κορώνεια, 74.  
 Κορωνίς, 216.  
 κόσμος, 290.  
 Κόσσυρα, 274.  
 Κότυς, 249.  
 Κοτύωρα, 98.  
 Κουρήτες, 214.  
 -κουρος, 165.  
 Κραννών, 226.  
 κρατήρ (ac. κρατήρα), 224.  
 Κράτης, 214.  
 -κράτης, 141.  
 Κρατίνος, 158.  
 Κρατύλος, 154.  
 Κρέουσα, 50.  
 Κρέων, 240.  
 Κρηθεύς, 248.  
 Κρής, 253.  
 Κρήτη, 110, 175, 271.  
 -κρήνης, 158.  
 Κρίσα, 27.  
 Κριτίας, 97.  
 -κριτός, 149.

Κρίτων, 224.  
 Κροΐσος, 36.  
 Κροκοδίων πόλις, 270.  
 Κρονίδης, 181.  
 Κρόνος, 192.  
 κρόταλον, 200.  
 Κρότων, 224.  
 Κροτωνιάτης, 253.  
 Κτέατος, 110.  
 Κτησίας, 150.  
 Κτησιφῶν, 110.  
 -κτητής, -κτητός, 157.  
 Κυβέλη, Κυβήβη, 176.  
 Κυδίπη, 167.  
 Κυδωνία, 271.  
 Κυζικηνός, 253.  
 Κύζικος, 86.  
 Κυθέρεια, Κύθηρα, 202.  
 Κυκλάδες, 217.  
 Κύκλωψ, 159, 211.  
 Κύκνος, 110.  
 Κυλλήνη, 157.  
 Κύλων, 224.  
 Κύμη, 275.  
 Κυμοδόκη, 177.  
 Κυμοθή, 152.  
 Κυναίγειρος, 162.  
 Κυνέας, 147.  
 Κυνέγειρος, 162.  
 Κυνθία, 288.  
 Κύνθος, κυνικός, 89.  
 κυνοκέφαλος, 265.  
 Κυνόσαργες, 242.  
 Κυνός κεφαλαί, 265.  
 Κυνόσουρα, 264.  
 Κυνός σῆμια, 265.  
 Κυπριανός, Κύπρις, Κύπρος, 271.  
 Κυρηναίος, 253.  
 Κυρήνη, 173.  
 Κυριακός, 144.  
 Κύριλλος, 113.  
 Κύρνος, 89, 274.  
 Κῶρος, 89.  
 Κύρου παιδεία, 265.  
 κύων, 235.  
 Κώιος, 253.  
 Κώκυτος, 160.  
 Κῶφος, 253.  
 Κωπαίς, 43.  
 Κῶς, 208.  
 Λάβδακος, 140.  
 λαβύρινθος, 32.  
 Λᾶγος, 20.  
 Λαέρτης, 185.  
 Λάιος, 43.  
 Λαίς, 43, 216.  
 Λάκαινα, Λακεδαιμόνιος, Λακε-  
 δαίμων, Λάκων, Λακωνική, 260.  
 Λάμαχος, 141.  
 Λαμψακηνός, 255.  
 Λάμψακος, 140.  
 Λαοδάμας, 220.  
 Λαοδάμεια, Λαοδίκεια, 74.  
 Λαοδίκη, 149.  
 Λαοκόων, 63.  
 Λαομέδων, 240.  
 -λασος, 155, 208.  
 Λαπίθαι, 148.  
 Λάρισα, 158.  
 Λαρισαίος, 255.  
 -λας, 208.  
 Λασθένης, 146.  
 Λᾶσος, 20.  
 Λατώ, 244.  
 Λαχάρης, 141.  
 Λάχσις, 245.  
 Λάχης, 214.  
 Λεάνδρος, Λεάρχος, 167.  
 Λεβάδεια, 74.  
 Λέβεδος, 190.  
 Λειώδης, 76.  
 Λέλεγες, 209.  
 Λεοντίνοι, 198.  
 Λεοντίνος, 255.  
 Λεόντιον, 201.  
 Λεόντιος, 97.  
 Λεπιδοτῶν πόλις, 270.  
 Λέπρεον, 199.  
 Λεπτίνης, 148.  
 Λέρνα, 91.  
 Λέρος, 190.  
 Λεσβία, 150.  
 Λέσβιος, 255.  
 Λέσβος, 190.  
 Λεσβῶναξ, 213.

Λέσχης, 100.  
 Λευκάδιος, 255.  
 Λευκάς, 217.  
 Λεύκιππος, 167.  
 Λευκοθέα, 146.  
 Λεῦκτρα, 202.  
 Λέχαιον, 69.  
 Λέων, 240.  
 Λεωνίδας, -ης, 186.  
 -λεως, 208.  
 Λεωχάρης, 141.  
 Λήδα, -η, 175.  
 Λήθη, 176.  
 Λήμιος, 255.  
 Λήμνος, 115.  
 Λήνια, 204.  
 Λητώ, 244.  
 Λιβύη, 175.  
 Λιβυκός, Λίβυς, 255.  
 Λίνδος, 191.  
 Λίνος, 90.  
 Λιπάραι, 274.  
 Λίχας, 90.  
 -λόγος, -λογος, 152.  
 Λοκρίς, -ός, 255.  
 Λοξίας, 92.  
 -λοχος, 152.  
 Λυγκεύς, 248.  
 Λυδία, 33, 170.  
 Λύδιος, Λυδός, 255.  
 Λυκαβηττός, 126.  
 Λύκαιον, 69.  
 Λυκάμβης, 167.  
 Λυκάων, 231.  
 Λύκειον, 69, 75.  
 Λυκία, 150.  
 Λύκιος, 255.  
 Λύκος, 90.  
 -λυκος, 154.  
 Λυκούργεια, 217.  
 Λυκοῦργος, 165.  
 Λυκόφρων, 231.  
 Λύκων, 224.  
 Λύσανδρος, 167.  
 Λυσίας, 90.  
 Λυσίθεος, 146.  
 Λυσιμάχεια, -άχειον, -άχιον, 74.  
 Λυσίμαχος, 141.  
 Λύσιππος, 167.  
 Λύσις, 219.  
 Λυσιστράτη, 141, 175.  
 -λύτη, -λυτος, 154.  
 Μάγνης, 214, 256.  
 Μαγνησία, 150.  
 Μαγνήσιος, 256.  
 Μαία, Μαϊάνδρος, 67.  
 Μαίναλον, 140.  
 Μαίονες, Μαιονία, 69.  
 Μακαρεύς, 248.  
 Μακαρία, 150.  
 μακάριος, 288.  
 Μακάρτατος, 141.  
 Μακεδονία, 150.  
 Μακεδόνιος, -ών, 256.  
 μακρόβιος, 288.  
 Μαλέα, 147.  
 Μαλιακός, 144.  
 Μανεθών, 226.  
 Μαντίθεος, 146.  
 Μαντίνεια, 74.  
 Μαντινεύς, 256.  
 Μαραθών, 226.  
 μαργαρίτης, 187.  
 Μαργίτης, 158.  
 Μάρπησσα, 126.  
 Μαρσύας, 65.  
 Μαρώνεια, 74.  
 Μασσαλία, 273.  
 Μασώλειον, Μασώωλος, 75.  
 Μαχάων, 231.  
 -μαχος, 141.  
 -μβροτος, 152.  
 Μέγαιρα, 34.  
 Μεγακλής, 241.  
 Μεγάλη πόλις, Μεγαλόπολις,  
 -πολίτης, 267.  
 Μεγαπένθης, 167.  
 Μέγαρα, Μεγάρα, 202.  
 Μεγαρεύς, 256.  
 Μεγαρίς, 259.  
 Μέγιλλος, 113.  
 Μέδουσα, 165.  
 μέθοδος, 290.  
 Μεθώνη, 91.  
 Μειδίας, 150.

Μελάγχθων, 231.  
 Μελάμπους, 215.  
 μελανία, 290.  
 Μελανίπη, 167.  
 Μελέαγρος, 168, 198.  
 -μέλης, 146.  
 Μελησίας, 150.  
 Μελήσιππος, 167.  
 Μέλητος, 157.  
 μέλι, 290.  
 Μελίβοια, 77.  
 Μελικέρτης, 167.  
 Μελιννώ, 244.  
 Μέλισσος, 167.  
 Μελίτη, 274.  
 Μελπομένη, 146.  
 Μελχιάδης, 144.  
 Μέμνων, 231.  
 Μένανδρος, 167.  
 Μενέδημος, 157.  
 Μενέλαος, 44, 155.  
 Μενέξενος, 146.  
 Μενέσαιχμος, 168.  
 Μενεσθεός, 248.  
 -μένη, -μένης, 146.  
 Μένιππος, 167.  
 Μενοικεύς, 97.  
 Μενοιτιάδης, 181.  
 Μενότιος, 97.  
 -μενος, 146.  
 Μέντωρ, 237.  
 Μένων, 224.  
 Μερόπη, 152.  
 Μεσοποταμία, 263.  
 Μεσσήνη, -ηνία, 261, 275.  
 Μεσσήνιος, 256.  
 μεταμορφώσεις, 159.  
 Μετάνειρα, 163.  
 Μεταπόντιον, 97.  
 Μέταυρος, 165.  
 Μήδεια, 74.  
 -μήδης, 157.  
 Μήθυμνα, 167.  
 Μηθυμναίος, 256.  
 Μηκιστεύς, 248.  
 -μήλα, 157.  
 Μήλιος, 256.  
 Μήλος, 271.  
 -μηλος, 157.  
 Μηνόδοωρος, 159.  
 Μηρονία, 25.  
 Μηριόνης, 187.  
 Μητρόδοωρος, 159.  
 Μητροφάνης, 141.  
 Μητροῦον, 199.  
 Μίδας, 91.  
 Μίθρας, 181.  
 Μίκκος, 111.  
 Μίκων, 26.  
 Μιλήσιος, 256.  
 Μίλητος, 157.  
 Μιλτιάδης, 97, 144.  
 Μίλων, 224.  
 Μίμας, 220.  
 Μίμνερος, 167.  
 Μινύης, 181.  
 Μίνως, 250.  
 Μινώταυρος, 263.  
 Μισγόλας, 208.  
 Μιτυλήνη, 32.  
 Μνημοσύνη, 115.  
 Μνησικλής, 241.  
 Μνησιλοχος, 152.  
 -μνηστος, 167.  
 Μοῖραι, 284.  
 -μοιρος, 164.  
 Μολίονες, -όνη, -ονίδαί, 232.  
 Μολίων, 231.  
 Μολοσσία, 150.  
 Μολοσσός, 126.  
 -μολπος, 167.  
 Μορμώ, 244.  
 -μορος, 152.  
 Μορφεύς, 248.  
 Μοσχίων, 224.  
 Μόσχος, 127.  
 Μουνιχία, 150.  
 Μοῦσαι, 284.  
 Μουσαίος, -εῖον, 69, 75.  
 Μόψος, 101.  
 Μόψου κρήνη, 265.  
 Μυία, 79.  
 Μυκάλη, 140.  
 Μυκαλησός, 126.  
 Μυκῆναι, 179.  
 Μυκηναίος, 256.

- Μυκήνη, 179.  
 Μύρινα, 32.  
 Μύρλεια, 74.  
 Μυρμιδόνες, 232.  
 Μυρρινός, 221.  
 Μύρσιλος, Μυρσίλος, Μυρτίλος, 32, 148.  
 Μύρων, 224.  
 Μυσία, 150.  
 Μύσιος, Μυσός, 256.  
 Μυτιληναίος, 256.  
 Μυτιλήνη, 32.  
 Μῶμος, 29.
- Ναΐας, 43, 141, 217.  
 Ναννώ, 117.  
 Νάξιος, 256.  
 Νάξος, 190.  
 Νάρκισσος, 126.  
 Ναύκρατις, 245.  
 Ναυπάκτιος, 256.  
 Ναύπακτος, 167.  
 Ναυπλία, Ναύπλιος, 150.  
 Ναυσικάα, 40, 178.  
 Ναυσίμαχος, 141.  
 Νέαιρα, 50.  
 Νεάπολις, 275.  
 Νέαρχος, 167.  
 νεΐκος, -νεϊκος, 163.  
 Νεΐλος, 35, 290.  
 Νεΐλου πόλις, 269.  
 Νεμέα, 147.  
 Νεμεαίος, 256.  
 Νέμεια, 204.  
 Νέμειος, Νέμεος, 256.  
 Νέμεις, 283, 290.  
 Νεοβούλη, 165.  
 Νέον Τείχος, 2.  
 Νεοπτόλεμος, 119, 146.  
 Νέσσος, 126.  
 Νεστόρειος, 75.  
 Νέστωρ, 237.  
 Νεφέλη, 283.  
 Νηλεός, 248.  
 Νηρείς, 216.  
 Νηρεύς, 248.  
 Νικαγόρας, 152.  
 Νίκατα, 67, 273.
- Νίκανδρος, 167.  
 Νικάνωρ, 23.  
 Νίκασος, 155, 290.  
 Νίκη, νίκη, 163, 283.  
 -νίκη, 158.  
 Νικήρατος, 141.  
 νικηφόρος, 288.  
 Νικίας, 150.  
 Νικόδημος, 157.  
 Νικοκλής, 241.  
 Νικόλαος, -όλας, 208.  
 Νικόμαχος, 141.  
 Νικομήδης, 157.  
 Νικόπολις, 266.  
 -νικος, 158, 163.  
 Νικόστρατος, 141.  
 Νιόβη, 153.  
 Νιρεύς, 248.  
 Νίσος, 27.  
 -νόη, 152.  
 νομάς, 217.  
 Νόμοι, 285.  
 -νομος, -νοος, 152.  
 Νοσσίς, 216.  
 Νότιον, 97.  
 Νότος, 28.  
 Νοῦς, 285.  
 Νύμφη, 116, 175.  
 Νύμφις, 219.  
 Νυμφόδωρος, 159.  
 Νῦσα, 33.
- Ξανθίας, 92.  
 Ξανθίπη, 92, 175.  
 Ξάνθος, Ξέναρχος, 92.  
 Ξενιάδης, Ξενίας, Ξενοκράτης, 92.  
 Ξένος, 35.  
 -ξενος, 146.  
 Ξενοφάνης, 92.  
 Ξενοφῶν, 92, 240.  
 Ξένων, Ξέρξης, Ξοῦθος, 92.  
 Ξυστός, 291.
- Ὀάξης, 61.  
 Ὀασίς, 245.  
 Ὀδύσσεια, 74.  
 Ὀδυσσεύς, 248.  
 -όεις, 221.

- Ὀζόλης, 181.  
 Ὄθρυς, 249.  
 Οταγρος, 77.  
 Οιδίπους, 148, 215.  
 Οἶη, 3.  
 Ὀικλῆς, Ὀιλεός, Οἰνόη, 61.  
 Οινόμαος, 143.  
 Οἰνοπίων, 224.  
 Οἰνοῦσαι, 126.  
 Οἰνόφυτα, 202.  
 Οἰνώνη, 159.  
 Οἰόλοκος, 78.  
 Οἶτη, 175.  
 Οἰχαλία, 36.  
 Οἰωνός, 78.  
 Ὀκελλος, 113.  
 Ὀλορος, 151.  
 Ὀλυμπία, 150.  
 Ὀλυμπιάς, 144, 217.  
 Ὀλυμπιόδωρος, 159.  
 Ὀλύμπιος, 256, 288.  
 Ὀλυμπος, 167.  
 Ὀλυνθιακός, 144, 256.  
 Ὀλύνθιος, 256.  
 Ὀλυνθος, 167.  
 Ὀλυττεύς, 248.  
 Ὀμηρίδης, 181.  
 Ὀμηρος, 157.  
 Ὀμφάλη, 176.  
 Ὀνήσιμος, 149.  
 ὄνησιφόρος, 288.  
 Ὀνήτωρ, 237.  
 -όπη, 152.  
 ὄπιον, 116.  
 Ὀπούντιος, 256.  
 Ὀποῦς, 221.  
 Ὀρειάς, 217.  
 Ὀρειβάσιος, 150.  
 Ὀρέστεια, 217.  
 Ὀρέστης, 185.  
 Ὀρθία, 88.  
 Ὀρόντας, 186.  
 Ὀρολοχος, 122.  
 Ὀρτυγία, 150.  
 Ὀρφεύς, 248.  
 Ὀρχομένιος, 256.  
 Ὀρχομενός, 22.  
 Ούρανια, 150.
- Ούρανός, 140, 283.  
 -οὔργος, -οὔρος, 165.  
 -οὔς, 221.  
 -ουσα, 165.  
 Ὀφιοῦχος, 59.  
 -οψ, 152.
- Παγασαί, 179.  
 Πάγγαιον, 199.  
 Παγγαῖος, 107.  
 Παγκλέων, 108.  
 Παγκράτιος, 97.  
 παγχαρής, 290.  
 Παγώνδας, 167.  
 Παιάν, 228.  
 Παιανία, 67.  
 Παιάων, 227.  
 Παιονία, -η, 150, 172.  
 Παιών, 231.  
 Παιών, 227.  
 παιωνία, 150.  
 Πακτωλός, 159.  
 Παλαίμων, 34.  
 Παλαμήδης, 157.  
 Παλίνουρος, 165.  
 Παλλάδιον, 200.  
 Παλλάδιος, 150.  
 Παλλάς, 217, 278.  
 Πάλλας, 220.  
 Παλλήνη, 157.  
 Πάλμυρα, 272.  
 πάμμαχος, 290.  
 Παμπρέπιος, 150.  
 Πάμφιλος, 256.  
 Παμφυλία, 150.  
 Παμφύλιος, Πάμφυλοι, -ος, 256.  
 Πάν, 20.  
 Παναθήναια, 204.  
 Παναίτιος, 97.  
 Πανάρετος, 146.  
 Πάνδαρος, 197.  
 Πανδέκται, 187.  
 Πάνδημος, 195.  
 Πανδίων, 231.  
 Πάνδροσος, 194.  
 Πανδώρα, 170.  
 Πανέλληνες, 104.  
 πανηγυρικός, 149.

Πάνθεια, 74.  
 Πάνθειον, Πάνθειον, 200.  
 Πανοπεύς, 248.  
 Πάνορμος, 275.  
 πάντα, 290.  
 Πανταίνετος, 146.  
 Πανταλέων, 240.  
 Πανύσις, 144.  
 παράδεισος, 162.  
 Παράκλητος, 23.  
 παραλειπόμενα, 203.  
 πάραλος, 196.  
 παρασκευή, 81.  
 Παρθένιος, 150.  
 Παρθενοπαίος, 69.  
 Παρθενόπη, 152.  
 Παρθένος, 2.  
 Παρθενών, 75, 138.  
 Πάριος, 256.  
 Πάρις, 219.  
 Παρμενίδης, 149.  
 Παρμενίων, 224.  
 Παρμένων, 240, 290.  
 Παρνασσός, 138, 167.  
 Πάρνης, 212.  
 Πάρος, 28.  
 Παρρασία, 150.  
 Παρράσιος, 256.  
 Πασιφάη, 42.  
 -πάτειρα, 163.  
 Πάτμος, 130.  
 -πάτρα, 168.  
 Πάτριαι, 179.  
 Πατροκλῆς, Πάτροκλος, 168, 241.  
 -πατρος, 168.  
 Πασσανίας, Παφλαγονία, 150.  
 Παφλαγών, 256.  
 Πάφος, 191.  
 Πάχης, 214.  
 Πέδνα, 22.  
 -πείθης, 163.  
 Πειθώ, 244.  
 Πειραιεύς, 15, 72, 256.  
 Πειρήνη, 157.  
 Πειρίθοος, -ους, 62, 207.  
 Πείσανδρος, 167.  
 Πεισίστρατος, 35.  
 πελάγιος, 288.  
 Πελασγός, 167.  
 Πελίας, 150.  
 Πέλλα, 113.  
 Πελλήνη, 157.  
 Πελοπίδας, 149.  
 Πελοποννήσιος, 256.  
 Πελοπόννησος, 196, 263, 271.  
 Πέλοψ, 152, 211.  
 Πενθεσίλεια, 74.  
 Πενθεύς, 248.  
 -πένθης, 167.  
 Πεντάπολις, 266.  
 Πεντάτευχος, 263.  
 Πεντηκοστή, 176.  
 Πεπάρηθος, 190.  
 Περαία, 67.  
 Περγαμηνός, Πέργαμος, 189.  
 Περδικκας, 111.  
 Περίανδρος, 167.  
 περιηγητής, 157.  
 Περικλῆς, 168.  
 Περικλύμενος, 146.  
 Περύκλυτος, 154.  
 Πέρινθος, 222.  
 περίπατος, 140.  
 Περσεύς, 248.  
 Περσεφόνεια, -φόνη, 122, 177, 279.  
 Πέρσης, 181.  
 Περσικός, 149.  
 Πηγαί, 179.  
 Πήγασος, 140.  
 Πήδασος, 23.  
 Πηλείδης, 163.  
 Πηλεύς, 248.  
 Πηνεϊός, 75.  
 Πηνελόπεια, -όπη, 177.  
 Πίγρης, 214.  
 Πίνδαρος, 197.  
 Πίνδος, 93.  
 πιστός, 290.  
 -πιστος, 167.  
 Πιτθεύς, 129.  
 Πιττακός, 131.  
 Πιτυοόσσα, 98.  
 πλακόεις (ac. πλακόμεντα), 224.  
 Πλάταια, Πλαταιαί, 179.  
 Πλαταιεύς, 72, 256.  
 πλατεία, 179.

Πλάτων, 93.  
 Πλειάς, 52, 217.  
 Πλεισθένης, 146.  
 Πλειστοάναξ, 213.  
 Πλευρών, 226.  
 Πληιάς, 52, 217.  
 Πλούταρχος, 167.  
 Πλοῦτος, Πλούτων, 279.  
 Πλωτίνος, 158.  
 πνευματικός, 118.  
 Πνύξ, 210.  
 Πνυταγόρας, 118.  
 Ποδαλείριος, 262.  
 Ποίας, 220.  
 ποιητής, 181.  
 ποικίλη στοά, 285.  
 -ποινος, 164.  
 Πολέμων, 224.  
 Πολιορκητής, 185.  
 Πολιοῦχος, 195.  
 πόλις, 219, 245, 268.  
 -πολις, 152, 266.  
 Πολιτεία, 285.  
 πολυαίνετος, 288.  
 Πολύαινος, 161.  
 Πολύβιος, 150.  
 Πόλυβος, 154.  
 πολύγλωττα, 203.  
 Πολύγνωτος, 159.  
 Πολυδαίμων, 231.  
 Πολυδάμας, 220.  
 Πολυδεύκης, 280.  
 Πολύδωρος, 2.  
 Πολύευκτος, 167.  
 Πολύζαλος, -ηλος, 86.  
 Πολύκαρπος, 167.  
 Πολύκλειτος, 35.  
 Πολυκλῆς, 168.  
 Πολυκράτης, 141.  
 Πολύμνια, 115.  
 Πολύμνηστος, 167.  
 Πολυνείκης, 163.  
 Πολυξένη, 92, 175.  
 Πολυπαίδης, 43.  
 Πολυπέρχων, Πολυσπέρχων, 240.  
 Πολύστρατος, 141.  
 Πολύτροπος, 152.  
 Πολύφημος, 157.  
 πολυχρόνιος, 288.  
 Πολύχρυσος, 160.  
 πολύχρωμος, 290.  
 -πομπος, 167.  
 Πορθμός, 110.  
 Πόροι, 285.  
 πορφύρα, Πορφύριος, 32.  
 Ποσειδάων, -ών, 35, 227, 278.  
 Ποσειδίππος, 167.  
 Ποσειδωνία, 275.  
 Ποσειδώνιος, 35.  
 πόσις, 219.  
 ποτάμιος, 288.  
 Ποτεΐδαια, 67.  
 Ποτεΐδαιαίτης, 256.  
 πούς, 215.  
 Πραξαγόρα, 152.  
 Πράξιλλα, 113.  
 πράξις, 290.  
 Πραξιτέλης, 146.  
 Πρίαμος, 140.  
 Πρίαπος, 144.  
 Πριήνη, 157.  
 Πρόδικος, 149.  
 Προΐτος, 36.  
 Πρόκνη, 110.  
 Προκόννησος, 117.  
 προκοπή, 290.  
 Προκρούστης, 187.  
 Προκύων, 235.  
 Πρόμαχος, 141.  
 Προμηθεύς, 248.  
 Πρόξενος, 92, 146.  
 προοίμιον, 61.  
 Προποντίς, 216.  
 Προπύλαια, 161, 203.  
 προσδοκία, 290.  
 προσδόκιμος, 288.  
 Προσπάτιος, 97.  
 προφήτης, 181.  
 πρότανις, 247.  
 Πρωταγόρας, 183.  
 Πρώταρχος, 167.  
 Πρωτεσίλαος, 155.  
 Πρωτεύς, 248.  
 Πρωτογένεια, 74.  
 πρῶτος, 290.  
 Πτελέα, 119.

Πτοιόδωρος, 119.  
 Πτολεμαῖος, 22, 119.  
 -πτόλεμος, 146.  
 Πτόλιχος, Πτυχία, Πτῶν, 119.  
 Πυγμαλίων, 224.  
 Πύδνα, 110.  
 Πυθάγγελος, 107.  
 Πυθαγόρας, 152.  
 Πυθέας, 147.  
 Πυθία, 88.  
 Πυθιάς, 144, 217.  
 Πύθιος, 88, 256.  
 Πυθώ, -ών, 244.  
 Πυλάδης, 141.  
 Πυλαιμένης, 146.  
 -πύλη, 154.  
 Πύλος, 191.  
 -πυλος, 154.  
 Πύραμος, 140.  
 Πυριφλεγέθων, 240.  
 Πύρρα, 121.  
 πυρρίχη, -ιος, Πύρρος, 32.  
 Πῶλος, 29.  
 \*Ραδάμανθος, 249.  
 \*Ραμνοῦς, 221.  
 \*Ρέα, \*Ρεία, 73, 170.  
 \*Ρήγιον, 275.  
 \*Ρήνεια, 74.  
 \*Ρῆσος, 95.  
 \*Ρόδη, 273.  
 \*Ρόδιος, 257.  
 \*Ροδόπη, 152.  
 \*Ρόδος, 190.  
 -ρρόη, 152.  
 Σαβάζιος, 86.  
 Σαλαμίνιος, 257.  
 Σαλαμῖς, 223.  
 Σαλμυδησός, 126.  
 Σαλμωνεύς, 248.  
 Σάμιος, 257.  
 Σαμοθράκη, -ακία, 262.  
 Σάμος, 190.  
 Σαμόσατα, 202.  
 Σαπφώ, 101, 120.  
 Σάραπις, 290.  
 Σάρδεις, 245.  
 Σαρδῶ, 274.  
 Σαρπηδών, 240.  
 Σαρωνικός, 149.  
 Σατινίοις, 221.  
 σατράπης, 181.  
 Σατυρικόν, σατύριον, Σάτυρος, 154, 200.  
 σέβας, 290.  
 Σεβαστόπολις, 273.  
 Σειρήν, 230.  
 Σείριος, 257.  
 Σεκυών, 226.  
 Σελασία, 150.  
 Σελεύκεια, 74.  
 Σέλευκος, 165.  
 Σελήνη, 283.  
 Σελινοῦντιος, 257.  
 Σελινοῦς, 221.  
 Σελινοῦσιος, 257.  
 Σελλοί, 113.  
 Σεμέλη, 175.  
 Σέραπις, Σεραπίων, 224, 290.  
 Σέριφος, 190.  
 Σέρρειον, 75.  
 Σηλυμβρία, 150.  
 Σημωνίδης, 23.  
 Σηστός, 191.  
 Σθενέβοια, 77.  
 Σθενέλαος, -ας, 155, 208.  
 Σθένης, 124.  
 -σθένης, 146.  
 Σίβυλλα, 113.  
 Σίγειον, 199.  
 Σιδώνιος, 150.  
 Σικελία, -ός, 274.  
 Σικυών, 226.  
 Σικυώνιος, 257.  
 Σιμμία, 150.  
 Σιμόεις, -οῦς, 221.  
 Σίμων, 96.  
 σινδών, 235.  
 Σινώπη, 159.  
 Σίπυλος, Σίσιφος, 154.  
 Σίφνος, 133.  
 Σκαιαί, 71.  
 Σκάμανδρος, 125.  
 Σκῆψις, 101.  
 σκίουρος, 154.

σκόλιον, 127.  
 Σκόπας, 125.  
 Σκύθης, 125, 181.  
 Σκόλαξ, 210.  
 Σκόλλα, 113.  
 Σκύρος, 94.  
 Σμύρνα, 125.  
 Σμυρνής, 216.  
 Σόλοι, σολοικισμός, 198.  
 Σόλων, 224.  
 Σούδας, 287.  
 Σούνιον, 199.  
 Σοῦσα, 202.  
 Σοφία, 150.  
 σοφιστής, 181.  
 Σοφοκλῆς, 168.  
 -σοφος, 152.  
 Σπάρτη, 125, 175, 260.  
 Σπαρτιάτης, 97, 155, 260.  
 Σπαρτωλός, 159.  
 Σπερχειός, 75.  
 Σπεύσιππος, 167.  
 Σποράδες, 217.  
 Σπουδίας, 125.  
 Στάγειρα, 202.  
 Σταγειρίτης, 254.  
 Στάγειρος, 202.  
 Στασίνος, 158.  
 στατός, 290.  
 Στειριά, 127.  
 Στέντωρ, 237.  
 Στέφανος, 286.  
 Στησίμβροτος, -ίχορος, 152.  
 στοά (ac. στοάν), 285.  
 -στομος, 152.  
 -στοργος, 167.  
 στόχος, 290.  
 Στράβων, 127.  
 -στράτη, 141.  
 Στρατόνικος, 158.  
 Στράτος, 127.  
 -στρατος, 141.  
 Στράτων, 127.  
 Στρεψιάδης, 144.  
 Στρόφιος, 150.  
 Στρωμών, 127.  
 Στύγιος, 262.  
 Στυλῆς, 181.  
 Στύμφαλος, 155.  
 Στύξ, 209, 262.  
 Στωικός, 64.  
 Σύβαρις, 245.  
 Συβαρίτης, 257.  
 συγκρητισμός, 110.  
 συκοφάντης, 181.  
 Σύμμαχος, 114.  
 Συμπόσιον, 285.  
 σύμφορος, συμφρονέω, σύν, 290.  
 Συνέσιος, 150.  
 -σύνη, 154.  
 Συρακόσιος, 257.  
 Συράκουσα, -αι, 179.  
 Συρακούσιος, 257.  
 Συρία, 150.  
 Σῦριγξ, 209.  
 Σύριος, Σύρος, 257.  
 Σύρτις, 245.  
 σφαίρα, Σφαῖρος, 127.  
 Σφακτηρία, 150.  
 Σφηττός, 127.  
 Σφίγξ, 209.  
 Σφοδρίας, Σχερία, σχόλιον, 127.  
 Σωκράτης, 138, 141.  
 Σώπατρος, 168.  
 Σωσθένης, 146.  
 Σωσίβιος, 150.  
 Σωσίπατρος, 168.  
 Σωτάδης, 97.  
 Σωτήρ, σωτήρ, 238, 291.  
 Σωφρονίσκος, 167.  
 Σώφρων, 224.  
 σῶφρων, 290.  
 Ταίναρον, 140.  
 Ταλθύβιος, 150.  
 Τάναγρα, 168.  
 Τάνταλος, 140.  
 Τάρας, 275.  
 Ταρσός, 189.  
 Τάρταρος, 140.  
 ταρταροῦχος, 140.  
 Ταρτησός, 191.  
 -τατος, 141.  
 Ταῦγετον, 46.  
 Ταυρική, Ταῦροι (dat. Ταύροις), 216.  
 Ταυρομένιον, 275.

Τάφος, 190.  
 Τεγέα, 147.  
 Τεγεάτης, Τεῖος, 258.  
 Τειρεσίας, Τεισίας, 150.  
 τεῖχος, 242.  
 Τέκμησσα, 110.  
 Τελαμών, 226.  
 Τελεσίλλα, 113.  
 Τελεσφόρος, 152.  
 -τέλης, 146.  
 Τέμπεα, -η, 243.  
 Τενέδιος, 258.  
 Τένεδος, 190.  
 Τέρπανδρος, 167.  
 Τερψιχόρα, -η, 152, 172.  
 Τεῦκρος, 198.  
 Τέως, 208.  
 Τηθύς, 3.  
 Τήσιος, 258.  
 Τηλέγονος, 152.  
 Τηλέμαχος, 2, 141.  
 Τήλεφος, 145.  
 Τήνος, 190.  
 Τηρέυς, 258.  
 Τίγρης, -ις, 272.  
 Τιθωνός, 159.  
 -τίμα, 158.  
 Τίμαιος, 161.  
 Τίμαρχος, 167.  
 Τιμόθεος, 146.  
 Τιμοκράτης, 141.  
 Τιμοκρέων, -ολέων, 240.  
 -τιμος, 158, 160.  
 Τιμόχαρις, 219.  
 -τιος, 88.  
 Τίρυνς, 222.  
 Τισιφώνη, 152.  
 Τιτάν, 27, 229.  
 Τιτυός, 98.  
 Τληπόλεμος, Τμῶλος, 130.  
 Τορώνη, 159.  
 Τράλλεις, 245.  
 Τραπεζοῦς, 271.  
 Τραχίνιος, 258.  
 Τραχίς, 223.  
 -τρέφης, 146.  
 Τρεφώνιος, 22.  
 Τρίπολις, 245.  
 Τριπτόλεμος, 280.  
 Τρίτων, 224.  
 Τροζήν, 230.  
 Τροία, 64.  
 Τροιζήν, 86, 230.  
 Τροιζήνιος, 258.  
 -τροπος, 152.  
 τρόφιμος, 288.  
 Τροφώνιος, 22.  
 Τρώφων, 224.  
 Τρφάς, 259.  
 Τρωγλοδότης, 181.  
 Τρώς, 258.  
 Τυδείδης, 163.  
 Τυδεύς, 248.  
 Τυνδάρειος, -εως, 197, 208.  
 Τυρηνός, 122.  
 Τυρταίος, 69.  
 Τυρώ, 244.  
 Τυφάων, -ῶν, 227.  
 Τύχη, τύχη, 285, 290.  
 \*Υάδες, 65, 217.  
 \*Υάκινθος, 65.  
 \*Υάντες, 220.  
 \*Υβρις, 283.  
 \*Υγεία, 74.  
 \*Υγίνος, 158.  
 \*Υδρα, 103.  
 \*Υετοῦσσα, \*Υηττος, 66.  
 -υια, 79.  
 \*Υλλεύς, 248.  
 \*Υλλος, 113.  
 \*Υμέναιος, 69.  
 \*Υμηττός, 126.  
 \*Υπερείδης, 163.  
 \*Υπερίων, 231.  
 \*Υπερμήστρα, 115.  
 \*Υπνος, 283.  
 -υς, 249.  
 \*Υψιπόλεια, -ύλη, 154, 175, 177.  
 \*Υώπη, 66.  
 Φαέθων, 41, 240.  
 Φαίαξ, 254.  
 Φαίδρα, Φαίδρος, 34.  
 Φαίδων, 224.  
 Φαιναρέτη, 146.

Φαίνιππος, 167.  
 Φαιστός, 191.  
 φάλαγξ, 209.  
 Φαλαίκειον, Φάλαικος, 75.  
 Φάλαρις, φαλαρίς, 219.  
 Φαληρεύς, 254.  
 Φάληρον, 199.  
 -φάνης, 141.  
 -φαντος, 167.  
 Φαρνάβαζος, 166.  
 Φάρρος, 190.  
 Φαρσαλία, -άλιος, Φάρσαλος, 261.  
 Φασιανός, Φᾶσις, 219.  
 Φάυλλος, 46.  
 Φάων, 224.  
 Φειδίας, 183.  
 Φειδιππίδης, 118.  
 Φείδων, 224.  
 Φεραί, 179.  
 Φερεκράτης, 141.  
 Φερεκύδης, 160.  
 -φέρνης, 167.  
 Φερρέφαττα, 122, 279.  
 -φημος, 157.  
 Φθία, φθίσις, 132.  
 Φιλαδέλφεια, 74.  
 Φιλάδελφος, 289.  
 Φιλαίμων, 231.  
 φίλανδρος, 288.  
 Φιλέας, 147.  
 Φιλέταιρος, 161.  
 -φίλη, 160.  
 Φίληβος, 157.  
 Φιλήμων, 231.  
 Φιλητᾶς, Φίλητος, 157.  
 Φιλίππειον, 75.  
 Φιλιππεύς, 254.  
 Φιλιππικός, 149.  
 Φίλιπποι, 198.  
 Φίλιππος, 118, 286.  
 Φιλίππου πόλις, 269.  
 Φιλόδημος, 157.  
 φιλόθεος, 288.  
 Φιλότιος, 97.  
 Φιλοκλής, 168.  
 Φιλοκτήτης, 157.  
 Φιλόλαος, 155.  
 Φιλόλογος, 152.  
 Φιλομήλα, -η, -ος, 90, 157, 175.  
 Φιλομήτωρ, 237.  
 Φιλόνεικος, 163.  
 Φιλόξενος, 146.  
 Φιλοπάτωρ, 237.  
 Φιλοποίμην, 233.  
 -φίλος, 149, 160.  
 Φιλόστοργος, 167.  
 Φιλόστρατος, 141.  
 Φιλουμένη, 90.  
 Φίλων, 224.  
 Φινεύς, 248.  
 Φλέγων, 224.  
 Φλειοῦς, Φλιουῦς, 221.  
 -φοβος, 152.  
 Φοῖβος, 36, 99.  
 Φοινίκη, Φοινικία, 262.  
 Φοινίκιος, Φοῖνιξ, 210, 254.  
 -φόνη, -φονος, 152.  
 -φορβος, 167.  
 Φόρκος, 99.  
 Φορμίων, 224.  
 -φόρος, 152.  
 Φράδμων, 110.  
 -φραστος, 167.  
 Φρίξος, 92.  
 Φρύγες, 32.  
 Φρυγία, 150.  
 Φρύγιος, 254.  
 Φρόνη, 139.  
 Φρόνιχος, 100.  
 Φρύξ, 209, 254.  
 φυλή, -φύλη, 160.  
 Φυλλίς, 216.  
 -φυλος, 160.  
 Φώκαια, 216.  
 Φωκαιεύς, Φωκεύς, 254.  
 Φώκιος, 288.  
 Φωκίς, 149, 216.  
 Φωκίων, 224.  
 Φῶκος, 29.  
 Φωκυλίδης, 149.  
 φωνή, φωσφόρος, 152.  
 Χαβρίας, 150.  
 Χαιρέας, 147.  
 Χαιρεφῶν, 100.  
 Χαιρώνεια, 74.

- Χαλκηδονία, -όνιος, -ών, 261.  
 Χαλκιδεύς, -ική, 253.  
 Χαλκίοικος, 195.  
 Χαλκίς, 253.  
 Χαλκώδων, 240.  
 Χάλυβες, 211.  
 Χαμαιλέων, χαμαιλέων, 240.  
 Χάονες, 232.  
 χάος, 44.  
 Χάραξος, 92.  
 Χάρης, 100.  
 -χάρης, 141.  
 Χαρίδημος, 157.  
 Χαρικλής, 168.  
 Χαρίνος, 158.  
 -χαρίς, 141.  
 Χαρίσιος, 150.  
 Χάριτες, 284.  
 Χαρίτων, 224.  
 Χαρμίδης, 149.  
 -χαρμος, 167.  
 Χάρυβδις, 245.  
 Χάρων, 240.  
 Χαρώνδας, 167.  
 χείρ, 239.  
 Χειρσοφος, 152.  
 Χείρων, 100.  
 Χελιδών, χελιδών, 100, 290.  
 Χερρόνησος, Χερσόνησος, 122, 196.  
 Χθόνιος, 134.  
 Χίλων, 224.  
 Χίμαιρα, 180.  
 Χίος, 100.  
 Χίος, 257.  
 Χίρων, 100.  
 Χλόη, 135.  
 Χλωρίς, 219.  
 χοηφόροι, 196.  
 Χοιρίλος, Χόλαργος, 100.  
 -χόρα, -η, -χορος, 152.  
 Χρέμων, χρίσμα, 136.  
 Χριστιανός, 97.  
 Χριστός, 136.  
 Χριστοφόρος, 291.  
 χρονικά, 203.  
 χρονικόν, 200.  
 Χρόνος, 192, 283.  
 Χρύσανθος, 167.  
 Χρυσήϊς, 216.  
 Χρύσης, 185.  
 Χρύσιππος, 167.  
 Χρυσόθεμις, 146.  
 Χρυσολόγος, 152.  
 -χρυσος, 160.  
 Χρυσόστομος, 152.  
 Χυτρίνος, 100.  
 χωρίζοντες, 240.  
 Ψαλμοί, Ψαμάθη, 101.  
 Ψαμαθοῦς, 221.  
 Ψαπφώ, Ψαῦμις, 101.  
 Ψυτάλεια, 74, 101.  
 Ψυχή, Ψωφίς, 101.  
 -ώ, 244.  
 \*Ωανίς, 63.  
 \*Ωιδεῖον, 200.  
 \*Ωερόη, 63.  
 \*Ωκεανίς, 216.  
 \*Ωκεανός, 140.  
 -ών, 225, 226.  
 -ώνδας, 167.  
 -ώνυμος, 154.  
 -ωρ, 237.  
 \*Ωραι, 284.  
 \*Ωρεῖθια, 79.  
 \*Ωρεός, 145.  
 \*Ωριγένης, 146.  
 \*Ωρίων, 224.  
 \*Ωρώπιος, 256.  
 \*Ωρωπός, 159.  
 -ωσις, 159.  
 \*Ωτος, 29.  
 -ωψ, 159.

## ÍNDICE DE PALABRAS ESPAÑOLAS Y DE OTRAS LENGUAS MODERNAS

(Las cifras remiten a los párrafos)

- Abante, -es, 220.  
 Ábaris, 219.  
 Abas, 179.  
 Abdera, 105, 202.  
 Abderita, 252.  
 Abdero, 157.  
 Abideno, 252.  
 Abido, -os, 191.  
 Abonuticos, 242, 265.  
 abrótnano, Abrótonon, 201.  
 acacia, Acacio, 290.  
 Academia, 150.  
 Academo, 157.  
 Acamante, 220.  
 Acanto, acanto, 167.  
 Acarnán, -ania, -anio, 252.  
 Acarnas, 179.  
 Acarneo, -iense, 252.  
 Acasto, 167.  
 Acaya, 43.  
 Accio, 97.  
 acelga, 274.  
 aciago, 144.  
 Acidalia, 150.  
 aemé, XV.  
 Aeragante, 275.  
 Aeragantino, 252.  
 Aeras, 179.  
 Arefén, -eo, 248.  
 Aerisio, 150.  
 aerobacia, aerobacia, XVI.  
 Acrocorinto, 263.  
 Acrópolis, 266.  
 acrótera, acrotera, XV.  
 Acteón, 224.  
 Acusilao, 155.  
 Adamante, 220.  
 adefesio, 254.  
 adelfa, Adelfo, 289.  
 Adimanto, 167.  
 Admeto, 157.  
 adónico, Adonis, 219.  
 Adra, 157.  
 Adrastea, 74.  
 Adrasto, 189.  
 Aede, 48.  
 Aedón, 42.  
 Aelo, 244.  
 Aélope, 41.  
 Aetes, 42.  
 Afaya, 67.  
 Afidna, 179.  
 Áfobo, 152.  
 afrodisíaco, afrodisiaco, XV, 144.  
 Afrodisio, 288.  
 Afrodita, 175, 195, 278.  
 Afroditópolis, 268.  
 Aftonio, 132.  
 Agacias, 88.  
 Agacio, 290.  
 Agamede, -es, 176.  
 Agamenón, 115.  
 Aganipe, 167.  
 Ágape, ágape, 289.  
 Agapenor, 236.  
 Agapeto, 23.  
 Agapio, 290.  
 Agapito, 23.



Agasio, 290.  
 Ágata, ágata, 175.  
 Agatángelo, 146.  
 Agatárquidas, 149.  
 Ágate, 273.  
 Agatías, 88.  
 Agatocles, 168.  
 Agatodoro, 290.  
 Agatón, 224.  
 Agatonico, 158.  
 Agátopo, 215.  
 Ágave, -o, 81.  
 Agde, 273.  
 Agécladas, 141.  
 Agenor, 103.  
 Agesílaos, 155.  
 Agesípolis, 245.  
 Agias, 150.  
 Agieo, 80.  
 Agis, 219.  
 Aglaofonte, 240.  
 Aglauro, 194.  
 Aglaya, 43.  
 Agórato, 140.  
 Agra, 179.  
 Agraulo, 194.  
 Agrianes, 229.  
 Agrigento, 275.  
 Águeda, 175.  
 Aimnesto, 47.  
 Aix, 209.  
 Alabanda, 202.  
 Alalcómenas, 179.  
 albérchigo, 149.  
 alcaicería, 74.  
 alcaico, 43.  
 Alcámenes, 146.  
 Alcato, Alcato, Alcáto, 62, 152.  
 Alceo, 69, 248.  
 Alceste, -is, 219.  
 Alcibíades, -iades, 144.  
 Alcídante, 220.  
 Alcides, 163.  
 Alcimedonte, 240.  
 Alcino, Alcino, Alcínoo, 62.  
 alción, Alcíone, -ione, 153.  
 Alcioneo, 248.  
 Alemán, 228.  
 Alcmena, 175.  
 Alcmeón, 228.  
 Alea, 147.  
 Alecto, 244.  
 Alejandra, Alejandría, 74, 92.  
 Alejandrino, 252.  
 Alejandro, 92, 198.  
 Alejandrópolis, 269.  
 Alejo, 92.  
 Alévadas, 81.  
 Alexámeno, 92.  
 Alexandria, 74.  
 Alexifármacas, 205.  
 Alexis, 92, 219.  
 Alfeo, 75.  
 Alfesíbea, 77.  
 Alicia, 23, 74.  
 Alipio, 150.  
 Álope, 151.  
 Altea, altea, 67.  
 Altis, 219.  
 Amaltea, 74.  
 Amarantho, 167.  
 Amarilide, amarilídeas, Amarilis, 216.  
 Amatunte, 221.  
 Amazona, 232.  
 Ambrosia, ambrosía, ambrosia, Am-  
 brosio, 150.  
 Amiclas, 179.  
 Amimone, 159.  
 Amintas, 186.  
 Amintor, 237.  
 Amipsias, 150.  
 Amitaón, 231.  
 amnión, XVII.  
 Amón, 114.  
 amoníaco, -iaco, 144.  
 Amonio, 114.  
 Amor, 283.  
 Amorgos, 190.  
 Ampelio, 288.  
 Ampracia, 106.  
 Ampraciota, 252.  
 Ampurias, 273.  
 Anábasis, 245.  
 Anacarsis, 219.  
 Anacleto, 157.  
 Anacreonte, 240.

Anactorio, 199.  
 analecta, -as, 205.  
 Ananio, Anastasio, 150.  
 Anatolio, 288.  
 Anaxágoras, 92.  
 Anaxímandro, 167.  
 Anaxímenes, 146.  
 Áncara, 271.  
 Ancia, 88.  
 Ancilión, 108.  
 Ancira, 271.  
 Andania, 150.  
 Andócides, 149.  
 Andreas, -és, 147.  
 Andrio, 252.  
 Androción, 97.  
 Androcles, 241.  
 Andrómaca, -eda, andrómína, 175.  
 Andrónico, -onico, 158.  
 Andros, 190.  
 Anfiarao, 155, 208.  
 Anfictiones, 98, 232.  
 Anfloco, 152.  
 Anfiloquia, 150.  
 Anfimedonte, 240.  
 Anfión, anfión, 116.  
 Anfípolis, 152.  
 Anfípolita, 252.  
 Anfis, 219.  
 Anfitríon, anfitríon, 116.  
 Ángel, ángel, Ángelo, 286.  
 Angora, 271.  
 Aniceto, 157.  
 Ánito, 154.  
 Ankara, 271.  
 -anor, 23.  
 Anquíalo, -ialo, 144.  
 Anquises, 109.  
 Antágato, -agato, 290.  
 Antálcidas, 149.  
 Antandro, 167.  
 Antares, Antares, 140.  
 Antedón, 231.  
 Antemunte, 221.  
 Antenor, 236.  
 Anteo, 161.  
 Anteópolis, 269.  
 Antero, 290.  
 Antesterias, 204.  
 Antía, 88.  
 antídosis, 152.  
 Antífanes, 141.  
 Antífono, 152.  
 Antífote, 240.  
 Antígona, 175.  
 Antígono, -íloco, 152.  
 Antímaco, 141.  
 Antímero, 164.  
 Antímo, 288.  
 Antino, Antino, 62.  
 Antínoe, 152.  
 Antinógenes, 290.  
 Antínoo, 62, 152.  
 Antinoópolis, 269.  
 Antíoco, -ioco, -iope, 97, 153.  
 Antioqueno, -ense, 252.  
 Antioquia, -ia, 74, 97.  
 Antípatro, 168, 198.  
 Antístenes, 146.  
 Antusa, 165.  
 Aones, 44, 232.  
 Aotis, 45.  
 Apamea, 74.  
 Apaturias, -o, 204.  
 Apeles, 188.  
 Apión, 224.  
 Apocalipsis, 246.  
 Apocolocintosis, 159.  
 Apodemo, 288.  
 Apolinópolis, 270.  
 Apolo, 224, 279.  
 Apolodoro, 159.  
 apología, 150.  
 Apolón, 224.  
 Apolonia, -io, 150.  
 Apolonópolis, 270.  
 Aptonio, 132.  
 Aqueloo, 31.  
 Aquémenes, 146.  
 Aquco, 252.  
 Aqueronte, 240.  
 aquilea, Aquileo, -es, 248.  
 Árabe, 211.  
 Araene, 136.  
 Arato, 155.  
 Arbela, -as, 202.

Arcade, Arcadia, -io, 252, 288.  
 Arcesilao, 155.  
 Areopagita, Areópago, 265.  
 Ares, 250, 278.  
 Árete, 145.  
 Arete, 157.  
 Aretusa, 165.  
 Argeo, 252.  
 Argía, 73.  
 Arginusus, 126.  
 Argivo, 252.  
 Argo, argo, 242, 244.  
 Argólide, 216.  
 argón, 242.  
 argonauta, Argonautas, 263.  
 Argos, 242.  
 Ariadna, 110, 175.  
 Arión, 231.  
 Aristarco, 167.  
 Aristetas, 147.  
 Aristéneto, 146.  
 Aristeo, 248.  
 Aristides, 163.  
 Aristipo, 167.  
 Aristobulo, 165.  
 Aristocles, 241.  
 Aristócrates, -ófanos, 141.  
 Aristofilo, 160.  
 Aristogitón, 231.  
 Aristón, 224.  
 Aristónico, -onico, 158.  
 Arístono, -istonos, -istónos, 62.  
 Aristóteles, -óxenos, 146.  
 armonía, 103.  
 Arnobio, 290.  
 Arpías, 79, 103, 284.  
 Arqueanasa, 167.  
 Arquelaos, 155.  
 Arquémoro, 152.  
 Arquías, 150.  
 Arquidamo, 23, 156.  
 Arquíloco, 152.  
 Arquímedes, -ímedes, XVI, 157.  
 Arquino, 158.  
 Arquipo, 167.  
 Arrideo, 69.  
 Arsenio, 290.  
 Arsínoe, 152.  
 Artafernes, 167.  
 Artajerjes, 92.  
 Artémide, 219, 278.  
 Artemidoro, 159.  
 Artemio, 150.  
 Ártemis, Artemisa, artemisa, Artemisia, artemisia, 219, 278.  
 Artemisio, 199, 288.  
 Artemón, 224.  
 ártico, 110.  
 artimón, 224.  
 Arturo, 110.  
 asclepiade, -iade, 280.  
 asclepiadeo, 75.  
 Asclepiades, -iades, 144.  
 Asclepio, 280.  
 Asclepiódoto, -odoto, 290.  
 Asia, 150.  
 Ásine, 19.  
 Aso, 126.  
 Asopo, 159.  
 Aspasia, 150.  
 Aspendo, 167.  
 asperiega, 281.  
 Ástaco, 140.  
 Asterio, 150.  
 Astíalo, -ialos, Astianacte, 98.  
 Asticratía, 74.  
 Astidamante, 220.  
 Astífoco, -ioco, 98, 153.  
 Astípalea, 67.  
 Atabirio, 199.  
 Atalanta, -e, 175.  
 Átalo, 131.  
 Atamanes, 229.  
 Atamante, 220.  
 atanasia, Atanasio, 290.  
 Atenas, 179.  
 Atenea, 2, 178, 195, 278.  
 Ateneo, -iense, 252.  
 Atenodoro, 159.  
 Atenógenes, 290.  
 ático, 149.  
 Atintanes, 229.  
 atísbar, 123.  
 Atlante, 130, 220.  
 Atlántida, -e, 216.  
 Atlas, 130, 220.

Atos, 250.  
 Atosa, 126.  
 Atreo, 248.  
 Atrida, 163.  
 Átropo, -os, 152, 194.  
 Augias, 73.  
 Áulide, 216.  
 Aurora, 283.  
 Autólico, 154.  
 Automedonte, 240.  
 Auxibio, 290.  
 Axino, 35.  
 Axio, 150.  
 Axíoco, -ioco, 92.  
 Axiopeño, 164.  
 Axiopisto, 167.  
 Ayante, Ayas, Áyax, 67, 220.  
 Babilonia, 261.  
 Bacantes, Baco, 112, 279.  
 Baleares, 274.  
 Banquete, 285.  
 baqueo, 75.  
 Baquilides, 112.  
 baquío, 75.  
 báratro, 110.  
 Bárbara, bárbaro, 290.  
 barniz, 158.  
 Basífilos, 163.  
 Basilio, 75.  
 Basílixa, 126.  
 Basilisco, basilisco, 167.  
 Batilo, 113.  
 Bato, batología, 131.  
 Bátraco, 140.  
 Batracomiomaquia, 150.  
 Báucide, Baucis, 216.  
 Bautista, 181.  
 Beirut, 272.  
 Belerofonte, -es, 187.  
 Beocia, 97.  
 Beocio, 253.  
 Beotarca, 181.  
 Beoto, 253.  
 Berenice, 158, 286.  
 Berito, 272.  
 Béroe, 61.  
 besante, 253.  
 Biante, Bías, 220.  
 Biblia, 203.  
 Bión, 224.  
 Bitinia, 82.  
 Bitinio, 253.  
 Bitón, 224.  
 Bizancio, 97.  
 Bizantino, 253.  
 Boecio, 290.  
 Boedromión, 225.  
 Boeto, 61.  
 Bootes, 63.  
 Bóreas, 121, 147.  
 Borístenes, 272.  
 borrasca, 121.  
 Bósforo, 263.  
 Branco, 109.  
 Brásidas, 186.  
 Braurón, 226.  
 Brientesio, 275.  
 Briáreo, 208.  
 Brindis, -i, 275.  
 Briseida, 216.  
 Bucéfalos, -o, 186.  
 Búpalo, 140.  
 Busiris, 219.  
 Cabiros, 162.  
 Cabrias, 150.  
 Caco, 20.  
 cadera, -iera, -ira, 168.  
 Cádiz, 272.  
 Cadmea, 73.  
 Cadmo, 110.  
 Caico, 43.  
 Caístro, 46.  
 Calais, calaíta, 43, 219.  
 calamina, 73.  
 Calauria, 74.  
 Calcante, 220.  
 Calcedón, Calcedonia, calcedonia, Calcedonio, 261.  
 Calcideo, Calcídica, calcídico, 253.  
 Calciceo, 195.  
 Calcis, 253.  
 Calcodonte, 240.

- Caleacte, 265.  
 caleidoscopio, XV.  
 Calescro, 167.  
 Calianacte, 213.  
 Calias, 150, 184.  
 Cálibes, 211.  
 Cálíce, 176.  
 Calicles, 241.  
 Calícrates, 141.  
 Calidnas, 168.  
 Calidón, 226.  
 Calímaco, 141.  
 Calímero, 23.  
 Calinico, 288.  
 Calino, 113.  
 Calíope, -iope, XVI, 153.  
 Calipatira, 163.  
 Calipo, 167.  
 Calipso, 244.  
 Calíroo, 121, 152.  
 Calístenes, 146.  
 Calisto, 128.  
 Calístrato, 141.  
 Calixto, 128.  
 cáliz, 176.  
 Calocero, 161.  
 Calógero, -ogero, 290.  
 Calondas, 167.  
 caloyo, 290.  
 camaleón, 240.  
 Camarina, 158.  
 Camaríneo, 253.  
 Cameleonte, 240.  
 Camiro, 162.  
 Cánace, 140.  
 cancerbero, 145.  
 Candía, candiota, Canea, 271.  
 Caones, 232.  
 caos, 44.  
 Capadocia, 150.  
 Capadocio, 253.  
 Capaneo, 248.  
 Capis, 249.  
 Caraxo, 92.  
 Carcedón, 272.  
 Cares, 100.  
 Caria, 150.  
 Carianda, 167.  
 Carias, cariátide, 179.  
 Caribdis, 245.  
 Caricles, 168.  
 Caridemo, 157.  
 Carino, 158.  
 Cario, 253.  
 Carisio, 150.  
 Caristio, 253.  
 Caristo, 167.  
 Cárítes, 284.  
 Caritón, 224.  
 Cármites, 149.  
 Carnéades, 141.  
 Carondas, 167.  
 Caronte, 240.  
 Cárpatos, 190.  
 Carpóforo, 288.  
 Cartago, 272.  
 Cartea, 67.  
 Casandra, -o, 126, 167.  
 Casiepea, 22.  
 Casiodoro, 159.  
 Casiopea, 22.  
 Castolo, 159.  
 Cástor, castor, 237.  
 Catalina, 94.  
 Catania, 275.  
 cátedra, 168.  
 cátodo, XVII.  
 Cáucaso, Caucaso, 140.  
 Cebes, 214.  
 cebro, -a, 86.  
 Céerope, 211.  
 Cefalén, 253.  
 Cefalenia, 271.  
 Cefalenio, 253.  
 Céfalo, 140.  
 Cefalonia, 271.  
 Cefeo, 248.  
 Ceferino, 32.  
 céfiro, 86.  
 Cefiso, 158.  
 Cefisódoto, 152.  
 Ceix, 54, 210.  
 Celedonio, 290.  
 Celenas, 179.  
 Celesiria, 265.  
 celidonia, 290.  
 celo, 86.  
 Celtíberos, -iberos, 238.  
 Ceneo, 248.  
 Cenobia, cenobio, Cenón, 86.  
 Centauro, 165.  
 Ceo, 253.  
 Ceos, 208.  
 Cer, 285.  
 Cerámico, -amico, 163.  
 Cerbero, 145.  
 Cércidas, 149.  
 Cercira, 22, 271.  
 Cercireo, 253.  
 Cerdeña, 274.  
 Ceres, 278.  
 Cesárea, -area, 74.  
 Cetes, 86, 187.  
 Ceyo, 253.  
 Cibebe, Cíbele, Cibeles, XVII, 176.  
 Ciciceno, 253.  
 Cícico, 86.  
 Cícladas, -es, 217.  
 Cíclope, Ciclope, 159, 211.  
 Cicno, 110.  
 Cicones, 232.  
 Cidipe, 167.  
 Cidonia, 271.  
 Cielo, 283.  
 Cien Islas, 2.  
 Cilene, 157.  
 Cilicia, 150.  
 Cilicio, 253.  
 Cílón, 224.  
 Cime, 275.  
 cimera, 180.  
 Cimódoce, 177.  
 Cimón, 224.  
 Cimótoe, 152.  
 Cíneas, Cineas, 147.  
 Cinegiro, 162.  
 cínico, 89.  
 cinocéfalo, 265.  
 Cinosarges, 242.  
 Cinoscéfalas, Cinosema, 265.  
 Cinosura, 264.  
 Cintia, 288.  
 Cinto, 89.  
 Cipriano, Cipris, 271.  
 Circe, 89.  
 Cirene, 173.  
 Cireneo, 253.  
 Ciriaco, 144.  
 cirílico, Cirilo, 113.  
 Ciríneo, 253.  
 Cirno, Ciro, 89.  
 Ciropedia, Cirupedia, 73, 265.  
 Citera, -ea, 202.  
 Citerón, 226.  
 Claro, -os, 191.  
 Clazómenas, 179.  
 Clazomenio, 253.  
 Cleandro, 167.  
 Cleantes, 241.  
 Clearco, 167.  
 Cleóbis, 219.  
 Cleobulina, 158.  
 Cleobulo, 165.  
 Cleócares, 141.  
 Cleofón, -onte, 240.  
 Cleómbroto, 152.  
 Cleómenes, 146.  
 Cleón, 224.  
 Cleonas, 179.  
 Cleonice, -o, 158.  
 Cleópatra, Cleopatra, 168.  
 Cleto, 288.  
 Clímaco, 290.  
 Clímene, Clímene, Clímene, 146.  
 Clinias, 150.  
 Clío, 76.  
 Clístenes, 241.  
 Clítemestra, -mnestra, 115.  
 Clíto, 35, 244.  
 Clitofón, -onte, 240.  
 Cloe, 135.  
 Cloris, 219.  
 Cloto, 244.  
 Cnemo, 110.  
 Cnidio, 253.  
 Cnido, Cnoso, -os, 110, 191.  
 cobre, 271.  
 Cocito, 160.  
 cocodrilo, 270.  
 Codro, 89.  
 Coéforas, 196.  
 Coense, 253.

Colargo, 100.  
 Colco, 253.  
 Coliseo, 276.  
 Colofón, colofón, 226.  
 colofonia, Colofonio, 253.  
 Colona, -as, -o, 193.  
 Colosas, 179.  
 Colosense, 253, 254, 258.  
 Coloseo, 276.  
 Coloso, 126.  
 cólquico, 253.  
 Conón, 224.  
 Coo, 253.  
 Copais, 43.  
 Córax, 210.  
 Córcega, 274.  
 Corcira, 22, 271.  
 Corcireo, 253.  
 Core, 171.  
 Corfú, 271.  
 Coribante, 220.  
 Coridón, 224.  
 Corina, 117.  
 Corintia, -o, 88, 253.  
 Corinto, 222.  
 corizontes, 240.  
 Coronea, 74.  
 Corónide, corónide, 216.  
 Cos, 208.  
 Cosme, 290.  
 Cosura, 274.  
 Cotiora, 98.  
 Cotis, 249.  
 Coyo, 253.  
 Cranón, 226.  
 cráter, -era, 224.  
 Crates, 214.  
 Crátilo, 154.  
 Cratino, 158.  
 Cremón, 136.  
 Creonte, 240.  
 Creso, 36.  
 Creta, 110, 175.  
 Cretense, 253.  
 Creteo, 248.  
 Creúsa, 50.  
 Crisa, 27.  
 Crisanto, 167.  
 Criseida, 216.  
 Crises, 185.  
 Crisipo, 167.  
 crisma, 136.  
 Crisólogo, -óstomo, 152.  
 Crisótemis, 146.  
 Cristiano, 97.  
 Cristo, 136.  
 Cristóbal, 291.  
 Critias, 97.  
 Critón, 224.  
 Crocodilópolis, 270.  
 crónica, 203.  
 cronicón, 200.  
 Crónida, 181.  
 Crono, -os, 192, 283.  
 crótalo, Crotalón, 200.  
 Crotón, -ona, 224.  
 Crotoniata, 253.  
 Ctéato, 110.  
 Ctesias, 150.  
 Ctesifonte, 110.  
 Ctonio, 134.  
 culebra, 168.  
 Cumas, 275.  
 Cupido, 283.  
 Curetes, 214.  
 Chipre, 271.  
 Dafne, 133.  
 Daifanto, -frón, Daímaco, -menes,  
 Daípo, 43.  
 dalle, 108.  
 damasceno, Damasco, damasco, 272.  
 Damasítimo, 160.  
 Dámaso, 140.  
 damasquino, 272.  
 Damo-, -damo, Damócares, 23.  
 Damocles, 241.  
 Damocratia, 74.  
 Damón, 224.  
 Danaide, 216.  
 Dánae, Dánao, Danao, 143.  
 Danubio, 272.  
 Dárdano, 140.

Dares, 214.  
 Darío, Dario, Dascilio, 75.  
 Datis, 219.  
 Dáulide, 216.  
 Davo, 102.  
 Decamerón, 179.  
 Decápolis, 266.  
 Decelía, Decelia, 74.  
 Dédalo, dédalo, 34.  
 Deidamía, Deífobo, 52.  
 Delfinios, 204.  
 Delfio, Delfo, 254.  
 Delfos, 198.  
 Delio, 254.  
 Delos, delta, 84.  
 Démades, 140.  
 Démeas, Demeas, 147.  
 Deméter, Demeter, XVII, 237, 278.  
 Demetríade, 217.  
 Demetrío, 150.  
 Demócares, 141.  
 Democedes, 157.  
 democracia, 74.  
 Demócrates, 141.  
 Demócrito, 149.  
 Demódoco, 152.  
 Demófilo, 149.  
 Demofonte, 240.  
 Demómeles, 146.  
 Demonacte, 213.  
 Demónico, Demonico, 158.  
 Demóstenes, 146.  
 Desgracia, Destino, 285.  
 Deucalión, 224.  
 Deuteronomio, 263.  
 Deyanira, Déyoco, 52.  
 Diádoco, Diágoras, 152.  
 Diana, 278.  
 Diasias, 204.  
 Diatesarón, 179.  
 diátriba, diatriba, XV.  
 Dice, 283.  
 Dicearco, 167.  
 Dictina, 117.  
 Dictinio, 290.  
 Dictis, 249.  
 Didímeo, 199.  
 Dídimo, 154.  
 Dido, 244.  
 Díitrefes, 146.  
 Dimanes, 229.  
 Dinarco, 167.  
 Diocles, 168.  
 Diodoro, 159.  
 Diódoto, 152.  
 Diofanto, 167.  
 Diógenes, 146.  
 Diogitón, 231.  
 Diognetes, -o, 197.  
 Diomedes, 157.  
 Dión, 224.  
 Dione, 159.  
 dionisia, 217.  
 dionisíaco, -iaco, 144.  
 dionisiade, 217.  
 Dionisias, 204.  
 Dionisio, Dioniso, 197, 279.  
 Dionisodoro, 159.  
 Diopites, 163.  
 Dioscórides, 37.  
 Dioscuros, 264.  
 Diótima, 158, 174.  
 Dipilón, 200.  
 diptongo, 132.  
 Dirce, 89.  
 Dirraquio, 273.  
 Discóbolo, 152.  
 Discordia, 283.  
 Dmetor, 110.  
 Dnieper, 272.  
 Dodona, 175.  
 Dolón, 224.  
 Dólopes, 211.  
 Dóride, 216.  
 Dorio, 254.  
 Doroteo, Dosíteo, 146.  
 Dosón, 224.  
 Dracón, draconiano, dragón, 240.  
 Dríade, 217.  
 Dríopes, 211.  
 Durazzo, 273.  
 Ea, Éaces, 67.  
 Éaco, 140.  
 Eagro, 77.

Ebro, 103, 157.  
 Ebuso, 272.  
 Ecalia, 36.  
 Ecbatana, 202.  
 Éccrito, 111.  
 Ecdelo, Ecfántides, 110.  
 Eción, 51.  
 Eclesiastés, 187.  
 Ecmágoras, 136.  
 Écnomo, 110.  
 Eco, eco, 244.  
 Écprepes, 110.  
 Edesa, 126.  
 Edipo, 148, 215.  
 Ee, 3.  
 Eea, 71.  
 Eeas, 55.  
 Eetes, 68.  
 Efebo, 157.  
 Efesio, 254.  
 Éfeso, 145.  
 Efialtes, 167.  
 Efigenia, 27.  
 efímero, 23.  
 Efisio, 290.  
 Éforo, 151.  
 Egáleo, 208.  
 Egas, 179.  
 Ege, 209.  
 Egeo, 248.  
 Egesta, 275.  
 égida, egida, 149, 216.  
 Egidio, 290.  
 Egílipe, 211.  
 Egimio, 150.  
 Egina, 158.  
 Egineta, 254.  
 Egipán, 229.  
 Egípciaca, 144.  
 Egípcio, 97.  
 Egipto, 34.  
 Egira, 162.  
 Egisto, Egle, 34.  
 Egospótamos, 2.  
 Eladio, 103.  
 Elafebolió, 225.  
 Elatea, 74.  
 Elea, 147, 218.  
 Eléata, Eleata, XVI, 254.  
 Electra, 23.  
 elefante, 220.  
 Elena, 103, 145, 175.  
 Eleo, 254.  
 Eleunte, 221.  
 Eleusinio, 254.  
 Eleusis, 223.  
 Eléuteras, 179.  
 Eleuterio, 288.  
 Élide, 149, 218.  
 Eliseo, Elíseos, Eliseos, Elisios, 282.  
 Elpenor, 236.  
 Elpidio, 290.  
 Eménidas, 114.  
 Emeterio, 103.  
 Empédocles, 168.  
 Empíreo, 282.  
 Empírico, 35.  
 Emporias, -io, -urias, 273.  
 Empusa, 165.  
 enebro, 86.  
 Encélado, 140.  
 enciclopedia, 73.  
 Endimión, 224.  
 Eneahode, 2.  
 Eneas, 73.  
 Eneida, 216.  
 Enesidamo, 156.  
 Enesídemo, 157.  
 Énetos, 272.  
 Enialio, 65.  
 Enianes, 229.  
 Eno, 34.  
 Énoe, 61.  
 Enófito, 202.  
 Enómao, Enomao, 143.  
 Enone, 159.  
 Enopión, 224.  
 enquiridió, 200.  
 entero, 168.  
 Enusas, 126.  
 Eólico, 78.  
 Eólida, 181.  
 Eólida, 216.  
 Eolio, 254.  
 Éolo, Eolo, 69, 151.  
 Eón, 70.

Eone, 53.  
 Eono, 78.  
 Eoritas, 49.  
 Eos, 283.  
 Épafo, 140.  
 Epafrodito, 278.  
 Epágato, -agato, 290.  
 Epaminondas, 167.  
 Eparquio, 290.  
 Epeo, 248.  
 Epícares, -is, 141, 214.  
 Epicarmo, 167.  
 Epicefirio, Epicelo, 86.  
 Epicteto, 157.  
 Epicuro, 165.  
 Epidamnio, 254.  
 Epidamno, 167.  
 Epidaurio, 254.  
 Epidauro, 165.  
 Epífanos, Epifanio, 288.  
 Epígono, 152.  
 Epímaco, 288.  
 Epiménides, 149.  
 Epimeteo, 248.  
 Epinómide, 216.  
 Epípolas, 179.  
 Epiro, 162.  
 Epísteme, 289.  
 Épito, 154.  
 epodo, XVII.  
 Equécrates, 141.  
 Equidna, 110.  
 Erasítrato, 141.  
 Erasmo, 290.  
 Erasto, 167.  
 Érato, Erato, 244.  
 Eratóstenes, 146.  
 Érebo, Erebo, XV, 145, 242.  
 Erecteo, -eón, 75, 134.  
 Éreso, 145.  
 Eretria, 150.  
 Eretrico, 254.  
 Ergino, 158.  
 Ergisce, 167.  
 Ergóteles, 146.  
 Eribea, 51.  
 Erídano, 272.  
 Erifila, -e, 160, 175.  
 Erimanto, 167.  
 Erina, 117.  
 Erinias, -is, 284.  
 Erisictón, 231.  
 Eritras, 179.  
 Erixias, 150.  
 Erixímaco, 92.  
 Ero, Eros, erótico, XVII, 283.  
 Escamandro, 125.  
 escatología, XV.  
 Esceas, 71.  
 Escepsis, 101.  
 Escila, 113.  
 Escilax, 210.  
 Esciros, 94.  
 Escita, 125, 181.  
 escolio, 127.  
 Escopas, 125.  
 Escrión, 224.  
 Esculapio, 280.  
 Esfacteria, 150.  
 esfera, Esfero, Esfeto, 127.  
 esfinge, 209.  
 Esfodrias, 127.  
 Esmirna, 125.  
 Esmirneida, 216.  
 Esón, Esopo, 34, 159.  
 Esparta, 125, 175, 260.  
 Espartano, -iata, 97, 155, 260.  
 Espartolo, 159.  
 Esperqueo, 75.  
 Espeusipo, 167.  
 Espóradas, -es, 217.  
 Espudias, 125.  
 Esqueria, 127.  
 Ésquilo, Esquilo, esquilo, XVI, 154.  
 Esquines, 148.  
 Estaciones, 284.  
 Estagira, 202.  
 Estagirita, 254.  
 Estagiro, 202.  
 Estasino, 158.  
 Esteban, Estefanía, Estéfano, 286.  
 Estenebea, 77.  
 Estenelao, 155, 208.  
 Esténelo, 124.  
 Esténtor, Estentor, estentóreo, 237.  
 Estesícoro, Estesímbroto, 152.

Éstige, Estigia, 262.  
 Estilita, 181.  
 Estinfalo, 155.  
 Estiria, 127.  
 Estoa, 285.  
 estoico, 64.  
 Estrabón, Estrato, Estratón, 127.  
 Estratonico, 158.  
 Estrepsíades, -iades, 144.  
 Estrimón, 127.  
 Estrofo, 150.  
 Eta, 175.  
 Eteocles, -o, 168.  
 Éter, Eterio, 283.  
 Etión, 51.  
 Etiópe, Etiope, XVI, 88, 153, 211.  
 Etiopía, 88, 150.  
 Etiópida, 216.  
 Etna, 130, 175.  
 Etnco, 69.  
 Etolia, 150.  
 Etolio, 254.  
 Etra, 110.  
 Eubea, 77.  
 Eubúlides, 149.  
 Eubulo, 37.  
 Eucario, 290.  
 Eucarpo, 288.  
 Euclides, 163.  
 Eudemo, 157.  
 Eudoro, 159.  
 Eudoxio, 290.  
 Eudoxo, 166.  
 Eufemio, 150.  
 Eufileto, 157.  
 euforbio, Euforbo, 167.  
 Euforión, 224.  
 eufrasia, Eufrasio, 290.  
 Éufrates, Eufrates, XVI, 272.  
 Eufronio, 150.  
 Eufrosina, -e, 154, 175.  
 Eugenia, 74.  
 Eugenio, 290.  
 Eulalia, -o, 150.  
 Fulampio, 290.  
 Eulogio, 150.  
 Eumelio, 290.  
 Eumelo, 157.  
 Éumenes, 146.  
 Euménides, 216.  
 Eumenio, 290.  
 Eumeo, 69.  
 Eumolpo, 167.  
 Eunapio, 150.  
 Eunice, 158.  
 Eunomía, Eunomio, 150.  
 Eupalino, 158.  
 Éupolis, 152, 219.  
 Éuporo, Euporo, 288.  
 Euprepio, Eupsiquio, 290.  
 Euquir, 239.  
 Euríalo, -ialo, -ibíades, -ibiades, 144.  
 Eurídice, 149.  
 Euríloco, 152.  
 Eurimedonte, 240.  
 Eurínomo, 152.  
 Eurípides, 118.  
 Eurípilo, 154.  
 Euripo, euripo, 118.  
 Euritimo, 158.  
 Euro, 189.  
 Europa, 175.  
 Eurotas, 186.  
 Eusebio, 150.  
 Eustacio, 88.  
 Eustaquio, Eustasio, Éustato, Eustato,  
 Eustoquio, 290.  
 Eustorgio, 150.  
 Éustrato, 141.  
 Euterpe, 173.  
 Eutídemo, 157.  
 Eutifrón, 231.  
 Eutimio, Eutiquio, Eutropio, 290.  
 Euxancio, -antio, 88.  
 Euxino, 35.  
 Evadne, 110.  
 Evágoras, 81.  
 Evagrio, 290.  
 Evandro, evangelio, Evaristo, 81.  
 Evatlo, 110, 168.  
 Evémero, 81.  
 Evéneto, 146.  
 Eveno, 81.  
 Evenor, 236.  
 Evérgetes, 145.  
 Evergo, 81.

Evhémero, 104.  
 Evilasio, 290.  
 Evipo, Evodio, 81.  
 Evónimo, evónimo, 154.  
 Ex, 209.  
 exégesis, -esis, exégeta, -egeta, XVI,  
 157.  
 Eyón, 52.  
 Faetón, faetón, Factonte, 41, 240.  
 Fafo, 46.  
 faisán, 219.  
 falange, 209.  
 Fálaris, falaris, 219.  
 falecio, Faleco, 75.  
 Falereo, 254.  
 Falero, 199.  
 faleucio, faleuco, 75.  
 Faón, 224.  
 Farnabazo, 166.  
 faro, Faros, 190.  
 Farsalia, -io, Farsalo, 261.  
 Fasis, 219.  
 Feacio, 254.  
 Febo, 36, 99.  
 Fedón, 224.  
 Fedra, -o, 34.  
 Felipe, 286.  
 Fenáreta, 146.  
 fenice, 210.  
 Fenicia, 262.  
 Fenicio, 254.  
 Fenipo, 167.  
 Fénix, fénix, 210.  
 Feras, 179.  
 Ferécides, Ferécides, XVI, 160.  
 ferecracio, Ferécrates, 141.  
 Festo, -os, 191.  
 Fidias, 183.  
 Fidípides, 118.  
 Fidón, 224.  
 Filadelfia, 74.  
 Filadelfo, 289.  
 Filandro, 288.  
 Fíleas, Fileas, 147.  
 Filebo, 157.  
 Filecio, 97.  
 Filemón, 231.  
 Filetas, 157.  
 Filetero, 161.  
 Fileto, 157.  
 Filíde, 216.  
 Filipense, 254.  
 Filípeo, 75.  
 filípica, 286.  
 filípico, 149.  
 Filipo, 118, 286.  
 Filipópolis, 269.  
 Filipos, 198.  
 Filis, 216.  
 Filocles, 168.  
 Filoctetes, Filodemo, 157.  
 Filolao, 155.  
 Filólogo, 152.  
 Filomela, -o, 157, 175.  
 Filomena, 90.  
 Filométor, Filometor, 237.  
 Filón, 224.  
 Filonico, 163.  
 Filopátor, Filopator, 237.  
 Filopemén, 233.  
 Filostorgio, 167.  
 Filóstrato, 141.  
 Filoteo, 288.  
 Filóxeno, 146.  
 Filúmene, 90.  
 Fineo, 248.  
 Flegón, 224.  
 Fliunte, 221.  
 Focea, 216.  
 Foceo, -ense, Foceo, 254.  
 Fócide, XVII, 149, 216.  
 Focílides, 149.  
 Focio, 288.  
 Foción, 224.  
 Foco, 29.  
 Forco, 99.  
 Formión, 224.  
 fósforo, 152.  
 Fradmón, 110.  
 Frigia, 150.  
 Frigio, 254.  
 Friné, 139.  
 Frínico, 100.  
 Frixo, 92.

Fuerte Nuevo, 2.  
Furias, 284.

Gadatas, 186.  
Gadira, 272.  
Galacia, 97.  
Gálata, 255.  
Galatea, 74.  
Galeno, galeno, Ganimedes, 157.  
gas, 44.  
gazmío, gazmoño, 73.  
Gela, 83.  
Gelasio, 290.  
Gelense, 255.  
Gelón, 224.  
Geloo, 255.  
Genadio, 117.  
Gencio, 288.  
Génesis, 246.  
Geórgicas, Georgio, 286.  
Gerania, geranio, 74.  
Gerastio, 97.  
Geresto, 161.  
Gerión, -íones, -iones, 187.  
Gerón, 57.  
Geroncio, 75.  
Gerónimo, 57.  
Getas, 83.  
gigante, 220.  
Gíges, 185.  
Gil, 290.  
Gilipo, 118.  
Ginés, 288.  
Glauco, 89.  
Glaucón, 224.  
Glicerio, 290.  
Glicerion, 201.  
Glicón, 224.  
glicónico, -onio, 75.  
Gnesipo, Gnido, gnomo, 110.  
Gobrias, 186.  
gordiano, Gordío, -um, 199.  
Gorgias, 150.  
Gorgo, -ona, 83, 244.  
Gorgonio, 75.  
Gortina, 234.  
Gortinio, 255.

Gracias, 284.  
Gránico, 149.  
Grecia, Greco, 277.  
greda, 110.  
Gregorio, 150.  
Griego, 277.  
Grilo, 113.  
Grisóstomo, 152.

Habrótonon, 201.  
Hades, 21, 279.  
Hagesías, 103.  
Hagnón, 224.  
Haliacmón, 231.  
Haliarto, 103.  
Halicarnaseo, 255.  
Halicarnaso, 103.  
Halirroció, -otio, 88.  
Haloneso, 117.  
Hamadríade, 217.  
Harmodio, Harmonía, 103, 150.  
Harpías, 79, 103, 284.  
Harpocración, 224.  
Hebe, 173.  
Hebro, 103.  
Hecamede, -es, 176.  
Hécate, 280.  
Hecateo, 103.  
Hecatonese, 2.  
Héctor, 237.  
Hécuba, 280.  
Hedía, 73.  
Hefesto, 278.  
Hegesipo, 167.  
Hélade, 217.  
Helánico, 158.  
Hele, -én, 230.  
Helena, helena, Helenio, helenio, Héleno, 103, 145, 175.  
Heleno, 230.  
Helesponto, 264.  
Hélice, hélíce, 103.  
Helicón, 226.  
Helio, 103, 192, 283.  
Heliodoro, 159.  
Heliópolis, 269.  
Helios, 103, 192, 283.

helminto, 222.  
Hemo, 103.  
Hemón, 231.  
Heos, 283.  
Heptamerón, 179.  
Heptateuco, 263.  
Hera, 278.  
Heraclea, 74.  
Heracleópolis, 270.  
Heracleota, 255.  
Heracles, 168, 280.  
Heraclida, -es, 163.  
Heraclio, 75.  
Heráclito, Heraclito, XVI, 163.  
Hércules, 280.  
Hereo, 199.  
hermafrodita, Hermafrodito, hermafrodito, 193.  
Hermágoras, 152.  
Hermes, 188, 278.  
Hermesianaete, 213.  
hermético, 278.  
Hermías, 150.  
Hermíone, -ione, 153.  
Hermipo, 167.  
Hermo, 103.  
Hermócrates, 141.  
Hermógenes, 146.  
Hermolao, 155.  
Hermópolis, -úpolis, 268.  
Hero, 244.  
Herodas, -es, 167, 186.  
Herodiade, 217.  
Herodiano, 31.  
Herodías, 217.  
Heródico, 149.  
Heródoto, -odoto, 137, 152.  
Herón, 224.  
Herondas, 167.  
Hesfodo, -iodo, 153.  
Hesiquio, 100.  
Hesperia, -éride, Héspero, 281.  
Hestia, 97, 281.  
Hestíea, 22.  
Hestíeeo, -íeo, 255.  
Hexamerón, 179.  
Hexapla, 207.  
Híades, 65, 217.

Hiantes, 220.  
Hibris, 283.  
Hidra, 103.  
Hieracómpolis, -ópolis, 270.  
Hiérax, 57, 210.  
hierofante, 181.  
Hierofonte, Hierón, 57.  
Hieto, Hictusa, 66.  
Higía, 74.  
Higinio, 290.  
Higino, 158.  
Hilario, -ión, 290.  
Hileo, 248.  
Hilo, 113.  
hilota, 103, 214.  
Himeneo, himeneo, 69.  
Hímera, 145.  
Himereo, 255.  
Himerio, 150.  
Himeto, 126.  
Hiope, 66.  
Hiparco, 167.  
Hiparino, 158.  
Hipérides, Hiperides, XVI, 163.  
Hiperión, 231.  
Hipermestra, -mnestra, 115.  
Hípías, 150.  
Hipno, -os, 283.  
Hipoconte, -oonte, 63.  
hipocrás, Hipócrates, 141.  
Hipocrene, 265.  
Hipodamía, 74.  
Hipódamo, 142.  
Hipólita, -o, 103, 154.  
Hipomedonte, 240.  
Hipómenes, 118.  
Hiponacte, 213.  
Hipónico, 158.  
Hipoterses, 167.  
Hipsípila, hipsipila, Hipsípila, 154, 175, 177.  
Hipucrene, 265.  
Homérida, 181.  
Homero, 157.  
Horas, 284.

Iberia, 150.  
Íberos, Iberos, XVI, 238.

íbico, 154.  
 Ibiza, 272.  
 Ícaro, 140.  
 Ictino, 158.  
 Ida, 175.  
 Idas, 186.  
 Ideo, 255.  
 Idomeneo, 248.  
 Ificles, 168.  
 Ificrates, 141.  
 Ifigenia, Ifigenia, XVI, 27, 74, 216.  
 Ifimedea, 74.  
 Ilesia, XV.  
 Ilíada, -iada, XV, 144, 217.  
 Ilio, -ión, 200.  
 Iliria, 150.  
 Ilirio, 255.  
 Ilitía, 35, 79.  
 Iliupersis, 265.  
 Ilo, Iloa, ilota, 103, 214.  
 Inaco, 140.  
 India, -io, Indo, 255.  
 Ingresos, 285.  
 Ino, 244.  
 íntegro, 168.  
 Io, 244.  
 Ión, 60.  
 Ios, 58.  
 Irene, 283.  
 Ireneo, 35.  
 írside, Iris, 219.  
 isagoge, 35.  
 Iságoras, 152, 184.  
 Iseo, 69.  
 Isídoro, Isidro, 159.  
 Ismene, 23.  
 Ismenias, 150.  
 Ísmeno, 157.  
 Isócrates, 141.  
 Isos, 198.  
 Ístmico, 255.  
 Istmo, 110.  
 Istro, 272.  
 Ítaca, 175.  
 Itacense, -esio, 255.  
 Italia, 150.  
 Italiano, -iota, Ítalo, 255.  
 Itis, 249.  
 Itome, 159.  
 Ixión, 231.  
 Jacinto, jacinto, 65.  
 Jámblico, 56.  
 Jancias, Jantias, Jantipa, 92, 175.  
 Janto, 92.  
 Jápeto, Jasón, 56.  
 Jenarco, Jenáfades, -iades, Jenócrates, -ófanes, Jenofonte, 92, 240.  
 jeringa, 209.  
 Jerjes, 92.  
 Jerocles, Jerónimo, 57.  
 Jonia, 150.  
 Jonio, -os, 58, 60, 255.  
 Jorge, 286.  
 Juno, Júpiter, 278.  
 Justicia, 283.  
 Juto, 92.  
 Lábdaco, 140.  
 laberinto, laborinto, 32.  
 Lacedemón, -onia, -onio, Lacón, Iacón, Laconia, Iacónico, Laconio, 260.  
 Laertes, 185.  
 Lago, 20.  
 Laide, Lais, 43, 216.  
 Lámaco, 141.  
 Lampsaceno, 255.  
 Lámpsaco, 140.  
 Laoconte, -coonte, 63.  
 Laodamante, 220.  
 Laodamía, 74.  
 Laódice, 149.  
 Laodicea, 74.  
 Laomedonte, 240.  
 Lapitas, 148.  
 Laques, 214.  
 Láquesis, 245.  
 Larisa, 158.  
 Lariseo, 255.  
 Laso, 20.  
 Lástenes, 146.  
 Latona, 244.  
 Layo, 43.  
 Leandro, Learco, 167.

Lebadea, 74.  
 lebeche, 255.  
 Lébedos, 190.  
 Leda, 175.  
 Léleges, -os, 209.  
 Lemnio, 255.  
 Lemno, Lemnos, XVII, 115.  
 Leneas, 204.  
 Leocadio, 255.  
 Leócares, 141.  
 León, 240.  
 Leoncio, 97.  
 Leónidas, -es, 186.  
 Leontino, 255.  
 Leontinos, 198.  
 Leontion, 201.  
 Lepidotópolis, -ópolis, 270.  
 Lépreo, 199.  
 Léptines, Leptines, 148.  
 Lequeo, 69.  
 Lerna, 91.  
 Leros, 190.  
 Lesbia, 150.  
 Lesbio, 255.  
 Lesbonacte, 213.  
 Lesbos, 190.  
 Lesques, 100.  
 Lete, Leteo, 176.  
 Leto, 244.  
 Léucade, 217.  
 Leucadio, 255.  
 Leucipo, 167.  
 Leucótea, -otea, 146.  
 Leuctra, 202.  
 Leyes, 285.  
 Liberador, 2.  
 Libia, 175.  
 Libio, 255.  
 Licabeto, 126.  
 Licambes, 167.  
 Licaón, Icaón, 231.  
 Licas, 90.  
 Liceo, 69, 75.  
 Licia, 150.  
 Licio, 255.  
 Lico, 90.  
 Licofrón, 231.  
 Licón, 224.  
 Licurgía, 217.  
 Licurgo, 165.  
 Lidia, 33, 170.  
 Lidio, 255.  
 Linceo, 248.  
 Lindo, -os, 191.  
 Lino, 90.  
 Liodes, 76.  
 Líparas, Lipari, 274.  
 Lisandro, 167.  
 Lisias, 90.  
 Lisímaco, Lisimaquia, Iisimaquia, 74, 141.  
 Lisipo, 167.  
 Lisis, 219.  
 Lisístrata, 141, 175.  
 Lisiteo, Lisiteo, 146.  
 loco, 89.  
 Lócride, Loero, -os, 255.  
 Loxias, 92.  
 Luna, 283.  
 Macaón, 231.  
 Macarena, Macareo, macareo, Macaria, Macario, 150, 248, 288.  
 Macártato, 141.  
 Macedón, -onia, -onio, 150, 256.  
 Macrobio, 288.  
 Magnesia, magnesia, Magnesio, magnesio, magnético, 150, 256.  
 maguer, 288.  
 Makarios, XVII.  
 Maldición, 285.  
 Malea, 147.  
 Malíaco, -iaco, 144.  
 Malta, 274.  
 Manetón, 226.  
 manflorita, 193.  
 manganesa, -o, 256.  
 Mantinea, 74.  
 Mantíneo, 256.  
 Mantíteo, -iteo, 146.  
 Maratón, 226.  
 Margarita, margarita, 187.  
 Margites, 158.  
 Maronea, 74.  
 Marpesa, 126.



Marsella, 273.  
 Marsias, 65.  
 Marte, 278.  
 Masalia, 273.  
 Mauseolo, Mausoleo, mausoleo, Mausoleo, 75.  
 Maya, 67.  
 Mayones, -ia, 69.  
 Meandro, meandro, 67.  
 Mecisteo, 248.  
 Medea, 74.  
 Medusa, medusa, 165.  
 Megacles, 241.  
 Megalópolis, -ópolis, -opolita, 267.  
 Megapentes, 167.  
 Mégara, 202.  
 Megarea, 259.  
 Megareo, 256.  
 Megera, 34.  
 Megilo, 113.  
 Melampo, melampo, 215.  
 Melanchthon, 231.  
 Melanio, 290.  
 Melanipa, -e, 167.  
 Melcagro, 168, 198.  
 Melesias, 150.  
 Melesipo, 167.  
 Meleto, 157.  
 Melibea, 77.  
 Melicertes, 167.  
 Melino, 244.  
 melino, Melio, 256.  
 Meliso, 167.  
 Mélite, 274.  
 Melitón, 290.  
 melocotón, Melos, 271.  
 Melpómene, -omene, 146.  
 Melquiades, 144.  
 Memnón, 231.  
 Memorables, Memorias, 285.  
 Ménalo, 140.  
 Menandro, 167.  
 Meneceo, 97.  
 Menecfada, -iada, 181.  
 Menecio, 97.  
 Menedemo, 157.  
 Menelao, 44, 155.  
 Menescmo, 168.  
 Menesteo, 248.  
 Menéxeno, 146.  
 Menipo, 167.  
 Menodoro, 159.  
 Menón, 224.  
 Mentor, mentor, 237.  
 Meonia, 25, 69.  
 Meras, 284.  
 Mercurio, 278.  
 Meriones, -iones, 187.  
 Mérope, 152.  
 Mesene, -enia, -enio, 256, 261.  
 Mesina, 275.  
 Mesopotamia, 263.  
 Messina, 275.  
 metamórfosis, -orfofosis, 159.  
 Metanira, 163.  
 Metapontio, 97.  
 Metauro, 165.  
 Metimna, 167.  
 Metimneo, 256.  
 Metodío, 290.  
 Metone, 91.  
 métopa, metopa, XV.  
 Metrodoro, 159.  
 Metrófanes, 141.  
 Metroo, 199.  
 Mía, 79.  
 Mícale, 140.  
 Micaleso, 126.  
 Micenas, 179.  
 Miceneo, 256.  
 Mico, 111.  
 Micón, 26.  
 Midas, 91.  
 Midias, 150.  
 Milcíades, -iades, 97, 144.  
 Milesio, 256.  
 Míleto, 157.  
 Mílo, 271.  
 Milón, 224.  
 Mimante, 220.  
 Mimnermo, 167.  
 Minerva, 278.  
 Minia, 181.  
 Minos, 250.  
 Minotauro, 263.  
 Mirina, 32.

Mirlea, 74.  
 Mirmidones, 232.  
 Mirón, 224.  
 Mirrinunte, 221.  
 Mírsilo, Mírtilo, 148.  
 Misgolao, 208.  
 Misia, 150.  
 Misio, 256.  
 Mitilene, 32.  
 Mitileneo, 256.  
 Mitra, 181.  
 Mnásea, -eas, XVII.  
 Mnemósine, 115.  
 Mnesicles, 241.  
 Mnesíloco, 152.  
 Moiras, 284.  
 Molión, 231.  
 Molíone, -ione, -iones, Moliónidas, 232.  
 Molosia, 150.  
 Moloso, 126.  
 Momo, 29.  
 Mopso, 101.  
 Mopsucrene, 265.  
 Morea, 271.  
 Morfeo, 248.  
 Mormo, 244.  
 Mosco, 127.  
 Mosquión, 224.  
 Muerte, 283, 285.  
 Muniquia, 150.  
 Múrsilo, 32.  
 Musas, 284.  
 Museo, 69, 75.  
 Nacianceno, 273.  
 Nano, 117.  
 Nápoles, 275.  
 Narciso, narciso, 126.  
 Náucratis, 245.  
 Naupaccio, -actio, 256.  
 Naupacto, 167.  
 Nauplia, -o, 150.  
 Náusica, Nausíca, Nausícaa, 40.  
 Nausímaco, 141.  
 Naxio, 256.  
 Naxos, 190.  
 Náyade, 43, 141, 217.  
 Neápolis, 275.  
 Nearco, 167.  
 Neera, 50.  
 Néfele, 283.  
 nefelbata, XVII.  
 Neleo, 248.  
 Némea, Nemca, XV, 147.  
 Nemeo, 256.  
 Nemeos, 204.  
 Nemesio, 290.  
 Némesis, 283.  
 nemotecnia, 115.  
 Neobule, 165.  
 Neonticos, 2.  
 Neoptólemo, 119, 146.  
 Neptuno, 278.  
 Nereida, -e, 216.  
 Nereo, 248.  
 Neso, 126.  
 Néstor, 237.  
 Nestorio, 75.  
 neumático, 118.  
 Nicágoras, 152.  
 Nicandro, 167.  
 Nicanor, 23, 236.  
 Nicasio, 290.  
 Nicaso, 155.  
 Nice, 283.  
 Nicea, 67, 273.  
 Nicéforo, 288.  
 Niceno, 273.  
 Nicérato, 141.  
 Niceto, 290.  
 Nicias, 150.  
 Nicocles, 241.  
 Nicodemo, -us, XVII, 157.  
 Nicolao, -áis, 208.  
 Nicómaco, 141.  
 Nicomedes, 157.  
 Nicópolis, 266.  
 Nicóstrato, 141.  
 Nilamón, 290.  
 Nilo, 35.  
 Nilópolis, 269.  
 Ninfa, 116, 175.  
 Ninfis, 219.  
 Ninfodoro, 159.

Niobe, Niobe, 153.  
 Nireo, 248.  
 Nisa, 33.  
 Niseno, 273.  
 Niso, 27.  
 Niza, 273.  
 nómada, 217.  
 nomo, 110.  
 Nósíde, Nosis, 216.  
 Notio, 97.  
 Noto, 28.  
 Nube, 283.  
 Nueve Caminos, 2.  
 Nus, 285.

Óanis, 63.  
 Oasis, oasis, 245.  
 Oaxes, 61.  
 Oceánide, 216.  
 Océano, Oceano, 140.  
 Ocelo, 113.  
 Octateuco, 263.  
 Odeón, 75, 200.  
 Odísea, odísea, 74.  
 Odíseo, 248.  
 Oéroe, 63.  
 Oñuco, 59.  
 Ócles, Oíleo, 61.  
 Olalla, Olimpia, 150.  
 Olímpíada, -iada, -íade, -iade, 144, 217.  
 Olímpico, 256.  
 Olimpio, 288.  
 Olimpiodoro, 159.  
 Olímipo, 167.  
 Olíntíaco, -iaco, Olíntico. Olintio, 144, 256.  
 Olinto, 167.  
 Óloro, 151.  
 Onesíforo, 288.  
 Onésimo, 149.  
 Onetor, 237.  
 Ónfale, Onfalia, 176.  
 Opunte, 221.  
 Opuntio, 256.  
 Orcia, 88.  
 Orcomenio, 256.  
 Orcómeno, 22.

Oréade, 217.  
 Óreo, 145.  
 Orestes, 185.  
 Orestía, -íada, -iada, 217.  
 Orfeo, orfeón, 200, 248.  
 Oribasio, 150.  
 Orígenes, 146.  
 Orión, 224.  
 Oritía, 79.  
 Orontas, 186.  
 Oropio, 256.  
 Oropo, 159.  
 Orsíloco, 122.  
 Ortía, 88.  
 Ortigia, 150.  
 Oto, 29.  
 Otris, 249.  
 Ózola, 181.

Pactolo, 159.  
 Paflagón, 256.  
 Paflagonia, 150.  
 Pafos, 191.  
 Págasas, 179.  
 Pagondas, 167.  
 paidología, XV.  
 Paladio, paladio, Paladión, 150, 200.  
 Palamedes, 157.  
 Palante, 220.  
 Palas, 217, 278.  
 Palemón, 34.  
 Palene, 157.  
 Palermo, 275.  
 Palinuro, 165.  
 Palmira, 272.  
 Pammaquio, 290.  
 Pamprepio, 150.  
 Pan, 20.  
 Panáreto, 146.  
 Panateneas, 204.  
 Pancario, 290.  
 Panceión, 108.  
 Pancracio, 97.  
 Pándaro, 197.  
 Pandectas, 187.  
 Pandemo, 195.  
 Pandión, 231.

Pandora, 170.  
 Pándroso, -os, 194.  
 Panecio, 97.  
 panegírico, 149.  
 Panfilia, 150.  
 Panfilio, Pánfilo, Panfilos, 256.  
 Pangeo, 107, 199.  
 Panhelenos, 104.  
 Paniasis, 144.  
 pánico, 20.  
 Pánida, XVII.  
 Panopeo, 248.  
 Panormo, 275.  
 Pantaleón, 240.  
 Pantea, 74.  
 Panteleemón, 290.  
 Pantellaria, 274.  
 Panténeto, 146.  
 Panteón, -on, 200.  
 Paques, 214.  
 Paracleto, Paráclito, 23.  
 paradisiaco, -iaco, paradiso, paraíso, 162.  
 Paralipómenos, 203.  
 Páralos, 196.  
 parasceve, 81.  
 Parcas, 284.  
 Pario, 256.  
 Paris, 219.  
 Parménides, 149.  
 Parmenio, 290.  
 Parmenión, 224.  
 Parmenón, -onte, 240.  
 Parnaso, 167.  
 Parnes, 212.  
 Paros, 28.  
 Parrasia, 150.  
 Parrasio, 256.  
 Partenio, 150.  
 Partenón, 75.  
 Parténope, 152.  
 Partenoqueo, 69.  
 Pasífae, Pasifae, 42.  
 Patmos, 130.  
 Patras, 179.  
 Pátroclo, Patroclo, XVI, 168, 241.  
 Pausanias, 150.

Paz, 283.  
 Peán, 228.  
 Peania, 67.  
 Peante, 220.  
 Pédaso, 23.  
 Pedna, 22.  
 Pegas, 179.  
 Pégaso, Pegaso, 140.  
 Pela, 113.  
 Pelagio, 288.  
 Pelasgo, 167.  
 Pelayo, 288.  
 Pelene, 157.  
 Peleo, 248.  
 Pelias, 150.  
 Pelida, 163.  
 Pélope, 152, 159, 211.  
 Pelópidas, 149.  
 Peloponesio, 256.  
 Peloponeso, 196, 263.  
 Penélope, 177.  
 Penco, 75.  
 Pentápolis, 266.  
 Pentateuco, 263.  
 Pentecostés, 176.  
 Penteo, 248.  
 Pentesilea, 74.  
 Peón, 227, 231.  
 Peonia, peonia, -ía, 150, 172.  
 Peparetos, 190.  
 Perdicas, 111.  
 Perea, 67.  
 pergamino, Pérgamo, 189.  
 Periandro, 167.  
 Pericles, XVI, 168.  
 Periclímeno, 146.  
 Perfelito, 154.  
 periegeta, 157.  
 Perinto, 222.  
 perípato, 140.  
 Persa, 181.  
 Perséfone, 122, 177, 279.  
 Perseo, 248.  
 pérsico, 149.  
 Pesto, 275.  
 Pidna, 110.  
 Pigmalión, 224.  
 Pigres, 214.

Píades, 141.  
 Pilémenes, 146.  
 Pilos, 191.  
 Píndaro, 197.  
 Pindo, 93.  
 Píramo, 140.  
 Pireense, -eco, 256.  
 Pirene, 157.  
 Pireo, 72, 256.  
 Piriflegetón, -onte, 240.  
 Pírito, Pirito, Pirítoo, 62.  
 Pirra, 121.  
 pírrica, pirriquito, Pirro, 32.  
 Pisandro, 167.  
 Pisístrato, 35.  
 Pítaco, 131.  
 Pitágoras, 152.  
 Pitángelo, 107.  
 Píteas, Piteas, 147.  
 Piteo, 129.  
 Pitia, 88.  
 Pítada, -iada, 144, 217.  
 Pítico, 256.  
 Pitío, 88.  
 Pítiusa, 98.  
 Pito, Pitón, pitón, 244.  
 pitonisa, 88.  
 placenta, 224.  
 Platea, 179.  
 Plateense, Plateo, 72, 256.  
 Platón, 93.  
 plaza, 179.  
 Pleurón, 226.  
 Pléyade, 52, 217.  
 Plístenes, 146.  
 Plistoanacte, 213.  
 Plotino, 158.  
 Plutarco, 167.  
 Pluto, -ón, 279.  
 Pnitágoras, 118.  
 Pnix, 210.  
 Po, 272.  
 Podalirio, -iro, 262.  
 Polemón, polemonio, 224.  
 Polibio, 150.  
 Pólipo, 154.  
 Policarpo, 167.  
 Policelo, 86.  
 Policles, 168.  
 Policleto, -ito, 35.  
 Polícrates, 141.  
 Policriso, 160.  
 Policromio, 290.  
 Policronio, 288.  
 Polidamante, 220.  
 Polidemón, 231.  
 Polideuces, 280.  
 Polídoro, 2.  
 Poliéneto, 288.  
 Polieno, 161.  
 Polieucto, 167.  
 Polífemo, 157.  
 Polígloa, Poliglota, 203.  
 Polignoto, 159.  
 Polimnesto, 167.  
 Polimnía, -ia, 115.  
 Polínice, -es, 163.  
 Poliorcetes, 185.  
 Polipaidas, 43.  
 Poliperconte, Polisperconte, 240.  
 Polístrato, 141.  
 Polítropo, 152.  
 Poliucio, 195.  
 Políxena, 92, 175.  
 Polizalo, -elo, 86.  
 Polo, 29.  
 Pólux, 280.  
 pórfido, Porfirio, 32.  
 pórtico abigarrado, íd. coloreado, íd.  
 pintado, 285.  
 Portmo, 110.  
 Poseidón, 35, 227, 278.  
 Posidípo, 167.  
 Posidón, 35, 227, 278.  
 Posidonia, 275.  
 Posidonio, 35.  
 Potamio, 288.  
 Potidea, 67.  
 Potideata, 256.  
 Praxágora, 152.  
 Práxedes, 290.  
 Praxila, 113.  
 Praxíteles, 146.  
 Preto, 36.  
 Príamo, 140.  
 priapismo, Príapo, 144.

Priene, 157.  
 príftanes, -is, -o, 247.  
 Proción, 235.  
 Proene, 110.  
 Proconeso, 117.  
 Procopio, 290.  
 Procrustes, -o, Procusto, 187.  
 Pródico, 149.  
 proemio, 61.  
 Prómaco, 141.  
 Prometeo, 248.  
 Propíleos, -ileos, 161, 203.  
 Propóntide, 216.  
 Prosdócimo, 288.  
 Prosdocio, 290.  
 Prosérpina, -erpina, 279.  
 Prospaltio, 97.  
 Protágoras, 183.  
 Protarco, 167.  
 Protasio, 290.  
 proteico, Proteo, 248.  
 Protesilao, 155.  
 Protogenia, 74.  
 Próxeno, 92, 146.  
 Psámate, 101.  
 Psamatunte, 221.  
 psicofármaco, XV.  
 psicología, XV.  
 Psique, psique, Psiquis, psiquis, XVII,  
 101.  
 Psitalía, 74, 101.  
 Psófide, 101.  
 Ptélea, Pteodoro, 119.  
 Ptfá, 132.  
 Ptiquia, Ptólico, Ptoo, 119.  
 Pudor, 285.  
 púrpura, 32.  
 Quelidón, 100.  
 Quéreas, Quereas, 147.  
 Querefonte, Quériilo, 100.  
 Queronea, 74.  
 Quersoneso, 122, 196.  
 Quilón, 224.  
 Quimera, quimera, 180.  
 Qufo, 257.  
 Quífos, 100.  
 Quiota, 257.  
 Quirico, 144.  
 Quirisofo, 152.  
 Quirón, Quitrino, 100.  
 Rabo del Perro, 264.  
 Radamantis, -o, XVII, 249.  
 Ramnunte, 221.  
 rapsodo, XVII.  
 Rea, 73, 170.  
 Recuerdos, 285.  
 Reggio, Regio, 275.  
 Renea, 74.  
 Rentas, República, 285.  
 Reso, 95.  
 Respeto, 285.  
 Ríos de la Cabra, 2.  
 Rodas, 190.  
 Rode, 273.  
 Rodio, 257.  
 Ródope, 152.  
 Rosas, 273.  
 Sabacio, 86.  
 Safo, 101, 120.  
 Salamina, 223.  
 Salaminio, 257.  
 Salmideso, 126.  
 Salmoneo, 248.  
 Salmos, 101.  
 Salónica, 271.  
 Salud, 283.  
 Samio, 257.  
 Samos, 190.  
 Samosata, 202.  
 Samotracia, 262.  
 Sardes, 245.  
 sardónica, 274.  
 Sarónico, 149.  
 Sarpedón, -onte, 240.  
 satírico, Satiricón, satirio, -ón, sátiro,  
 satiro, 154, 200.  
 Satniunte, 221.  
 Saumis, 101.  
 Sebastián, 290.  
 Sebastopol, -ópolis, 273.

Segesta, 275.  
 Selasia, 150.  
 Selene, selenita, 283.  
 Seleucia, 74.  
 Seleuco, 165.  
 Selimbria, 150.  
 Selinunte, 221.  
 Selinuntio, -usio, 257.  
 Selos, 113.  
 Sémele, 175.  
 Semónides, 23.  
 Serapio, 290.  
 Serapión, 224.  
 Sérapis, 290.  
 Sergas, sergas, 205.  
 Serifos, 190.  
 Serrio, 75.  
 Sesto, -os, 191.  
 Sibarís, 245.  
 Sibarita, sibaritismo, 257.  
 Sibila, sibilino, 113.  
 Sicilia, 274.  
 Sición, -one, 226.  
 Sicionio, 257.  
 sicofanta, -e, 181.  
 sicofarma, XV.  
 sicología, XV, 101.  
 Siculo, 274.  
 Sidonio, 150.  
 Sifnos, 133.  
 Sigeo, 199.  
 Símaco, 114.  
 Simias, 150.  
 Simón, 96.  
 Simónides, 23.  
 Simposio, 285.  
 Simunte, 221.  
 sincretismo, 110.  
 sindón, síndone, 235.  
 Sinesio, 150.  
 Sinforiano, -oroso, Sinfronio, 290.  
 Sinope, 159.  
 Síntiques, 290.  
 Sípilo, 154.  
 Siracusa, 179.  
 Siracusano, Siracuso, 257.  
 Sirena, 230.  
 siringa, Siringe, siringe, 209.  
 Siria, 150.  
 Sirio, Siros, 257.  
 sirte, -es, 245.  
 Sísifo, Sisifo, 154.  
 Sitalía, 74.  
 Sixto, 291.  
 Soberbia, 283.  
 Sócrates, 141.  
 Sofía, 150.  
 sofista, 181.  
 Sófocles, XVI, 168.  
 Sofrón, 224.  
 Sofronio, 290.  
 Sofronisco, 167.  
 Sol, 283.  
 solecismo, 198.  
 Solón, 224.  
 Solos, 198.  
 Sópatro, 168.  
 Sosibio, 150.  
 Sosípatro, 168.  
 Sóstenes, 146.  
 Sótades, 97.  
 Soter, 238.  
 Sotero, 291.  
 Stoa, 285.  
 Suda, 287.  
 Sueño, 283.  
 Suidas, XVII, 287.  
 Sunio, 199.  
 Susa, 202.  
 Tafos, 190.  
 Taide, 43, 216.  
 Taigeto, 46.  
 Tais, 43, 216.  
 Tales, 214.  
 Taletas, 186.  
 Talía, 74.  
 Talisias, 204.  
 Talo, 244.  
 Taltibio, 150.  
 Támiras, -is, 245.  
 Tánagra, Tanagra, tanagra, 168.  
 Tánato, 283.  
 tantalio, Tántalo, 140.  
 Taormina, 275.

Tapso, 101.  
 Tarante, -o, tarántula, Tarento, 275.  
 Targelias, 204.  
 Tarráleo, Tarrípides, 122.  
 Tarso, tarso, 189.  
 Tártaro, tártaro, 140.  
 Tarteso, -os, 191.  
 Tasio, 258.  
 Taso, Tasos, XVII, 190.  
 Táurica, -ide, 216.  
 Tauromenio, 275.  
 Tauros, 216.  
 tea, 224.  
 Teágenes, 146.  
 Téages, 141.  
 Téano, 244.  
 Tebano, 258.  
 Tebas, 179.  
 Tecla, tecla, 290.  
 Tecmesa, 110.  
 Teetetes, -o, 197.  
 Tegea, 147.  
 Tegeata, 258.  
 Telamón, 226.  
 telefio, Télefo, 145.  
 Telégono, 152.  
 Telémaco, 2, 141.  
 Telésforo, Telesforo, XVI, 152.  
 Telesila, 113.  
 Temis, 219, 283.  
 Temístio, 97.  
 Temístocles, 168.  
 Tempe, 243.  
 Ténaro, 140.  
 Tenedio, 258.  
 Tenedos, Tenos, 190.  
 Teoclímene, 146.  
 Teocrines, 158.  
 Teócrito, 149.  
 Teodoro, 87, 159.  
 Teodosio, 150.  
 Teódoto, 152.  
 Teódulo, 165.  
 Teófanos, 141.  
 Teófila, 160.  
 Teófilo, 149.  
 Teofrasto, 167.  
 Teógenes, 146.  
 Teognis, 168, 219.  
 Teogonía, 150.  
 Teogonio, 290.  
 Teomnesto, 167.  
 Teón, 224.  
 Teónoe, 152.  
 Teopempto, 288.  
 Teopisto, 290.  
 Teopompo, 167.  
 Teóprepes, 288.  
 Teoprépidos, 290.  
 teorometría, XVI.  
 Teos, 208.  
 Teótimo, 158.  
 Teóxeno, 146.  
 Tera, 172.  
 Terámenes, 146.  
 Terapne, 118.  
 Tereo, 258.  
 Termodonte, 240.  
 Termópilas, 263.  
 Terón, 224.  
 Terpandro, 167.  
 Terpsicore, 152, 172.  
 Tersandro, 167.  
 Tersites, 122.  
 Tesalia, 126.  
 Tesalio, Tésalos, 258.  
 Tesalónica, 271.  
 Tesalonicense, 258.  
 Tesco, -eón, 75, 248.  
 Tesifonte, 110.  
 Tesmoforiantes, -orias, 204.  
 Tespesio, 150.  
 Téspias, 179.  
 Téspis, 219.  
 Tetis, 3, 219.  
 teucro, Teucro, 198.  
 Teyo, 258.  
 Tía, 73, 79.  
 Tiades, 79, 217.  
 Ticio, XV, 98.  
 Tideo, 248.  
 Tidida, 163.  
 Tiempo, Tierra, 283.  
 Tiestes, 185.  
 Tifón, tifón, 227.  
 Tigris, 272.

Timarco, 167.  
 Timeo, 161.  
 Timócaris, 219.  
 Timócrates, 141.  
 Timocreonte, Timoleón, 240.  
 Timoteo, 146.  
 Tindáreo, Tíndaro, 197.  
 tinieblas, 168.  
 Tione, 159.  
 Tique, 285.  
 Tiresias, 150.  
 Tirinte, -o, 222.  
 Tiro, 244.  
 Tirreno, 122.  
 Tirteo, 69.  
 Tisbe, 123.  
 Tisias, 150.  
 Tisífone, 152.  
 tisis, 132.  
 Titán, titanio, 27, 229.  
 Titio, XV.  
 Titono, 159.  
 Tlepólemo, Tmolo, 130.  
 Toante, 220.  
 tolemaico, Tolomeo, 22, 119.  
 Tórax, tórax, 210.  
 Torone, 159.  
 tortuga, 140.  
 Tracia, 259, 262.  
 Tracio, 258.  
 Trales, 245.  
 Trapezunte, Trapisonda, trapisonda, 271.  
 traquinianas, Traquinio, 258.  
 Traquis, 223.  
 Tráscas, Traseas, 147.  
 Trasíbulo, 165.  
 Trasicles, 241.  
 Trasídeo, 69.  
 Trasímaco, 141.  
 Trasón, 110.  
 Trebisonda, 271.  
 Trecén, -cna, 86, 230.  
 Trecenio, 258.  
 Trifón, 224.  
 Trípoli, 245.  
 Triptólemo, 280.  
 Tritón, 224.  
 Trófimo, 288.  
 Trofonio, 22.  
 Troglodita, 181.  
 Troya, 64.  
 Troyana, 259.  
 Troyano, 258.  
 Tucídides, 149.  
 Turiense, Turio, -os, 258.  
 Tuya, tuya, 79.  
 Ulises, 248.  
 Urania, 150.  
 uranio, Úrano, Urano, 140, 283.  
 Vénetos, 272.  
 Venganza, 283.  
 Venus, 278.  
 Vergüenza, 285.  
 Verónica, 286.  
 Véspero, Vesta, 281.  
 Viántemis, 102.  
 Victoria, 283.  
 Virgen, 2.  
 Vulcano, 278.  
 Xenias, Xenón, 92.  
 Yaliso, 56, 160.  
 Yambulo, Yamo, 56.  
 Yápiges, 209.  
 Yocasta, 58, 175.  
 Yofón, -onte, 58, 240.  
 Yolao, 58.  
 Yolco, 60, 191.  
 Yole, 58.  
 Yúlido, Yulis, 59.  
 Zacintio, 258.  
 Zacinto, 271.  
 zaguán, 285.  
 Zaleuco, 85.  
 Zancle, 108.

Zante, 271.  
 Zeferino, zéfiro, Zenobia, Zenódoto, 86, 152.  
 Zenón, 86.  
 Zenótemis, 146.  
 Zetes, 187.  
 Zeto, Zeugma, zeugma, 86.  
 Zeus, 2, 86, 278.  
 Zeuxipo, Zeuxis, 86, 92, 219.  
 zodíaco, -iaco, 144.  
 Zoe, 290.  
 Zoilo, 64.  
 Zopirión, 85.  
 Zósimo, 149.

## ÍNDICE DE MATERIAS

	<i>Págs.</i>
<i>Introducción</i> ... ..	7
<i>Generalidades</i> ... ..	19
<i>Transcripción de vocales</i> ... ..	27
<i>Transcripción de diptongos</i> ... ..	29
<i>Transcripción de vocales o diptongos en hiato</i> ... ..	31
<i>Transcripción de consonantes</i> ... ..	37
<i>Transcripción de grupos consonánticos</i> ... ..	41
<i>Los acentos en la transcripción</i> ... ..	45
<i>Transcripción de nombres con penúltima latina breve</i> ... ..	47
<i>Transcripción de nombres con penúltima latina larga</i> ... ..	55
<i>Transcripción de los nombres femeninos de la primera declinación</i> ...	61
<i>Transcripción de los nombres masculinos de la primera declinación</i> ...	65
<i>Transcripción de los nombres masculinos y femeninos de la segunda declinación</i> ... ..	67
<i>Transcripción de los nombres neutros de la segunda declinación</i> ... ..	69
<i>Transcripción de los nombres de las declinaciones contracta y ática</i> ...	71
<i>Transcripción de los nombres con tema en oclusiva y en -ντ con -ς en el nominativo</i> ... ..	73
<i>Transcripción de los nombres con tema en nasal</i> ... ..	77
<i>Transcripción de los nombres con tema en -ρ y en -ντ sin -ς en el nominativo</i> ... ..	81
<i>Transcripción de los nombres con tema en -σ y femeninos en -ω</i> ... ..	83
<i>Transcripción de los nombres con tema en -υ y en -ο</i> ... ..	85
<i>Transcripción de étnicos</i> ... ..	87
<i>Otras particularidades en la transcripción de sufijos</i> ... ..	91
<i>Transcripción de compuestos</i> ... ..	93
<i>Transcripción de topónimos</i> ... ..	95
<i>Transcripción de teónimos y similares</i> ... ..	97
<i>Transcripción de onomásticos</i> ... ..	101
<i>Índice de palabras griegas</i> ... ..	105
<i>Índice de palabras españolas y de otras lenguas modernas</i> ... ..	131